[illegible]

CARCEL DE AMOR.

LA PRISON D'AMOVR.

En deux langages, Espaignol & François, pour ceulx qui vouldront apprendre l'un par l'autre.



EN ANVERS,
Chez Iehan Bellere au Faulcon.
M.D.LX.

DEſpues de hecha la guerra del año paſſado, viniendo a tener el inuierno a mi pobre reposo, paſſando vna mañana quando ya el Sol queria eſclarecer la tierra por vnos valles hondos y eſcuros que ſe hazẽ en la ſierra Morena, vi ſalir a mi encuentro por vnos robledales do mi camino ſe hazia, vn cauallero tan feroz de preſencia, como eſpãtoſo de viſta, cubierto todo de cabello, a manera de ſaluaje: lleuaua en la mano izquierda vn eſcudo de azero muy fuerte y muy rezio, y en la mano derecha vna ymagen feminil entallada en vna piedra muy clara: laqual era de tan eſtrema hermoſura, que me turbaua la viſta de los ojos: ſalian della diuerſos rayos de fuego, q̃ lleuaua encendido el cuerpo de vn hombre, que aquel cauellero forçoſamẽte lleuaua tras ſi: el qual con vn laſtimado gemido de rato en rato dezia: En mi fe ſe ſufre todo. E como emparejo comigo, dixo me cõ mortal anguſtia: Caminante, por dios te pido que me ſigas, y me ayudes en tan gran cuyta. Yo que en aquella ſazon tenia mas cauſa para te[illegible]er [illegible] razon para reſponder: pue[illegible]s en eſtraña viſion

APres que la guerre de l'an passe fut finee, venant tenir mon yuer en ma pouure maison, passant vne matinee, alors que le Soleil cõmençoit a illuminer la terre, par vallees ombrageuses & obscures qui sont en la montaigne Morenne, vey venir a l'encontre de moy dans vn estroit boys de chesne ou mon chemin s'adressoit, vn cheualier autant furieux de presence comme espouentable de veuë, tout couuert de poil en maniere de sauuage. Il portoit en la main senestre vn fort escu d'acier tresreluisant : & en la main dextre vne image de femme entaillee dans vne pierre tresclere : laquelle estoit de tant extreme beauté, qu'elle me troubloit la veue des yeulx. D'elle sailloient plusieurs rayons de feu qui tenoient embrasé le corps d'un homme qu'icelluy cheualier menoit derriere luy par force : lequel auec lamentables gemissemens continuellement disoit : En ma foy se soufre tout. Et quand il fut a l'endroit de moy, il me dit auec mortelle angoisse : Viateur, pour Dieu ie te prie que tu me suyues & me aydes en si grand besoing. Moy qui pour lors auoy plus cause de craindre, que raison pour respondre, arrestay mes yeulx en ceste vision estrange,

sion,estuue quedo,trastornando en el coraçon diuersas cõsideraciones. Dexar el camino q̃ lleuaua, parescia me desuario: no hazer el ruego de aquel q̃ assi padecia, figurauaseme inhumanidad, en seguille auia peligro, y en dexalle flaqueza: con la turbacion no sabia escoger lo mejor. Pero ya que el espano dexo mi alteracion en algun sossiego, vi quanto era mas obligado ala virtud que ala vida y empachado de mi mesmo por la duda en que estuue, segui la via de aquel que quiso ayudar se de mi: & como apresure mi andar, sin mucha tardança alcance a el y al que la fuerça hazia: y assi seguimos todos tres por vnas partes no menos trabajosas de andar, q̃ solas de plazer y de gente. Y como el ruego del forçado fue causa q̃ lo siguesse, para acometer al q̃ lo lleuaua, faltaua me aparejo: & para rogalle merecimiẽto: de manera que me fallecia consejo: y despues que rebolui el pensamiento en muchos acuerdos, tome por mejor poner le en alguna platica: porq̃ como el me respondiesse, assi yo determinasse. y con este acuerdo suplique con la mayor cortesia que pude, me quisiesse dezir quien era: el qual assi me respondio: Caminãte, segun mi natural condicion

tournant dedans ma pensee diuerses conside-rations. Laisser le chemin q̃ ie tenoy, me sembloit estre forvoié : n'accomplir la requeste de celluy qui ainsi sourffroit, me sembloit estre inhumanité. A le suyure y auoit peril, & a le laisser lascheté. Auec ceste turbation ie ne scauoy lequel eslire pour le meilleur. Toutesfois apres que la pleur alterante m'eust laissé en quelque soulagement, ie vey combien i'estoy plus obligé a la vertu qu'a la vie. Et empesché de moymesme pour la doubte en quoy i'estoy, suiuy la voye de celluy qui se vouloit aider de moy: & comme ie bastasse mon chemin sans gueres tarder attaigny le prisonnier & celluy qui luy faisoit force. Ainsi cheminasmes tous trois par maintz lieux non moins ennieux a aller que solitaires de plaisirs & de gens. Et comme la priere du forcé fust cause que le suiuisse, pour le recommander a celluy qui le menoit, l'occasion m'en defalloit, & le merite pour l'en prier : de sorte que ie ne scauoy quel conseil prendre. Apres que i'eu reuolu en ma pensee plusieurs considerations, ie choisy pour le meilleur de le mettre en quelque propos, afin que selon ce qu'il me respondroit i'y auisasse. Et auec ceste deliberation luy suppliay le plus courtoisement que ie peu qu'il me voulust dire qui il estoit : lequel me respondit ainsi : Viateur, selon ma condition naturelle

dition, ninguna respuesta quisiera dar te: porque ni officio mas es para assegurar mal, que para responder bien. Pero cõmo siẽpre me crie entre hombres de buena criança, vsare contigo de la gentileza que aprendi, & no de la braueza de mi natural. Tu sabras pues lo quieres saber, que yo soy principal official en la casa de Amor: llamanme por nõbre Desseo: con la fortaleza deste escudo, defiendo las esperanças: & con la hermosura desta imagen, causo las afficiones: y con ellas quemo las vidas, como puedes ver en este preso q̃ lleuo ala carcel de Amor, donde con solo morir se espera librar. Quando estas cosas el atormentado cauallero me yua diziendo, subiamos vna sierra aspera de tãta altura, que a mas andar mi fuerça desfalecia, y ya q̃ con mucho trabajo llegamos alo alto della, acabo su respuesta. E como vio que en mas platicas queria ponelle, yo que començaua dalle gracias por la merced recibida, subitamẽte desaparescio de mi presencia. Y como esto passo a tiempo q̃ la noche venia, ningũ tino pude tomar para saber don de guio, y como la escuridad y la poca sabiduria de la tierra me fuessen cõtrarias, tome por propio cõsejo

no mu

ie ne deuroy donner aucune responſe, pource que c'eſt mon office de plus aſſeurer mal, que reſpondre bien. Toutesfois ainſi que touſiours me ſuy entretenu entre les hommes de bonne nourriture, i'uſeray enuers toy de la gentilleſſe que i'ay appriſe, & non de la manuaiſtié de mon naturel. Tu ſcauras puis que tu le veux ſcauor, que ie ſuys le principal officier en la maiſon d'Amour. Le nom dont on m'appelle c'eſt deſir. Auec la force de ceſt eſcu ie defen les eſperances, & auec la beauté de ceſte image ie cauſe les affections, par leſquelles ie brule les vies, comme tu peux voir en ce priſonnier que ie meine en la priſon d'Amour, dont le ſeul mourir luy fait eſperer la deliurance. Alors que le cheualier tormenté alloit me diſant toutes ces choſes, nous montions vne aſpre montaigne de telle haulteur que ma force defaillit a plus cheminer: toutesfois auec beaucoup de trauail nous arriuaſmes au hault d'icelle, ainſi qu'il acheuoit ſa reſponſe. Et comme il veiſt que ie cerchoy le mettre en pluſieurs propos, & que ie commençoy a luy rendre graces pour le bienfait receu, ſe diſparut de ma preſence. Tout cela ſe feit au temps que la nuit approchoit, parquoy ie ne peu tenir ſentier pour ſcauoir ou m'adreſſer: car l'obſcurite et le peu de cognoiſſance que i'auoy du pays me furent contraires. Ie prins en fin par mon propre conſeil

no mudar me de aquel lugar. Afsi co mence a maldezir mi vētura: alli desesperaua mi perdimiento, alli en medio de mi tribulaciones nūca me peso de lo hecho: porq̃ es mejor perder haziēdo virtud, q̃ ganar dexādo la de hazer. E afsi estuue toda la noche en tristes y trabajosas contemplaciones, y quādo ya la lumbre del dia descubrio los campos, vi cerca de mi en lo mas alto de la sierra, vna torre de altura tā grāde que me parescia llegar al cielo: era hecha por tal artificio, que dela estrañeza della comence a marauillarme. E puesto al pie, aun q̃ el tiēpo se me offrecia mas para temer q̃ para notar, mire la nouedad de su lauor y de su edificio: el cimiento sobre que estaua fundada, era vna piedra tan fuerte de su condicion, y tan clara de su natural, qual nunca otra tal jamais auia visto: sobre laqual estauan firmados quatro pilares de vn marmol morado muy hermoso de mirar: eran en tanta manera altos, q̃ me espātaua como se podian sostener. Estaua encima dellos labrada vna torre de tres esq̃nas la mas fuerte, que se puede contēplar. Tenia en cada esquina en lo alto della vna ymagē de nuestra humana hechura de metal: pintada cada vna de su co

los,

de ne me partir de ce lieu. La ie commenceay a mauldir mon auêture, vne fois ie me desesperoy de ce que i'estoy esgaré: L'autre fois au milieu de ma tribulation ie ne me repentoy point de ce que i'auoy fait, pource qu'il est meilleur de perdre faisant vertu que gaigner en laissant de la faire. Ie fus ainsi toute la nuit en tristes & trauaillantes pensees. Et quand la lumiere du iour descouurit les champs, ie vey deuant moy au plus hault de la montaigne vne tour de si tresgrande haulteur qu'elle me sembloit toucher au ciel. Elle estoit faicte par tel artifice que de l'estrangeté ie me commenceay m'esmerueiller. Elle m'estant ioint au pied d'icelle, combien que le temps s'offrist à moy plus pour craindre que pour voir, ie regarday la nouueauté de l'ouurage & de son edifice. Le fundement sur lequel elle estoit fondee c'estoit vne pierre tant forte de sa condition, & tant claire de son naturel, que ie n'en auoy oncques veu vne semblable. Sur icelle estoient posez quatre piliers de marbre violet tresexcellent a regarder, lesquelz estoient si haultz que ie m'esbahissoy comme ilz se pouuoient soustenir. Dessus le feste d'iceulx estoit fabriquee vne tour a trois esquierres, la plus forte qui se puisse imaginer. En chascune esquierre, & au plus hault d'icelle y auoit vne image humaine faicte de metal, chascune peinte de sa

lor. La vna de leonado, y la otra de negro, y la otra de pardillo. Tenia a cada vna dellas vna cadena en la mano, asida cõ mucha fuerça. Vi mas encima de la torre vn chapitel sobre el qual estaua vna aguila q̃ tenia el pico & las alas llenas de claridad de vnos rayos de lumbre, que por dentro de la torre salian a ella. Oya dos velas que nunca vn solo punto dexauan de velar. Yo que de tales cosas justamente me marauillaua, ni sabia dellas que pensasse, ni de mi que hiziesse: y estando comigo en grãdes dudas y confusion, vi trauada con los marmoles dichos vna escalera q̃ llegaua a la puerta de la torre: la qual tenia la entrada tan escura, q̃ parescia la subida della a ningun hombre possible. Pero ya delibe rado quise antes perder me por subir. que saluar me por estar. E forçada mi fortuna comence la subida: & a tres passos del escalera halle vna puerta de hierro, de la qual me certifico mas el tiento de las manos, q̃ la lũbre de la vista: segũ las tieneblas do estaua. Allegado pues a la puerta, halle en ella vn portero, al qual pedi licẽcia para la entrada, y respondio me q̃ lo haria, pero q̃ me conuenia dexar las armas primero que entrasse: y como le daua las

que

-ouleur : L'une de iaune, l'autre de noir, & la troisiesme de gris. Chascune d'elles tenoit en la main vne chaine merueilleusement forte. Ie vey d'auantage en la sommité de la tour vn chapiteau sur lequel estoit vn aigle aiant bec & aesles pleines de grande clarté d'un ray de lumiere qui du dedans de la tour se respandoit sur elle. Il y auoit deux guettes fort vigilantes qui necessoient vn seul point de veiller. Ie, qui de ces choses a bon droit m'esmerueilloy ne sçauoy que penser ny que ie deuoy faire. Et estant en moymesmes en grandes doubtes & confusion ie vey entre les risches marbres vne eschelle, qui attaignoit a la tour, laquelle auoit l'entree tant obscure qu'il sambloit la montee d'icelle estre impossible a tout homme. Toutesfois ie me deliberay de plustost me perdre pour monter, que me sauuer pour demourer. En prenant donques bon courage ie commenceay a monter, & au troisiesme pas de l'eschelle ie trouuay vne porte de fer, de laquelle ie fus plus certain par le taster des mains que par la lumiere de la veue, a cause des tenebres ou i'estoy. Estant arriué a la porte ie trouuay vn portier, auquel ie demanday permission pour l'entree : lequel me l'accorda, soubz condicion qu'il me conuenoit premierement delaisser les armes que d'y entrer. Ainsi que ie luy bailloy celles que ie portoy

 selon

que lleuaua ſegun coſtunbre de caminãtes, dixo me. Amigo biẽ parece q̃ de la vſança deſta caſa ſabes poco. Las armas que te pido y te cõuiene dexar, ſon aquellas con que el coraçõ ſe ſuele defender de triſteza: aſsi como deſcanſo, eſperança y contentamiento: porq̃ con tales contradiciones ninguno pudo gozar de la demãda que pides. Pues ſabida ſu intencion, ſin detener me en echar iuyzios ſobre demanda tan nueua, reſpondile que venia ſin aquellas armas, y que dello le daua ſeguridad. Pues como dello fue cierto, abrio la puerta: & con mucho trabajo y deſatino llegue ya alo alto de la torre: donde halle otro guardador, q̃ hizo las preguntas de primero: y deſpues que ſupo demi lo q̃ el otro. dio me lugar a que entraſſe, y llegado al apoſentamiento de la caſa, vi en medio della vna ſilla de fuego: en la qual eſtaua aſſentado aquel, cuyo ruego de mi perdicion fue cauſa. Pero como alli con la turbacion deſcargaua con los ojos la lẽgua, mas entẽdia en mirar marauillas, que en hazer preguntas, y como la viſta eſtaua de eſpacio, vi que las tres cadenas de las ymagines q̃ eſtauan en lo alto de la torre tenian atado aquel triſte, que ſiempre

selon la coustume de ceulx qui vont par les champs, il me dit: Amy, il est bien aisé a voir que tu scais peu des vsances de ceste maison. Les armes que ie te demande & te conuient laisser, sont celles auec lesquelles le cueur se souloit defendre de tristesse, comme sont esperance & contentement: pource qu'auec telles contradictions aucun ne peut iouir de la demande que tu requiers. Apres que i'eu sceu son intention sans me tenir longuement a penser sur tant nouuelle demande, luy respondi que ie venoy sans icelles armes, & luy en donnoy seurté. Si tost que ie l'eu fait certain, il m'ouurit la porte, & auec grand trauail & ennuy arriuay iusques au hault de la tour, ou ie trouuay vn autre portier qui me feit semblable demande que le premier: lequel aiant sceu de moy autant qu'auoit fait l'autre, me donna lieu a fin que i'entrasse. Et estant arriué iusques a la salle de la maison, ie vey au milieu d'icelle vne chaire pleine de feu, dans laquelle estoit aßis celluy duquel la priere fut cause de ma perdition. Et pour autant qu'en ceste turbation ie deschargeoy aussi bien les yeux que la langue, i'entendoy plus a regarder les merueilles qu'a faire demandes. Donques regardant le tout a loisir, ie vey que les trois chaines des images, lesquelles estoiët au hault de la tour, tenoient atachè ce pauure captif,

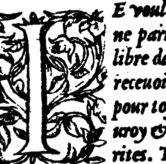
se quemaua, y nunca se acabaua de q̃mar. Yo vi mas q̃ dos dueñas lastimeras con rostros llorosos y tristes, le seruian & adorauan: poniendole con crueza en la cabeça vna corona de vnas puntas de hierro sin ninguna piedad, que le traspassauan todo el celebro, y despues desto, mire q̃ vn negro vestido de color amarillo, venia diuersas vezes a echalle de vna visarma: & vi que recebia los golpes en vn escudo q̃ subitamẽte le salia de la cabeça, y le cubria hasta los pies. Vi mas que quando le traxeron de comer, le pusieron vna mesa negra, y tres seruidores mucho diligentes, los quales le dauan con graue sentimiento de comer, y bueltos los ojos a vn lado de la mesa, vi vn viejo anciano assentado en vna silla echada la cabeça sobre vna mano en manera de hombre tuydoso. E ninguna destas cosas pudiera ver segũ la escuridad de la torre, sino fuera por vn claro resplãdor q̃ le salia al p̃so del coraçõ q̃ la esclarecia toda, el qual como me vio atõito de ver cosas de tales misterios, viẽdo como estaua en tiẽpo de poder pagar me cõ hablar lo poco q̃ me deuia: por dar me algun descãso: mezclãdo las razones discretas cõ lagrimas piadosas, começo dezir en esta manera. El

qui toufiours bruloit & ne se consumoit. Ie vey d'auantage que deux femmes dolentes auec visages pleins de pleurs & tristes le seruoient & reueroient, luy mettant auec grande cruauté dessus la teste vne couronne de pointes de fer, qui sans aucune pitie luy transpercient tout le cerueau. Ie vey apres cela qu'un more vestu de couleur iaune venoit plusieurs fois a le frapper d'une guisarme, & vey qu'il receuoit les coups sur vn escu qui soudainement luy sortoit de la teste & le couuroit iusques aux piedz. Ie vey plus que quand luy presentoient a manger luy preparoient vne nappe noire, & trois seruiteurs fort diligens luy donnoient a manger auec grief sentement. Et tournant mes yeulx à lun des costez de la table, vey vn vieil homme assis en vne chaire, aiant la teste appuyee sur vne main en maniere d'homme pensif. Ie n'eusse sceu voir aucune de ces choses pour l'obscurité de la tour, si n'eust esté par vne claire resplandeur qui sailloit du cueur du prisonnier rendant tresgrande clarté par tout: lequel me voiant estonné d'auoir veu tous ces misteres, voyant comme il estoit au temps de me pouuoir satisfaire auec sa parolle si peu qu'il me deuoit, pour me donner aucun soulagement, meslant les raisons discretes, auec piteuses larmes, me commenca a dire en ceste maniere.

¶ EL PRESO al Auctor.

A Lguna parte del coraçõ quisiera tener libre de sentimiẽto, por dolerme de ti, segun yo deuiera, e tu merecias. Pero ya tu vees en mi tribulacion que no tẽgo poder para sentir caro mal sino el mio. Pido te q̃ tomes por satisfacion: no lo que hago, mas lo que desseo. Tu venida aqui yo mismo la cause. El que viste traer preso yo soy: y con tribulacion q̃ tienes, no has podido conocer me. Torna en ti tu reposo, sossiega tu iuyzio: porq̃ estes atento alo q̃ te quiero dezir. Tu venida fue por remediar me, mi hablar sera por dar te cõsuelo: puesto q̃ yo del sepa poco. Quien yo soy quiero dezir te, de los misterios que vees quiero informarte. La causa de mi prision quiero que sepas, que me libres quiero pedir te, si por bien lo tuuieres. Tu sabras que yo soy Leriano, hijo del duq̃ Guersio q̃ dios perdone, y de la duquesa Coleria. Mi naturaleza es este reyno do estas, llamado Macedonia. Ordena mi ventura que me enamorasse de Lau-

LE PRISONNIER a l'Autheur.


E vouldroy tenir aucune partie de mon cueur libre de sentement, pour receuoir la douleur pour toy ainsi que ie de uroy & que tu le merites. Toutesfois tu vois en ma tribulation que ie n'ay pouuoir de sentir autre mal que le mien. Ie te prie de prendre pour satisfaction non ce que ie fay, mais ce que ie desire. Ie suy moymesme la cause de ta venue en ce lieu. Ie suy celluy que tu veis mener prisonnier, mais auec le troublement que tu as tu ne me peux recognoistre. Retourne en ton repos, souleue ton iugement afin que tu sois attentif a ce que ie te veux dire. Ta venue a esté pour me donner redeme, & ma parolle sera pour te donner conseil, pose que i'en sçache peu. Ie te veulx dire qui ie suis, & te veulx informer aussi des misteres que tu vois. Ie veulx que tu saches la cause de ma prison, & te veulx aussi prier que tu m'en deliures, si tu le treuue raisonnable. Tu sauras que ie suis Leriano filz du duc Guersio, a qui Dieu pardoint, & de la duchesse Colerie. Ma naissance est de ce royaulme ou tu es, nommé Macedone, Ma fortune a ordonne

que

reola hija del rey Gaulo, q̃ agora reyna: cosa q̃ yo deuiera antes huyr que buscar: pero como los primeros mouimientos no se puedan en los hombres escusar, en lugar de desuiallos cõ la razon, confirme los con la voluntad. Et assi de amor me vẽci q̃ me traxo a esta su casa, laqual se llama Carcel de amor. y como nunca perdona, viẽdo desplegadas las velas de mi dessseo, puso me en el estado que vees. E porque puedas notar mejor su fundamento & todo lo que has visto, deues saber que aquella piedra sobre q̃ la prision esta fundada es mi fe: que determina de suffrir el dolor de su pena, por el bien de su mal. Los quatro pilares q̃ assientan sobre ella, son mi entendimiẽto, mi razõ, mi memoria & mi voluntad, Los quales mãdo amor parecer en su presencia, antes que me sentenciasse: & por hazer de mi justa justicia, pregunto por si a cada vno si consentia que me prendiessen: porque si alguno no cõsintiesse, me absolueria de la pena. Alo qual respõdieron todos enesta manera. Dixo el entẽdimiẽto, yo cõsiento al mal de la pena, por el bien de la causa, de cuya razon es mi voto q̃ se prẽda. Dixo la razon: yo no solamẽte do cõsentimiẽto en la

prision

que ie deuinsse amoureux de Laureole fille du Roy Gaulo a present regnant, chose que ie deuroy plustost fuir que cercher. Toutesfois ainsi que les premiers mouuemens ne se peuuent excuser aux hommes, aussi en lieu de les euiter auec la raison, ie les ay conformez auec la volunte. En ceste sorte ie fu d'amour vaincu, lequel m'a amene en ceste sienne maison, laquelle se nomme Prison d'amour. Et comme ainsi soit que iamais ie ne pardonne voiant desploiez les voiles de mon desir, me mit en l'estat que tu voys. Et afin que tu puisses mieux noter: le fondement de cecy & tout ce que tu as veu, tu dois scauoir que la pierre sur laquelle la prison est fondee, est ma foy, qui se determine de souffrir la douleur de sa peine pour le bien de son mal. Les quatre piliers qui sont assis sur elle, sont mon entendement, ma raison, ma memoire & ma volunté. Lesquelz amour manda de comparoistre en sa presence deuant que me sentencier. Et pour faire de moy iuste iustice, demanda a chascun d'eulx s'ilz consentoient que ie fusse prins, pource que si l'un d'eulx ny eust consenty, il m'eust absoult de la peine: auquel ilz respondirent tous en ceste maniere: L'entendemēt dit, ie consen au mal de la peine pour le bien de la cause, a raison de quoy mon vouloir est qu'il soit prins. La raison dit, Ie ne me consen pas seulement

qu'il

prision, mas ordeno que muera: que mejor le estara la dichosa muerte, que la desesperada vida: segun por quiẽ se ha de suffrir. Dixo la memoria, Pues el entendimiento & la rason cõsienten. q̃ sin morir no pueda ser libre, yo prometo de nunca oluidar. Dixo la voluntad: Pues que assi es, yo quiero ser llaue de su prision, y determino de siempre querer. Pues oyendo amor q̃ quien me auia de saluar me condenaua dio como justo esta sentẽcia cruel contra mi. Las tres ymagines q̃ viste en cima de la torre, cubiertas cada vna de su color: de leonado, negro, y pardillo. La vna es tristeza, y la otra es cõgoxa, y la otra trabajo. Las cadenas que tenian en las manos, son sus fuerças: con las quales tienen atado el coraçon, porque ningun descãso pueda recebir. La claridad grãde que tenia en el pico y alas el aguila q̃ viste sobre el chapitel, es mi pensamiento: del qual sale tã clara luz, porquiẽ esta en el, que basta para esclarecer las tinieblas de la triste carcel: y es tanta su fuerça, q̃ para llegar al aguila ningun impedimiento le haze, lo gruesso del muro. Assi que andan el y ella en vna compañia: porque son las dos cosas q̃ mas alto suben, de cuya causa esta

mi

qu'il soit mis en prison, mais l'ordonne qu'il meure: car meilleure luy sera la mort heureuse que la vie desesperee, selon la condition de celluy qui doit souffrir. La memoire dit, puis que l'entendement & la raison se consentent que sans mourir il ne peut estre libre, le prometz de iamais ne l'oublier. La voulunte dit: Puis qu'ainsi est, ie veulx estre la clef de la prison & me delibere de tousiours perseuerer en ce vouloir. Amour donc oiant que qui me deuoit sauuer me condemnoit, donna comme iuste ceste cruelle sentence contre moy: Les trois imagines que tu veis au hault de la tour peintes chascune de sa couleur, tanné, noir & gris, l'une est Tristesse, l'autre Angoisse: & la tierce Trauail. Les chaines quelles tenoient en leurs mains sont leurs forces, auec lesquelles tiennent le cueur ataché, afin qu'il ne puisse receuoir aucun soulagement. La grande clarté qui enlumine le bec & les aesles de l'aigle que tu as veuë soubz le chapiteau, est mon penser, duquel sort tant claire lumiere par cela qui est en luy, qu'elle est suffisante pour esclarcir les tenebres de la triste prison: & est telle sa force que la grosseur du mur ne luy peult faire aucun empeschement qu'elle ne voise iusques a l'aigle. Et ainsi luy & elle vont comme vne cōpaignie, pource que ce sont les deux choses qui plus haults montent, a cause dequoy

mi prisiõ en la mayor alteza de la tierra. Las dos velas q̃ oyes velar con tal recaudo: son desdischa, y desamor: tra en tal vso, porq̃ ninguna esperãça me pueda entrar cõ remedio. El escalera escura por donde subi, es el angustia con q̃ subi donde me ves. El primer portero que hallaste es el desseo: el qual a todas tristezas abre la puerta. E por esso te dixo, que dexasses las armas de plazer, si por caso las trahias. El otro que aca en la torre hallaste, es el tormento q̃ aqui me traxo: el qual sigue enel cargo q̃ tiene la condicion del primero: porque estaua de su mano. La silla de fuego en que assentado me vees, es mi justa afficion: cuyas llamas siempre arden en mis entrañas. Las dos dueñas q̃ me dan (como notas) corona de matyrio se llaman, la vna ansia, y la otra passion, y satis fazen a mi fe cõ el galardõ presente. El viejo que vees assentado, que tan cargado pensamiẽto representa, es el graue cuydado q̃ iunto con los otros males pone amenaza la vida. El negro de vestiduras amarillas, q̃ se trabaja por q̃tarme la vida, es desesperar. El escudo q̃ me sale de la cabeçacõ q̃ me defiẽdo, es mi juyzo: el qual viẽdo q̃ voy cõ desperacion a matar me, dize me que

ma prison est en la plus grande haultesse de la terre. Les deux guettes que tu vois espier auec tel soing sont malheur & haine, qui ont ceste coustume, afin qu'aucune esperance auec le remede ne puissent entrer en moy. La montée obscure par ou tu montas est l'angoisse, auec laquelle ie montay ou tu me vois. Le premier portier que tu trouuas est desir, lequel ouure la porte a toutes tristesses: & pour ceste cause il te dist que tu laißasses les armes de plaisir si d'auenture tu les portois. L'autre que tu trouuas en la tour, est le torment, qui en ce lieu m'amena, lequel suyuant sa charge tient de la condition du premier comme estant fait de sa main. La chaire de feu en laquelle tu me vois aßis, est ma iuste affection, les flammes de laquelle brusent tousiours en mes entrailles. Les deux dames, lesquelles (comme tu as veu) me donnent couronne de martyre, se nomment, l'une peine & l'autre paßion, & satisfont a ma foy, auec le present guerdon. Le viellard que tu vois aßis, qui represente vn penser tant chagrin, est le grief soucy, lequel ioint auec les autres maulx, met ma vie en menasses. Le more vestu de iaune, qui se trauaille pour m'oster la vie, est desespoir. L'escu qui me sort du chef, auec lequel me defin c'est mon sens, lequel me voiant tuer auec desesperanse, me dit

que

no lo haga porque viſto lo q̃ merece Laureola, antes deuo deſſear larga vida por padeſcer, que la muerte para acabar. La meſa negra q̃ para comer me ponen, es la firmeza con q̃ como, piẽſo y duermo: en laqual ſiempre eſtan los manjares triſtes de mis contemplaciones. Los tres ſolicitos ſeruidores que me ſeruian ſon llamados: mal, pena y dolor. El vno trae la cuyra con que coma, y el otro trae la deſeſperança en que viene el manjar, y el otro trae la tribulacion: & con ella para q̃ beua, trae agua del coraçon alos ojos. y delos ojos ala boca. Si te parece que ſoy biẽ ſeruido, tu lo juzga: ſi remedio he meneſter, tu lo vees. Ruego te mucho (pues eneſta tierra eres venido) que tu me lo buſques y te duelas de mi. No te pido otro bien, ſino q̃ ſepa de ti Laureola, qual me viſte. E ſi por ventura te quiſieres dello eſcuſar: porq̃ me vees en tiempo que falta ſentido paraque te lo agradezca, no te eſcuſes: q̃ mayor virtud es remediar a los atribulados, que ſoſtener los proſperos: aſsi ſean tus obras que ni tu te quexes de ti por lo que no heziſte, ni yo por lo que pudieras hazer.

que ie ne le face, parce que veu ce que merite Laureole, ie deuoy plustost desirer longue vie pour souffrir, que la mort pour mettre fin a tout. La nappe noire qu'ilz me preparent pour manger est la fermeté auec laquelle ie pren mon repas, ie pense & dors: & en laquelle sont tousiours les mangers tristes de mes contemplations. Les trois songneux seruiteurs qui me seruent, sont appellez mal, peine, & douleur. L'un porte le soucy auec quoy ie mange, l'autre porte la desperance dans quoy on apporte le manger, & l'autre porte la tribulation: & dedans icelle afin que ie boiue apporte l'eau depuis le cueur iusques aux yeulx, & des yeulx a la bouche. S'il te semble que ie soy bien seruy, iuge le: si i'ay besoing de remede, tu le vois. Ie te requier humblement (puis que tu es venu en ce pays) que tu me le cerches & aie pitie de moy. Ie ne te demande autre bien, sinon que Laureole sache de toy l'estat auquel tu m'as veu. Et si d'auenture tu t'en veulx excuser, pource que tu me vois en temps que me default le pouuoir pour le recognoistre, ne t'excuse: car c'est plus grand vertu de remedier aux affligez, que soustenir ceulx qui sont en prosperité. Ainsi puissent estre tes oeuures que tu ne te plaignes de toy, pour ce que tu ne l'aurois fait, n'y moy pource que tu le pourras faire.

Reſpueſta del auctor a Leriano.

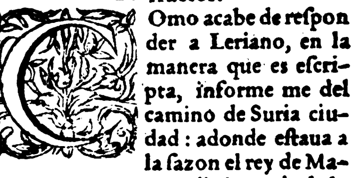


Oſtrado has ſeñor en tus palabras, que pudo amor quitar tu libertad, y no tu virtud, Lo qual que prueua porque (ſegun que veo) deues tener mas gana de morir, que de hablar: y por proueer en mi fatiga, forçaſte tu volũtad: juzgando por los trabajos paſſados, la cuyta preſente: q̃ yo tenia de viuir poca eſperança: o lo que ſin duda era aſsi: pero cauſaſte mi perdicion como deſſeoſo de remedio y remediaſte la como perfecto de juyzio. Por cierto no he auido menos plazer de oyrte, que dolor de verte: porque en tu perſona ſe mueſtra tu pena, y en tus razones ſe conoce tu bondad: ſiempre en la pejor fortuna ſocorren los virtuoſos como tu agora a mi heziſte, q̃ viſtas las coſas deſta tu carcel, yo dudaua de mi ſaluacion: creyendo ſer hechas mas por arte diabolica que por condicion enamorada: la cuẽta ſeñor que me has dado, te tengo en merced: de ſaber quien eres ſoy muy alegre: el trabajo por ti recebido, he por

Responce de l'Autheur
a Leriano.

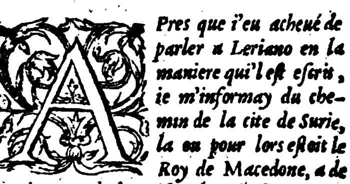
SEigneur, tu as monstré en tes parolles qu'Amour te peult oster la liberté & non la vertu. Ce qui se preuue par ce que (selon que ie voy) tu dois auoir plus d'enuie de mourir que de parler. Et neantmoins afin de pouruoir a ma peine tu as forcé ta volunte, iugeant par les trauaulx passez, la presente solicitude: & que i'auoy petite esperance de viure: ce qui estoit ainsi sans doubte: & par ce tu as causé ma perdition comme desirant le remede puis, tu y as remedie comme parfait de iugement. Certainement ie n'ay eu moins de plaisir a t'ouyr que de douleur a te voir, pource qu'en ta personne se monstre ta paine, & en tes raisons se congnoist ta bonte. Tousiours en l'aduerse fortune les vertueux dōnent secours cōme maintenant tu m'as fait: car veuës les choses de ta prisonie doutois fort de mon salut: croyant qu'el les estre faictes plus par art diabolique que par condition amoureuse. Ie te remercie Seigneur, pour m'auoir racompte ces choses: De sçauoir qui tu es ie suis tresaise & tien a bien employe le trauail que i'ay receu pour toy.

El Auctor.


Omo acabe de respon der a Leriano, en la manera que es escripta, informe me del camino de Suria ciudad: adonde estaua a la sazon el rey de Macedonia, que era a media jornada de la prisiõ dõde party, y puesto en obra mi camino llegue ala corte: y despues que me apposente, fuy al palacio por ver el trato y estilo de la gente cortesana: y tambien para mirar la forma del apo sentamiento, por saber dõ me cumplia yr, o estar, o aguardar para el negocio que queria emprender: y fize esto ciertos dias, por apprender mejor lo que mas me cõuiniesse: y quanto mas estudiaua en la forma que tenia, menos disposicion se me offrecia para lo que desseaua: y buscadas todas las maneras que me auian de aprouechar: halle la mas aparejada comunicar me con algunos mãcebos cortesanos de los principales que alli veya: y como generalmente entre aquellos se suele hallar la buena criãça: assi me tratarõ y dieron cabida, que en poco tiempo yo fui tan estimado entre ellos, como si fuera de su natural nacion: de forma que vine

a noticia

L'autheur.



Pres que i'eu acheué de parler a Leriano en la maniere qu'il est escrit, ie m'informay du chemin de la cite de Surie, la ou pour lors estoit le Roy de Macedone, a demy iournee de la prison dont i'estoy party: & fey tant de chemin que i'arriuay a la court. Apres auoir trouue logis i'allay au palais pour veoir la maniere de faire des courtisans, & pour regarder aussi la forme du logis afin de scauoir ou il me conuenoit aller & estre & me garder pour l'affaire que ie vouloy entreprendre: & fey ainsi par certains iours pour mieulx apprendre ce qui plus me conuenoit. Et tant plus i'estudiey en la maniere que i'auoy a tenir, & moins de disposition s'offroit a moy en ce que ie desiroy a faire. Donc de toutes les voyes cerchees qui me pouuoyent profiter, trouuay la plus conuenable de me donner a cognoistre a aucuns ieunes courtisans des principaulx que ie voioy leans. Et comme ordinairement entre iceulx se trouuent les bonnes coustumes aussi me traiterent ilz & me donnerent si bonne entree, qu'en peu de temps ie fu autant estime entre eulx, comme si i'eusse este de leur propre nation, de sorte que ie vins

a noticia de las damas. Assi de poco en poco pude ser conocido de Laureola. E auiendo noticia de mi por mas participar me conella, contaua le las cosas marauilosas de España: cosa de que mucha holgaua. Pues viendo me tratado della como seruidor: parecio me que le podria ya dezir lo que quisiesse. E vn dia que la vi en vna sala apartada de las damas, puesta la rodilla en el suelo, dixe lo siguiente.

El Auctor a Laureola.



O le esta menos bien el perdon a los poderosos quando son deseruidos, que alos pequeños la verguença quando son injuriado: porque los vnos se emiẽdan por honrra: y los otros perdonan por virtud: loqual si alos grandes hombres es deuido: mas & muy mas a las generosas mugeres que tienen el coraçon real desu nacimiento: & la piedad natural de su condicion. Digo esto señora, porque para lo que te quiero dezir, halle osadia en tu grandeza: porq̃ no la puede tener sin magnificencia. Verdad es q̃ primero que

à la cognoissance des dames : tellement que peu à peu ie fu cognen de Laureole. Et ayant gaigne ce poinct, afin de plus participer de priuauté auec elle, ie luy contoy des choses merueilleuses d'Espaigne, enquoy elle prenoit grand plaisir. Puis me voiant traité d'elle comme seruiteur, me sembla que ie luy pourroy dire ce que ie vouloy. Et vn iour que ie la vey en vne salle separee des dames, ayant mis le genou en terre, luy dy ainsi.

L'autheur à Laureole.

L E pardonner n'est point moindre bien aux puissans, quand ilz sont offencez, qu'aux petis la vẽgeance, quand ilz sont iniuriez : pour ce que les vns se vengent pour l'honneur, & les autres pardonnent pour vertu : laquelle si aux grans hommes est deue, plus & beaucoup plus est elle conuenable aux tresnobles dames, lesquelles ont le cueur royal de leur naissance, & la pitie naturelle de leur condition. Ie dy cecy Madame, pour ce qu'au propos que ie vous veulx dire i'use de trop grande hardiesse vers vostre grandeur, laquelle ie ne puis estimer sans grande magnificence. Vray est que deuant m'estre

me determinasse, estuue dudoso: pero en el fin de mis dudas tuue por mejor (si inhumanamẽte me quisiesses tratar) padecer pena por dezir, q̃ suffrir la por callar. Tu señora sabras q̃ caminando vn dia por vnas asperezas de sierras vi q̃ por mandado de amor lleuauã preso a Leriano hijo del duq̃ Guersio: el qual me rogo q̃ en su cuyta le ajudasse: por cuya razõ dexe el camino de mi reposo por tomar el de su trabajo y despues q̃ largamente con el camine vi le meter en vna prisiõ dulce para su volũtad, y amarga para su vida: dõde todos los males del mundo sostiene: dolor le atormẽta, passiõ le persigue, desesperãça le destruye, muerte le amenaza, pena le esecuta, pensamiento lo desuela, desseo lo attribula, tristeza lo cõdena, fe no le salua. Supe del que de todo esto tu eres causa, juzgue segun le vi ser mayor dolor el que en el sentimiento callaua, que el que con lagrimas descubria: y vista tu presencia hallo su tormento justo: con suspiros que le sacauan las entrañas me rogo te hiziesse sabidora de su mal. Su ruego fue de lastima, y mi obediencia de compassion. En el sentimiento suyo te iuzgue cruel: y en tu acatamiento te veo piadosa: loqual va por razon

que

arreste ie fu douteux, mais a la fin de mes doubtes ie trouuay pour le meilleur.(si vous voulez me traicter inhumainement) de plus tost endurer la peine pour parler que la souffrir pour me taire. Vous sçaurez madame que cheminant vn iour par aspres desertz ie vey que par le cõmandement d'Amour on menoit prisonnier Leriano filz du duc Guersio, lequel me pria que ie luy aidasse en son ennuy: a raison dequoy laissay le chemin de mon repos pour prendre celluy de son trauail. Et apres que i'eu chemine longuement auec luy ie le vey mettre dens vne prison doulce pour sa volunte, & amere pour sa vie, ou il soustient tous les maulx du monde. Douleur le tormente, passion le poursuit, desesperance le destruit, mort le menasse, peine l'execute, penser l'esueille, desir le trouble, tristesse le condemne, & sa foy ne le saune. Ayant sceu de luy que vous estiez la cause de tout cela, ie iugeay selon que ie le vey que la douleur qu'il celoit en son sentiment estoit plus grande que celle qu'il descouuroit auec les larmes: mais veuë vostre presence, ie trouue son tourment iuste. Certes auec souspirs qui luy trenchoyent les entrailles me pria que ie vous feisse certain de son mal. Sa priere fut dolente, & mon obeissance pleine de compassion: Au mal qu'il sent ie vous iugeay cruelle, & a conferer & frequenter ie vous veoy debonnaire: non sans raison, car l'un se peult croire a cause de vostre beauté,

que de tu hermosura se cree lo vno, y de tu condicion se espera lo otro. Si la pena que le causas con el merecer, le remedias con la piedad, seras entre las mugeres nascidas la mas alabada de quantas nascieron. Cõtempla & mira quanto es mejor que te alabe porque redemiste, que no te culpe porque mataste. Mira en que cargo eres a Leriano, que aun su passiõ te haze seruicio: pues si le remedias, te dara causa que puedas hazer lo mesmo que dios. Porque no es de menor estima el redemir que el criar: assi que haras tu tanto en quitalle la muerte, como dios en darle la vida. No se que escusa pongas para no remediarlo, sino crees que matar es virtud. No te suplico q̃ le hagas otro bien, sino que te pese de su mal: que cosa graue para ti no creas que te pedira: que por mejor aura el penar q̃ ser a ti causa de pena. Si por lo dicho mi atreuimiento me condena, el dolor del que me embia me absuelue: el qual es tan grande q̃ ningun mal me podria venir que yguale con el, q̃ el me causa. Suplico te, sea tu respuesta conforme ala virtud q̃ tienes, & no ala saña que muestras: porq̃ tu seas alabada: & yo buen mensajero: y el catiuo Leriano libre.

Respuesta

& l'autre s'espere pour vostre cõdition. Si vous remediez auecques pitie a la peine que luy causez par vostre merite, vous serez entre les dames qui onc naquirẽt la plus estimee & digne de louenge. Cõtemplez & regardez cõbien il est meilleur que ie vous loue, pour luy auoir donne remede, que vous blasmer pour l'auoir occis. Voiez en quelle obligation estes demeuree vers Leriano, lequel encores en ses amoureuses douleurs vous a fait seruice: & si vo⁹ luy donnez remede, il vous sera grãdemẽt occasion que vous pourrez faire les mesmes choses que Dieu fait: & pource que le rachapt n'est de moindre estime que la creation, aussi vous ferez autant en luy ostant la mort, q̃ Dieu a fait en luy donnant la vie. Ie ne scay quelle excuse vous prendrez a ne luy faire grace, sinon que vous croiez que tuer soit acte vertueux. Ie ne vous supplie que vous luy faciez autre bien, sinon que vous soiez dolente de son mal: laquelle chose s'il scauoit vous estre greuable, croyez que iamais ne vous en voudroit prier: car il aimeroit mieulx endurer que de vous estre cause de peine. Si par icelluy trop hardy parler vous me condẽnez, la douleur de celluy qui m'ennoye m'absoult. Laquelle est tant grande qu'il ne me pourroit aduenir aucun mal egal a celluy que le sien me cause. Ie vous supplie que vostre responce soit conforme a la vertu que vous auez, & nõ a la colere que vous monstrez afin que tu sois louee, moy tenu pour bon messager, & le captif Leriano en liberté.

Respuesta de Laureole.

ASsi como fueron tus razones temerosas de dezir: assi son graues de perdonar. Si como eres de España fueras de Macedonia, tu razonamiento y tu vida acabaran en vn tiempo. Assi que por ser estraño no recibiras la pena que merecias, y no menos por la piedad que de mi juzgaste: como quiera que en casos semejantes tan deuida es la justicia, como la clemẽcia: la qual en ti executada, pudiera causar dos bienes. El vno que otros escarmẽtaran: y el otro que las altas mugeres fueran estymadas y temidas segun merecen. Pero si tu osadia pide el castigo mi mansedumbre consiente que te perdone lo que va fuera de todo derecho porque no solamẽte por el atreuimiento deuias morir: mas por la offensa q̃ ami bondad heziste, en la qual pusiste dubda: porque si a noticia de algunos lo que me dixiste viniesse: creerian que fue por el aparejo que en mi hallaste, que por la pena que en Leriano viste: lo que con razon assi deue pensar se: viendo ser tan justo que mi grandeza te pusiesse miedo como su mal osadia.

Si mas

Responſe de Laureole.

Inſi que tes raiſons ont eſté temeraires a dire, ainſi ſont difficiles a pardonner. Si tu eſtois de Macedone comme tu es d'Eſpaigne, ton propos & ta vie fineroient en vn meſme temps: mais pource que tu es eſtranger, tu ne receuras la peine que tu merites: & non pas pour la doulceur que tu iuges en moy, bien qu'en ſemblable cas, a autant eſté deue la iuſtice que la clemence: laquelle iuſtice en toy executee pourroit cauſer deux biens. L'un qu'il eſpouenteroit les autres. Le ſecond que les grandes dames ſeroient eſtimees & craintes comme elles le meritent. Toutesfois ſi ta hardieſſe requiert punition, ma doulceur conſent que ie te pardonne la faulte par toy commiſe contre droit. Parquoy non ſeulement tu dois mourir pour ton hardi parler, mais pour l'offenſe que tu as faict a ma bonté, en laquelle tu mets doute, par ce que ſi le propos que tu m'as dit venoit a la cognoiſſance d'aucuns, ilz croiroyent pluſtoſt que ce fuſt pour l'apparence que tu auois trouuee en moy, que pour la paine que tu as veuë en Leriano: ce que auecques raiſon auſſi ſe doit penſer, voyant eſtre autant iuſte que mal haulteſſe te peult donner crainte, comme ſon mal de hardieſſe.

Si

Si mas entiendes en procurar su libertad, buscádo remedio para el, hallaras peligro para ti: & auiso te q̃ seas estraño en la nacion, q̃ seras natural en la sepultura. E porque en detener me en platica tan fea offendo mi lẽgua, no digo mas, para que sepa lo q̃ cumple, lo dicho basta: y si alguna esperança te queda porque te hable en tal caso, sera de poco viuir, si mas de la embaxada pensares vsar.

El Auctor.

QVando acabo Laureola su habla: vi, aũ que corta en razon, q̃ fue larga en enojo: el qual le empedia la lengua. Et despedido della, comence a pensar diuersas cosas q̃ granemente me atormẽtauan. Pẽsauaquã alongado estaua de España, acordaua se me de la tardança q̃ hazia. Trahya ala memoria el dolor de Leriano, desconfiaua de su salud, y visto q̃ no podia cumplir, lo que me dispuse a hazer sin mi peligro o su libertad, determine deseguir mi proposito, hasta acabar la vida, o lleuar a Leriano esperança. E

con

Si tu poursuis d'auantage a procurer sa liberte, en cerchant remede pour luy, tu trouueras le peril pour toy : t'aduisant encores que tu sois estranger en ce pais, que tu y seras naturel en la sepulture. Et pource qu'en me tenant en telle pratique tu fais offense a ma langue, ie n'en diray plus, car pour le faire certain de ce qui me plaist, ce qui est dit suffit. Et si aucune esperance te reste pour auoir partie a toy de tel propos, ce sera de peu viure, si tu penses a l'aduenir vser d'une telle ambassade.

l'Autheur.

QVand Laureole eut acheue sa responce, ie vey encores qu'elle fust brieue en raison, elle estoit longue en ennuy, lequel luy empeschoit la prolation de la langue. Et ayant prins conge d'elle ie commenceay a penser diuerses choses, lesquelles grieuement me tormentoyent. Ie pensoy combien i'estoy ellongne d'Espaigne. Il me souuenoit aussi du retardement que ie faisoy. Ie metoy en ma memorie la douleur de Leriano, me deffiant de son salut: & voyant que ie ne pouuoy accomplir ce que i'auoy dispose a faire san mon peril ou sa liberte, ie determinay d'ensuyure ma deliberation iusques a perdre la vie, ou porter esperance a Leriano.

con este acuerdo boluio otro dia al pa lacio para ver q̃ rostro hallaria en Laureola la qual como me vio, tratome de la primera manera sin que ninguna mudāça hiziesse: de cuya seguridad, tome grandes sospechas. Pensaua si lo hazia por esquiuarme, no auiendo por mal que tornasse a la razõ comēçada: creya que dissimulaua, por tornar al proposito para tomar emiēda de atreuimiento: de manera que no sabia a qual de mis pensamientos diesse fe. En fin passado aquel dia y otros muchos, hallaua en sus apparencias mas causa para osar, que razon para temer: y con este credito, aguar de tiempo conuenible y hizele otre habla: mostrando miedo, puesto que no lo tuuiesse. Porque en tal negociacion, y con semejantes personas, conuiene fingir turbacion: porque en tales partes el desempacho es auido por desacatamiento, y parece que no se estima ni acata la grandeza y authoridad de quien oye: con la desuerguença de quien dize. Y por saluarme deste yerro hable cõ ella no como desempechado, mas como temeroso. Finalmente yo le dixe todo lo q̃ me parecio que conuenia, para remedio de Leriano: su repuesta fue de la forma de la primera, saluo que vno enella

menos

Et auec ce propos ie retournay le lendemain au palais pour veoir quel visaige me porteroit Laureole: laquelle quand elle m'eut veu, me traicta en la premiere maniere que deuant sans qu'elle feist aucune mutation: de laquelle seurete ie prin grandes suspitions. Ie pensoy, s'elle le faisoit pour m'estranger d'elle nayant toutesfois pour dedaing que ie retournasse à luy tenir parolle des choses commencees. Ie croioy apres qu'elle dissimuloit pour me donner courage de retourner au premier propos, pour prendre sur moy l'amende de ma hardiesse: tellement que ne sçauoy auquel de mes pensemens donner foy. En fin ce iour passé & plusieurs autres, ie trouuay en son apparence plus cause d'oser, que raison de craindre: & auec telle creance regarday le temps conuenable, & luy en fey vn autre parlement, monstrant d'auoir crainte, posé que ie n'en eusse. Mais en tel affaire & auec telles personnes conuient feindre d'auoir quelque trouble: pour ce qu'en cest endroit la trop grande audace est reputee pour peu de reuerence, & semble que lon n'estime ny prise la grandeur & auctorite de celluy qui escoute, quand on void la temeraire presumption de celluy qui parle. Et pour me sauuer de cest erreur ie parlay auec elle nõ comme audacieux, mais comme craintif. Finablemẽt ie luy dy tout ce qui me sembloit estre cõuenable pour le remede de Leriane: sa responsé fut telle que la premiere, sinon que ie trouuay en elle

menos saña. E Como aunq̃ en sus palabras auia menos equidad para que osasse desir, todas las vezes que tenia lugar, le suplicaua se doliesse de Leriano, y todas las vezes que gelo dezia (que fueron muchas) hallaua aspero lo q̃ respondia: & a sin asperaza lo q̃ mostraua, y como traya auiso en todo lo que se espera prouecho, miraua enella algunas cosas en q̃ se conosce el coraçon enamorado. Quãdo estaua sola, veya la pẽsatiua. Quando estaua acõpañada no muy alegre: era le la cõpañia aborrecible, y la soledad agradable Muchas vezes se quexaua q̃ estaua mala por fuyr los plazeres. Quãdo era vista, fingia algũ dolor: quando la dexauan, daua grandes sospiros. Si Leriano se nombraua en su presencia, desatinaua de lo q̃ dezia, boluia se supita colorada, y despues amarilla. Tornaua se ronça su voz. Secauasele la boca. Por mucho q̃ encubria sus mudanças: forçaua la passiõ piadosa ala dissimulaciõn discreta, digo piadosa, porq̃ sin duda segun lo que despues mostro, ella recibia estas alteraciones mas de piedad que de amor: pero como yo pensaua otra cosa viendo enella tales señales: tenia en mi despacho algun esperança. y con tal pensamiento partime para

moins de courroux. Et combien qu'en ses parol les y eust si peu de doulceur que me deusse taire, ie trouuay en sa constance licence de parler, Toutes les fois que ie trouuay lieu opportun ie la supplioy d'auoir pitie de Leriano: & toutes les fois que ie luy en parloy (qui furent beaucoup) trouuay dur ce qu'elle me respondoit, & sans rigueur ce qu'elle me monstroit. Et comme ie prenoy aduis en tout ce ou i'esperoy prouffiter, ie consideroy en elle aucunes choses par lesquelles se cognoist le cueur enamouré. Quand elle estoit seule ie la voioy pensiue. Quand elle estoit en compagnie peu ioyeuse. La compaignie luy estoit desplaisante, & la solitude agreable. Plusieurs fois se complaignoit qu'elle se trouuoit mal pour fuir les plaisirs. Quand on la venoit voir feignoit aucune douleur: & quand on la laissoit, getoit de grandz souspirs. Si on nõmoit Leriano en sa presence, changeoit de propos, soudainement se muoit en couleur vermeille, & tost apres deuenoit pale. Sa voix se tournoit enrouee, & la bouche luy sechoit. Et bien qu'elle couurist ses pensees & mutacions, sa pasion piteuse forçoit sa dißimulation discrete. Ie dy piteuse, pource que sans doubte selon que depuis elle monstra, elle receuoit telles alterations, plus de pitié que d'amour. Toutes fois ie pensoy autre chose voyant en elle telz signes, & auoy quelque esperance de ma depesche. Et auec tel pensement, ie party pour aller vers

Leriano

se responder, la fe con tal bien podra bastar para restituyr las partes que destruyste. Yo me culpo porque te pido galardon: sin auerte fechò seruicio: aunque si recibes en cuenta del seruicio el penar, por mucho que me pagues, siempre pensare que me quedas en deuda. Podras dezir, que como pense esriuir te. No te marauilles que tu hermosura causo el afficion, y el desseo la pena, & la pena el atreuimiento. E si porque lo fize te parescie re que merezco muerte, mandame la dar: que muy mejor es morir por tu causa, que viuir sin tu esperança. Y hablando te verdad, la muerte sin que tu me la diesses, yo mesmo me la daria, por hallar enella la libertad que en la vida busco: si tu no quiesses de quedar infamada por matadora. Pues malauenturado fuesse el remedio que a mi librasse de pena: & a ti te causasse culpa. Por quitar tales inconuenientes te supplico, q̃ hagas tu carta galardon de mis males: q̃ aunque no me mate por lo q̃ a ti toca, no podre viuir por lo que yo sufro: y tu toda via que daras condenada. Si algun bien quisieres hazer no me lo tardes, sino podra ser que tengas tiempo de atrepentir, te y no lugar de remediarme.

El

respondre a mes propos : ma foy auec tel bien pourra suffire pour restituer les parties que vous auez destruites. Ie m'accuse de ce que ie vous demande guerdō sans vous auoir fait seruice: & encores que vous receussiez en compte la peine pour le seruice, pour beaucoup que vous me payez, ie penseray tousiours que vous me laissez en debte. Vous pourez dire, cō me puis ie auoir ose penser de vous escrire? ne vous en esmerueillez point, car vostre beauté a cause l'affection, l'affection le desir, le desir la peine, & la peine la hardiesse. Et si par ce que i'ay fait il vous semble que i'ay merité la mort, cōmandez qu'elle me soit donnee: car il m'est meilleur de mourir par vostre occasion que viure sans vostre esperāce. Et pour vous dire la verité sans que vous me donnassiez la mort, ie me la donneroy moymesme, pour trouuer en elle liberté que ie cerche en la vie, si n'estoit que vous auriez a demourer diffamée comme meurtriere: & aussi que malheureux seroit le remede qui me deliureroit de peine, & vous chargeroit de coulpe. Pour obuier à telz incōueniens ie vous supplie que me faciez respōse qui soit recōpense de mes maulx: car encores que ie ne me tue pour le regard de ce que vous touche, si ne pourroy ie viure auec ce q̃ ie suffre: et en quelque sorte que ce soit demourez condēnee. Si me voulez faire aucun bien ne soyez tardiue: sinon il pourra bien estre que vous aurez le temps de vous en repentir, & non le lieu de me donner remede.

El Auctor.

A Vnque Leriano segun su graue sentimiento se quisiera mas estẽder vsando de la discrecion y no de la pena, no escriuio mas largamente: porq̃ para hazer saber a Laureola su mal, bastaua lo dicho: q̃ quando las cartas deuen alargarse, es quando se cree que ay tal voluntad para leellas quien las recibe, como para escreuillas quiẽ las embia: y porque estaua libre de tal presuncion, no sestendio mas en carta. Laqual despues de acabada recebi con tanta tristeza de ver las lagrimas cõ que Leriano me la daua, que pude sentilla mejor que cõtalla. Y despedido del, partime para Laureola. Y como llegue dõde estaua, halle proprio tiempo para poder la hablar: y antes q̃ le diesse le carta, le dixe tales razones.

El Auctor a Laureola

P Rimero que nada te diga te supplico, que recibas la pena de aquel catiuo tuyo por descargo de la importunidad mia: que

L'autheur.

C Ombien que Leriano selon la grauite de ses passions se fust voulu plus estendre, si est ce qu'en vsant de la discretion & non de la peine n'escriuit point plus largement : par ce que pour faire sçauoir son mal a Laureole suffisoit ce qui est dit : car quand les lettres doiuent estre longues, c'est quand on croit que celluy qui les recoit a telle volunte pour les lire, comme celluy qui les enuoye a eu pour les escrire. Et pource qu'il estoit libre de telle presumption ne fait la lettre plus longue. Laquelle apres auoir este acheuee ie receu en telle tristesse de voir les larmes auec lesquelles Leriano me la bailla, qu'elle se pourroit mieulx sentir que compter. Estant donc despesche de luy, m'en party pour aller trouuier Laureole. Et comme ie fusse arriue ou elle estoit, ie trouuay le temps propre de pouuoir parler a elle. Mais auant que luy bailler la lettre luy dy telles parolles.

L'autheur a Laureole.

P Remier que vous dire aucune chose, ie vous supplie que vous receuiez la peine de vostre captif pour descharge de mon importunite,

que donde quiera que me halle, siẽpre tuue por costõbre de seruir antes que importunar. Por cierto señora, Leriano siẽte mas el enojo q̃ tu recibes, q̃ la passiõ que el padece: y esto tiene por el mayor mal que ay en su mal, de lo qual queria escusar se. Pero si su voluntad por no enojar te dessea sufrir, su anima por no padecer queria quexar. Lo vno le dize q̃ callẽ, y lo otro lo haze dar bozes. Y cõfiãdo en tu virtud apremiado del dolor, quiere poner sus males en tu presencia, creyendo aunque por vna parte te sea passado, por otra parte te causara compassion. Mira por quantas cosas te merece galardon. Por oluidar su cuyta pide la muerte, porque no se diga q̃ tu la cõsentiste, dessea la vida. Porque tu le hazer llamar bien auẽturada su pena. Por no sentir la dessea perder el iuyzio. Por alabar tu hermosura, queria tener los agenos y el suyo. Mira quanto le eres obligada, que se precia de quien le destruye. Tiene tu memoria por todo su biẽ, y es le ocasion de todo su mal. Si por ventura siendo yo tan desdichado pierde por mi intercessiõ lo que el merece por se, suplico te recibas vna carta suya: y si leerla quisieres, a el haras merced por lo que ha sufrido, y a ti te culparas por
lo que

car en quelque lieu ou ie me soy voulu trouuer, i'ay tousiours eu pour coustume de seruir deuant que d'importuner. Pour certain, madame Leriano sent plus l'ennuy que vous receuez que la paßion qu'il endure: & tient cela pour le plus grãd mal qu'il ait en son mal, duquel il se vouldroit bien excuser. Toutesfois si sa voulunté pour ne vous ennuyer desire souffrir, son ame pour non endurer cerche a se complaindre. L'un luy dit qu'il se taise, & lautre luy fait getter la voix. Et se confiant en vostre vertu d'estre recõpensee de sa douleur, il veult mettre ses maulx en vostre presence: croyant encores que quand vne partie vous seroit ennuyeuse, que l'autre partie vous fleschira a cõpaßion. Regardez pour combien de choses il merite guerdon. Pour oublier son ennuy il demãde la mort, a fin que ne se die que vous y auez cõsenty. Il desire la vie, à fin que luy faciez nõmer sa peine bienheureuse. Et pour ne la sentir, il desire perdre le iugement. Pour louer vostre beauté il vouldroit auoir les espritz ingenieux des autres auec le sien. Regardez combiẽ luy estes obligee, car il se prise de celle qui le destruit. Il estime la memoire de vous estre tout son bien: & vous estes l'occasion de tout son mal. Et si d'auenture i'estoy tant malheureux qu'il perdist par mon intercesßion ce qu'il merite par sa foy, ie vous supplie de receuoir vne sienne lettre: & s'il vous plaist de la lire, vous luy rendrez le merite pour ce-

lo q̃ le has causado: viendo claramente el mal que le queda, en las palabras que embia. Las quales aunque la boca las dezia, el dolor las ordenaua. Assi te de dios tãta parte del cielo, como mereces de la tierra, q̃ la recibas y le respondas: y con sola esta merced le podras redemir. Con ella afloxaras su flaqueza. Con ella esforçaras su tormento. Con ella fauorescceras su firmeza. Pornas le en estado, que ni quiera mas biẽ, ni tema mas mal. Y si esto no quisieres hazer por quien deues que es el, ni por quien lo suplica que soy yo, en tu virtud tẽgo esperança, que segũ la vsas, no sabras hazer otra cosa.

Respuesta de Laureola al Auctor

EN tanto estrecho me ponen tus porfias, que muchas vezes he dudado sobre qual hare antes, desterrar a ti de la tierra, o a mi de mi fama en dar te lugar que digas lo que tu quisieres. Y tengo acordado de no hazer lo vno de compassion tuya, porque si tu embaxada es mala, tu intention es

muy

qu'il a souffert, & vous vous blamerez de ce qu'en auez este cause: voyant clairement le mal qui luy reste par les parolles qu'il vous enuoye: lesquelles encore que la bouche les die, la douleur les a composees. Ainsi vous donne Dieu telle part du ciel comme meritez de la terre, car si la receuez & la respondez, auec ceste seule grace le pourez racheter. Auec icelle renforcerez sa debilite. Auec icelle adoucirez son tourment. Auec icelle sa noriserez sa fermete. Vous le mettrez en estat qu'il ne cerchera plus grand bien, ny en craindra plus le mal. Et si vous ne voulez ce faire pour celluy a qui tant vous deuez, ny pour moy qui vous en supplie, i'ay esperance en vostre vertu: car selon vostre vsance acoustumée vous ne scauriez faire autre chose.

Responce de Laureole a L'autheur.

EN telle extremite me mettent tes poursuytes que maintesfois i'ay doubte lequel deuoy faire le premier, ou de te bannir de ceste terre. ou moy de ma renommee, en te donnant lieu pour dire ce qui te plaist. I'ay deliberé ne faire l'un pour la compaßion que i'ay de toy: que si ton ambassade est mauuaise, tō intention est

muy buena, pues la traes por remedio del querellosо. Ni tampoco quiero lo otro, de lastima mia. Porque no podria el ser libre de pena, sin que yo fuesse condenada de culpa. Si pudiesse remediar su mal sin amanzillar mi honrra, non con menos afficion que tu lo pides lo haria. Mas ya tu conoces quã to las mugeres deuen ser mas obligadas a su fama que a su vida, la qual deuen estimar en lo menos, por razõ de lo mas, que es la bondad: pues si el biuir de Leriano ha de ser con la muerte desta, tu juzga a quien con mas razon deuo ser piadosa, a mi, o a su mal. Y si esto todas las mugeres deuẽ assi tener, en muy mas manera las de real nacimiento: en las quales assi ponen los ojos todas las gentes, que antes se vee en ellas la pequeña manzilla, que en las baxas la gran falta. Pues en tus palabras con la razon te conformas, como cosa tan injusta demandas? Mucho tienes que agradecer me, porque tanto comunico cõtigo mis pensamientos: lo qual hago, porque si me enoja tu demãda, me plaze tu cõdiciõ: y he plazer de mostrarte mi escusaciõ cõ justas causas, por saluar me de cargo. La carta que dizes que reciba fuera bien escusada, porque ni tienen

menos

bonne, puis que tu le fais pour remede de celluy qui se plaint. Encores moins veulx ie l'autre touchant ma reputation. Pour ce qu'il ne pourra estre deliuré de peine, sans que ie fusse condemnee de coulpe. Si ie pouuoy remedier a son mal sans maculer mon honneur, non auec moindre affection que tu le demandes ie le feroy. Mais tu cognois de combien les dames doibuent estre plus obligees a leur renommee qu'a leur vie: laquelle doiuent estimer le moins, pour raison du plus, qui est la bonté. Puis si le viure de Leriano doibt estre abregé par la mort, iuge a qui ie doy estre par raison plus piteuse ou a moy ou a son mal. Et si toutes les dames le doiuent ainsi tenir, par plus forte raison celles qui sont de royalle naissance: ausquelles aussi toutes gens mettent les yeulx: car plustost se void en elles vne petite macule, qu'vne grande faulte es basses de condition. Mais puis qu'en tes parolles tu te conformes auec la raison, comme demandes tu chose tant iniuste? Il t'est bien aduis que cela m'est aggreable. pource que tant ie communique mes pensemens auec toy: mais ie le fay, à fin que si ta demande me fache, ta condition me vienne a plaisir: & pren plaisir de te monstrer mon excuse auec iustes causes pour me sauuer de charge. La lettre que tu me persuades a receuoir sera bien excusee, pource que mes defenses

 n'ont

menos fuerça mis defensas, que confiança sus porfias. Porque tu las traes plaze me de tomar la, respuesta no la esperes, ni trabajes en pedir la, ni menos en mas hablar enesto, porque no te quexas de mi saña, como te alabas di mi sufrimiento. Por dos cosas. me culpo de auer me tanto detenido contigo: la vna porque la calidad de la platica me dexa muy enojada, y la otra porque podras pensar que huelgo de hablar enella, y creeras que de Leriano me acuerdo: de lo qual no me marauillo, que como las palabras sean ymagen del coraçon, yras contento por lo que juzgaste, y lleuaras buena esperãça de lo que desseas. Pues por no ser condenada de tu pensamiento, si tal lo tuuieres, te torno a requerir que sea esta la postrimera vez que en este caso me hables: sino podra ser que te arrepientas, y que buscando salud agena, falta remedio para la tuya.

El Auctor.

TAnta confusiõ me ponian las cosas de Laureola, que quando pensaua que mas la entẽdia, menos sabia de su voluntad. Quando tenia mas espe-

n'ont moins de force que tes poursuytes de confiance. Et pour autant que tu l'as apportee il me plaist bien de la prendre: mais n'en espere aucune response, ny te trauailles a la demander, ny moins aussi de plus me parler de ce propos: afin que tu ne te complaignes de mon ire, comme tu t'es loue de ma patience. Pour deux choses ie me tien coulpable de m'estre tant tenue auec toy: L'une pource que la qualite de telle partique me delaisse tresennuyee: & l'autre pour ce que tu pourras penser que ie me resiouy de parler de ceste matiere: & croiras que ie me soucie de Leriano: de laquelle chose ie ne mesmerueille: car comme les parolles soyent l'image du cueur, tu t'en iras content pource que tu le iuges ainsi, & porteras bonne esperance de ce que tu desires. Mais pour non estre condemnee de ton penser si tu l'as tel, ie te requiers de rechef que cestefois soit la derniere a me parler de cest affaire: si non il pourra estre que tu t'en repentiras, & que cerchant salut pour autruy tu ayes faulte de remede pour toy.

L'autheur.

En telle confusion me mirent les parolles de Laureole, que quand ie pensoy mieulx les entendre, moins ie scauoy de sa volunte. Et quand i'auoy plus

esperāça, me daua mayor desuio. Quā do estaua seguro, me ponia mayores miedos, sus desatinos cegauan mi conocimiento. En el recebir de la carta me satisfizo, en el fin de su habla me desespero. No sabia que camino siguiesse, ni que esperāça hallasse. Y como hombre sin consejo parti me para Leriano, con acuerdo de dar le algun consuelo, en tanto que buscaua el mejor medio que para su mal cōuenia. Y llegado dōde estaua, cōmēce a desir le.

El Auctor a Leriano.



Or el despacho que traygo se conoce q̃ dōde falta la dicha, no aprouecha la diligencia. Encomendaste tu remedio a mi que tan cōtraria me ha sido la ventura que en mis propias cosas la desprecio: porque no me puede ser en lo por venir tan fauorable, que me satisfaga lo q̃ en lo passado me ha sido enemiga: puesto que en este caso buena escusa tuuiera para ayudarte: porque si yo era el mēsajero, tuyo era el negocio. Las cosas que con Laureola he passado, ni pudo entēder

d'esperance elle me donnoit plus grand desespoir. Quand ie pensoy estre asseuré, elle me mettoit en plus grãdes craintes. Ses varietes aueugloyent ma congnoissance. En la recepcion de la lettre me satisfaisoit, & en la fin de ses parolles me desespera. Ie ne sçauoy quel chemin suyure ny quelle esperance trouuer. Et comme homme sans conseil me party pour aller vers Leriano auec songneuse deliberation de luy donner quelque confort, ce pendant que ie cercheroy le meilleur moyen qui fust conuenable a son mal. Et arriué ou il estoit, commenceay a luy dire.

L'autheur a Laureole.

PAr la despeche que i'apporte se cognoist que la ou fortune prospere default, ne proffite la diligence. Tu m'as recommande le remede de ton mal, mais fortune m'a este tant contraire, qu'en mes propres choses ie la desprise: pour ce qu'elle ne me peult estre a l'aduenir tant fauorable qu'elle me puisse satisfaire de ce que par le passe m'a este ennemie: pose qu'en ce cas i'eusse bonne excuse pour t'ayder: car si i'estoy le messager tu estois celuy pour qui i'auoy a faire. Les choses que i'ay traictees auec Laureole ie ne les peulx entendre

yo, ni sabre dezir las: porque son de condicion nueua. Mil vezes pense venir a darte remedio, y otras tãtas a darte la sepultura. Todas las señales de voluntad vencida vi en sus aparencias: todos los dessabrimientos de muger sin amor, vi en sus palabras, juzgando la me alegraua, oyendo la me entristecia. A las vezes creya que lo hazia de sabida, y alas vezes de desamorada. Pero con todo esso viendo la mouible, creya su desamor, porque quando amor prende, haze el coraçon constãte: y quando lo dexa libre, mudable. Por otra parte pensaua si lo hazia de medrosa, segũ el brauo coraçon de su padre. Que diras? que recibio tu carta, y recebida me afrento con amenazas de muerte, si mas en tu caso le hablaua: mira que cosa tan graue patescer en vn punto tales dos diferencias. Si por estenso todo lo passado te ouiesse de contar, antes falleceria tiempo para dezir, que cosas para que te dixesse. Suplico te que esfuerce tu seso, lo que enflaquece tu pasion: que segon estas, mas has menester sepultura que consuelo: si algun espacio no te das, tus huessos querras dexaren memoria de tu fe: lo qual no deues hazer, que para satisfaciõ de ti mesmo mas te con-

uiene

ny ie ne les ſcauroy dire, pour ce qu'elles ſont de condition toute nouuelle. I'ay penſe mille fois de venir pour te donner remede, & autant de fois pour te donner ſepulture. I'ay veu en ſes apparences tous les ſignes d'une volunte vaincue, mais en ſes parolles i'ay veu tous degoutemens de femme ſans amour: tellement qu'en iugeant d'elle ie me reſiouiſſoy, & en l'oyant parler ie me contriſtoy. Ie croioy vne fois qu'elle le feiſt comme prudente, & l'autre fois comme deſamouree. Neantmoins auec tout cela voyant la muablete i'auoy ceſte creance qu'elle n'aymoit point, pource que quand Amour prend vne perſone il luy fait le cueur conſtant: & quād il le delaiſſe en ſa liberte, il eſt muable. D'autre part ie penſoy ſi elle le faiſoit pour crainte du braue courage de ſon pere. Mais que diras tu? qu'elle receut ta lettre, & l'ayant receue me regarda auec menaſſes de mort ſi plus ie luy parloy de ton affaire. Regarde quelle grande choſe, en laquelle il ſemble par vn meſme point y auoir deux differences. Si ie te vouloy conter tout ce qui s'eſt paſſe entre elle & moy, pluſtoſt defauldroit temps pour le dire, que propos pour continuer. Ie te ſupplye que tu efforces ton entendement a ce qu'il amoindriſſe ta paßion: car en l'enſuyant tu as plus de beſoing de ſepulture que de confort: & ſi tu ne te donnes aucun repos, tu laiſſaras tes os en memoire de ta foy: ce que tu ne dois faire: car pour ſatisfaction de toymeſme, mieulx te

uiene viuir para que ſufres, que morir para que no penes. Eſto digo, porque de tu pena te veo gloriar, ſegun tu dolor grande corona te es, eſpera de ti que ſe diga que tuuiſte esfuerço para ſuffrillo. Los fuertes en las grãdes fortunas, mueſtran mayor coraçon. Ninguna diferencia entre buenos y malos auria, ſi la bondad no fueſſe tentada. Cata que con larga vida, todo ſe alcãça. Ten eſperança en tu fe, que ſu propoſito de Laureola ſe podra mudar, y tu firmeza nunca. No quiero dezir te todo lo que para tu conſolacion pẽſe, porque ſegũ tus lagrimas, en lugar de matar anſias las enciendo. Quando te pareciere que yo pueda hazer, mandalo: que no tengo menos voluntad de ſeruir tu perſona, de qua remediar tu ſalud.

Reſpueſta de Leriano.


A diſpoſicion en q̃ eſtoy, ya tu vees, la ſituacion de mi ſentido, ya la conoſees, la turbacion de mi lengua, ya la notas, y por eſto no te marauilles ſi en mi reſpueſta ouiere mas lagrimas, que cõcierto. Las qua-

conuient viure pour souffrir, que mourir pour t'oster de peine. Ie dy cecy afin que ie te voye glorifier de ta peine, & que selon ta doleur tu ayes la couronne de recompense: esperant en toy qu'on dira que tu t'es efforcé pour l'endurer. Les forts vertueux en leurs grandes fortunes monstrent plus grand cueur. Il n'y auroit aucune difference entre les bons & mauuais si la bonte n'estoit tentee. Considere qu'auec longue vie tout se peult obtenir. Aye esperance en ta foy que le propos de Laureole se pourra muer, mais ta fermete iamais. Ie ne te veulx pas dire tout ce que ie pense pour ta consolation, parce que voyant tes pleurs, en lieu d'estaindre les flammes ie les embrase. Tout ce qu'il te semblera que ie puisse faire commande le moy: car ie n'ay moindre volunté de seruir ta persone que de remedier a ton salut.

Responce de Leriano.

TV vois la disposition en laquelle ie suis: ia tu cognois la priuation de mon sentiment: la turbation de ma langue t'est notoire: & pource ne t'esmerueille si en ma responce y aura plus de larmes que de bon ordre, Lesquelles

quales porq̃ Laureola las ſaca del coraçon, ſon dulce manjar de mi voluntad. Las coſas q̃ conella paſſaſte pues tu que tienes libre el juyzio, no las entiendes, que hare yo que para otra coſa no le tengo viuo ſino para alabar ſu hermoſura, y por llamar bienauenturado mi fin? Eſtas querria que fueſſen las poſtrimeras palabras de mi vida: porque ſon en ſu alabança: que mayor bien puede auer en mi mal, que querer lo ella? Si fuera tan dichoſo en el galardon que merezco, como en la pena que ſuffro, quien me pudiera ygualar? Mejor es a mi morir pues dello es ſeruida, q̃ viuir ſi por ello ha de ſer enojada. Lo que mas ſentire quando muera, ſera ſaber que padecen los ojos que la vieron, y el coraçon que la contemplo: lo qual ſegũ quien ella es, va fuera de toda razon. Digo eſto porque veas que ſus obras en lugar de apocar amor, acreſcientã fe. Si en el coraçon captiuo las conſolationes hizieſſẽ fruto, la que tu me has dabo baſtara para esforçar me. Pero como los oydos de los triſtes tienen cerraduras de paſsion, no ay por dõde entren al anima las palabras de cõſuelo, para que pueda ſufrir mi mal (como dizes) da me tu la fuerça, y yo porne la volũtad.

Las

Lesquelles pour ce que Laureole les a tirees de mon cueur, sont le doux repas & manger de ma volunte. Puis que toy qui as le ingement libre n'as entendu les choses que tu as traictees auec elle, que feray ie moy qui pour autre chose ne suis en vie, sinon pour louer sa beaute, & pour appeller ma fin bienheureuse? A la mienne volunte que ces parolles fussent les dernieres de ma vie, pource qu'elles sont en sa louenge. Quel plus grand bien puis ie auoir en mon mal que la desirer? si ie suis autant heureux au loyer que ie meritei, comme en la peine que ie souffre, qui me pourra egaler? I'ayme mieux mourir, puis qu'il luy est agreable, que viure, & pour cela estre ennuye. La chose que plus ie sentiray quand ie mourray, ce sera sauoir que les yeulx qui l'ont veue perissent auec le cueur qui la contemple, lequel selon ce qu'il voya en elle, est hors de toute raison. Ie dy cecy, pource que tu vois que ses oeuures en lieu de deminuer l'amour, accroissent ma foy. Si les consolations faisoyent fruict au cueur captif celle que tu m'as donnee suffiroit pour me renforcer. Mais comme les aureilles des tristes soyent fermees de passion ie n'ay par ou puissent entrer en mon ame les parolles de confort: parquoy si ie puis soufrir mon mal (comme tu dis) donne moy la force, & ie y mettray la volunte.

Les

Las cosas de honrra que pones delãte, conozco las con la razon , y niego las con ella misma. Digo que las conozco y aprueuo, si las ha de vsar hombre libre de mi pensamiento, y digo q̃ las niego para comigo: pues pienso aun que busque graue pena que escogi honrra da muerte. El trabajo que por mi has recebido, y el desseo que te he visto me obligan a offrecer por ti la vida, todas las vezes que fuera menester. Mas pues lo menos della me queda de biuir : sea te satisfacion lo que quisiera, y no lo que puedo: mucho te ruego pues esta sera final buena obra q̃ tu me podras hazer, y yo recebir que quieras llauar a Laureola en vna carta mia nueuas con que se allegre, y porque en ella sepa como me despido dela vida, y de mas dalle enojo: laqual en esfuerço q̃ la lleuaras quiero començar en tu presencia: y las razones della sean estas.

Carta de Leriano a Laureola.

Pues el galardon de mis affanes auia de ser mi sepultura : ya soy a tiempo de recebir lo : morir no creas que me desplaze, que aquel es de poco

Les choses d'honneur que tu me proposes au deuant ie les cognoy auec la raison, & auec el le mesme ie les nie. Ie dy que ie les cognoy & appreuue, si vn homme libre de tel penser que le mien a de costume d'en vser : mais außi ie dy que ie les nie quant a moy puis que ie pense, encores que ie cerche grieue peine, i'esly la mort honorable. Le trauail que tu as receu pour moy, & le desir que i'ay veu en toy m'obligent a offrir la vie pour toy tou tes les fois qu'il en sera besoin. Mais puis que si peu a icelle me reste pour viure, te soit pour satisfaction ce que ie veulx & non ce que ie peulx. Ie te prie tant quil m'est pos sible, puis que ceste bonne œuure sera la derniere que tu pourras faire, & moy la receuoir, qu'il te plaise porter a Laureole vne lettre de mes nouuelles auec lesquelles elle se puisse resiouyr, & afin quelle sache comme ie me depars de ceste vie, pour ne luy plus donner d'ennuy : laquelle lettre en intention que tu la porteras de bon cueur, ie veux commencer en ta presence, & les raisons d'icelles sont telles.

Lettre de Leriano a Laureole.

Puis que la sepulture doit estre loier de mes maux ie suis au tēps de la rece uoir: & ne vueillez croi re que le mourir me des plaise, car celuy est de petit

poco juyzio , que aborrece lo que da libertad. Mas lo que hare acabara comigo la esperança de verte, graue cosa para sentir. Diras que como tan presto (en vn año ha o poca mas, que ha que soy tuyo) des fallecio mi suffrimiẽto: no te deues marauillar, que tu poca esperança y mi mucha passion podian bastar para mas de quitar la fuerça al sufrir. No pudiera pensar q̃ a tal cosa dieras lugar, si tus obras no me la certificaran. Siempre crey que forçara tu condicion piadosa a tu voluntad porfiada, como quiera que enesto mi vida recibe el daño, mi dicha tiene la culpa. Espantado esto como de ti missma no te dueles, di te la libertad, offreci te el coraçon, no quise ser nada mio por ser lo del todo tuyo. Pues como te querra seruir ni tener amor quien supiere q̃ tus proprias cosas destruyes? Por cierto tu eres tu enemiga: sino me querias remediar porque me saluara yo, deuieras lo hazer porque no te condenaras tu: porque en tu perdicion ouiesse algun bien, desseo que te pese dello. Mas si el pesar te aura de dar pena no lo quiero: que pues nunca viuiendo te hize seruicio no sera justo q̃ muriendo te causasse enojo. Los que ponen los ojos en el sol, quanto mas

lo miran

petit iugement qui abhorre ce qui luy donne liberte. Mais ce que ie feray achevera quand & moy l'esperance de vous voir, qui me sera grif a sentir. Vous direz comment est ce que si tost (il y a vn an ou peu plus que ie suis vostre) me soit defaillie la patience? vous ne vous en devez esmerueiller: car la petite esperance que i'ay en vous, & ma grande passion, peuuent plus que suffrire a faire que la force quitte la place au tourment. Ie ne pourroy penser que vous donaßiez lieu a telle chose, si voz oeuures ne me le certifioyent. I'ay tousiours creu que vostre condition piteuse forceroit vostre volunte obstinee: & comme voulez qu'en cecy ma vie recuiue dommage, la coulpe en est a ma fortune. Ie suis esmerueille comme ne vous dueillez de vous mesme: ie vous ay donne ma liberte, ie vous ay offert mon cueur: & ne veux en rien estre a moy afin que ie soy tout vostre. Mais comme vous vouldrois aucun seruir ny aymer, sachant que destruisez voz propres choses! Pour certain vous seriez ennemie a vous mesme, si vous ne me voulez donner remede a fin de me sauuer: vous le deuries faire, afin que ne fußiez condemnee, & qu'en vostre perte ie trouuasse aucun bien. Ie desire que soyez marrie de mon mal. Mais si le courroux vous estoit peine ie ne le vouldroy: car puis qu'en viuant ne vous fei iamais seruice, il ne seroit pas raisonnable qu'en mourāt ie vous causasse ennuy. Ceulx qui dressent leurs yeulx vers le soleil, d'autant q̃ plus

lo miran mas se ciegan. Y assi quanto yo mas contemplo tu hermosura, mas ciego tengo el sentido. Esto digo porque de los desconciertos escritos no te marauilles. Vertad es que a tal tiempo escusado era del cargo: porque segun quedo mas esto en disposicion de acabar la vida, que de desculpar las razones: pero quisiera que lo que tu auias de ver fuisse ordenado, porque no ocuparas tu saber en cosa tan fuera de su condicion. Si cōsientes que muera porque se publique q̃ podiste matar, mal te aconsejaste, que sin esperiencia me lo certificaua la hermosura tuya: si lo tienes por bien porque no era merecedor de tus mercedes, pensaua alcançar por fe, lo que por desmerecer perdiesse: y con este pensamiento, ose tomar tal cuidado. Si por ventura te plaze por parescer te que no podria remediar sin tu offensa mi cuyta, nunca pense pedir te merced, que te causasse culpa. Como auia de aprouechar me el bien, q̃ a ti te viniesse mal? Solamē te pedi tu respuesta por primero y postrimero galardō. Dexadas mas largas te supplico pues acabas la vida, q̃ honrres la muerte. Porque si en el lugar dō de van las animas desesperadas ay algun bien, no pedire otro sino sen-
tid

ilz le regardent, plus s'aueuglissent : & aussi d'autãt que ie cõtemple vostre beaute, & plus ie suis aueugle en mon esprit. Ie dy cecy a fin que ne vous esmerueillez de mes escriptz tant mal ordonnez. Il est vray qu'au temps present mon excuse doit estre acceptee pour ma descharge pource que selon mon vouloir ie suis plus en disposition de finer ma vie, que de me iustifier par parolles. Toutesfois ie vouldroy que ce que vous auez à voir fust ordõne, pour n'occuper vostre sauoir en chose tant elongnee de sa condition. Si vous consentez que ie meure afin d'estre par tout publie qu'auez eu la puissance de me tuer, vous estes mal conseillee: car sans experience vostre beaute me le certifioit. Si vous le tenez a bienfait, pour n'auoir este digne de vostre grace, certes ie pẽsoy obtenir par foy ce que par mes demerites i'auoy a perdre: & auec ce penser i'ay ose attenter a telle entreprise. Si d'auenture il vous plaist ou semble que ne se puisse remedier a mon mal sans vous offenser, iamais ie ne pẽsay vous demander grace qui fust cause de vous faire estimer coulpable. Commẽt me pourroit proffiter aucun bien dont il vous peust venir mal? Tant seulement ay demande vostre responce pour premier & dernier guerdon. Or delaissant toutes parolles superflues, ie vous supplie puis que vous acheuez ma vie, que vous honoriez ma mort. Et si au lieu ou vont les ames desesperees y a aucun bien, ie n'en demãderay autre si nõ le sentimẽt,

tido para ſentir que honrraſte mis hueſſos, por gozar aquel poco eſpacio de gloria tan grande.

El Auctor.

ACabada la habla y carta de Leriano ſatisfaziendo los ojos por las palabras con muchas lagrimas: ſin poder le hablar, deſpedido del auiendo aquella (ſegun le vi) por la poſtrimera vez que lo eſperaua ver, y pueſto enel camino puſo vn ſobreſcripto a ſu carta: porque Laureola en ſeguridad de aquel la quiſieſſe recebir. Y llegado donde eſtaua acorde de ſe la dar. La qual creyendo que era de otra calidad: recibio, començo y acabo de leer. Y como en todo aquel tiempo que la leya nunca partieſſe de ſu roſtro mi viſta, vi que quando acabo de leer la, quedo tan enmudeſcida y turbada, como ſi grã mal tuuiera: y como ſu turbaciõ de mirar la mia no la eſcuſaſſe, por aſſegurar mal hizo las preguntas y hablas fuera de todo propoſito. Y para librar ſe de la compañia que en ſemejantes tiempos es peligroſa, porque las mu-

pour sentir que vous auez honore mes os, afin de iouyr en si peu d'espace de si grande gloire.

L'autheur.

Ouy le parler & la lettre de Leriano, les yeux satisfaisans pour la parolle auec plusieurs larmes, me party de luy sans pouuoir parler: iugeant (selon que ie le vey) que ce seroit la derniere fois que i'esperoy le voir. Et m'estant mis en chemin ie fey vne suscription a sa lettre, afin que Laureole en toute seurete la voulust receuoir: & estant arriué ou elle estoit, deliberay la luy bailler. Laquelle croyant qu'elle fust d'autre qualite la receut, la commença & acheua de lire. Et comme en tout le temps qu'elle lisoit iamais ma veue ne partit de son visage, ie vey que quand elle eust acheue de lire elle demoura toute changee & troublee, comme s'elle eust souffert grand mal. Et comme sa turbation n'empechast de regarder a la mienne, pour m'asseurer me feit demandes & arraisonemens hors de ce propos. Et pour se deliurer de la compagnie, qui en semblable temps est perilleuse, afin que les mutations

LA muerte que esperauas tu de penado, merecia yo por culpada si en esto que hago pecasse mi volũtad, lo que cierto no es assi: que mas te escriuo por redemir tu vida, que por satisfazer tu desseo. Mas triste de mi que este descargo solamẽte aprouecha para cũplir comigo, porq̃ si deste pecado fuesse acusada, no tẽgo otro testigo para saluarme, sino mi intẽciõ. Y por ser parte tã prĩcipal no se tomaria en cuẽta su dicho. Y cõ este miedo la mano en el papel puse, y el coraçõ en el cielo, haziendo juez de mi fin aquel a quien la verdad de las cosas es manifesta, todas las vezes q̃ dude en respõderte, fue porque sin mi condenaciõ no podias tu ser absuelto como agora parece: q̃ puesto tu solo y el lleuador de mi carta sepais q̃ escriuo que se yo los juyzios que dais sobre mi: Y digo que sean sanos solo mi sospecha me amãzilla. Ruego te mucho quãdo con mi respuesta en medio de tus plazeres estes mas vfano, que te acuerdes de la fama de quien los causo. Y auiso desto porque semejantes fauores dessean publicarse, teniẽdo mas acatamiento ala victoria dellos: que ala fama de quien los da. Quanto mejor

E

La mort que tu esperois pour ta peine auroyie meritee comme coulpable, si en ce que ie fay ma volunte pechoit: ce qui n'est ainsi pour certain. Car ie t'escry plus pour racheter ta vie, que pour satisfaire a ton desir. Mais l'as moy triste, car ceste descharge & excuse proufite seulement dans moymesme: pource que si i'estoy accusee de ce peché: ie n'ay autre tesmoing pour me sauuer sinon mon intention. Et bien qu'elle soit principale partie, son dire ne sera receu en compte. Auec ceste crainte ay mis la main au papier & le cueur au ciel, faisant iuge de ma fin celluy auquel la verite des choses est manifeste. Toutes les fois que i'ay aste en doubte de te respondre, ce a esté pource que sans ma condemnation tu ne pouuois estre absoult; comme encores il semble: car pose le cas que toy seul & le porteur de ma lettre scachiez ce que i'escry, que scay ie des iugements que vous donnez sur moy! Et encores qu'ilz soyent bons, mon seul soupeçon me macule. Ie te prie grandement que quand tu seras en ioye au milieu de tes plaisirs scachant ma responce, te souuienne de la renommee de celle qui en est cause. Ie t'auise de cecy par ce que ceulx qui desirent publier semblables faueurs ont plus d'esgard a la victore, qu'a la renommee de celle

qui

mejor me estuuiera ser affeada por cruel, que amanzillada por piadosa, tu lo conoces: y por remediar te vse lo contrario ya tu tienes lo que desseauas, y yo lo que temia. Por Dios te pido que embueluas mi carta en tu fe, porque si es tan cierta como confiessas: no se te pierda ni de nadie pueda ser vista que quien viesse lo que te escriuo, pensaria que te amo, y creeria que mis razones antes eran dichas por dissimulacion de la verdad, que por la verdad. Lo qual es al reues: que por cierto mas las digo (como ya he dicho) con intencion piadosa, que con voluntad enamorada: por hazer te creer esto querria estender me. Y por no poner otra sospecha acabo.

El Auctor.



Ecebida la carta de Laureola, acorde de partir me para Leriano: el qual camino quise hazer acompañado por lleuar comigo quien a el y a mi ayudasse en la gloria de mi embaxada. Y por animar los para adelante, llame los mayores enemigos de

nuestro

qui la donne. Combien il me seroit meilleur estre blasmee pour cruelle, que diffamee pour pitoyable, tu le cognois: & pour te donner remede i'use du contraire. Desia tu tiens ce que tu desirois, & moy ce que ie craignoy. Pour Dieu ie te prie que tu enueloppes ma lettre en ta foy, par ce que s'elle est tant certaine comme tu confesses, elle ne se perdra ny pourra estre veue d'aucun. Car qui verroit ce que t'escry il penseroit que ie t'aymasse & troiroit mes parolles plustost dictes par dissimulation de la verite que par verite. Ce qui est au contraire: car pour certain (comme i'ay desia dit) ie le dy plus auec intention piteuse qu'auec volunte amoureuse: & pour te le faire croire, ie vouldroy bien dire dauantage, mais pour ne te donner aucun soupeçon, ie fay fin.

L'autheur.

Receue la lettre de Laureole deliberay de partir pour aller vers Leriano: auquel chemin ie me voulu faire acompaigner pour porter auec moy qui m'aidast & a luy aussi en la gloire de mon ambassade. Et pour leur donner courage a l'aduenir i'appellay les plus grans ennemis de

 nostre

nuestro negocio: que erã cõtẽtamiento y esperança, y descanso y plazer alegria y holgãça. Y porque si las guardas de la prision de Leriano quisiessen por lleuar compañia defender me la entrada, pense de yr en orden de guerra: y con tal pensamiento hecha vna batalla de toda mi compañia, segui mi camino: y llegado a vn alto donde se parecia la prision, viendo los guardadores della mi seña, que era verde y colorada, tan grande que quien mas huya mas cerca pensaua que yua del peligro. Y como Leriano vido a sobre hora tal rebato, no sabiendo que cosa fuesse, puso se en vna ventana de la torre: hablando la verdad mas con flaqueza de spiritu, que con esperança de socorro. Y como me vio venir en batalla de tan hermosa gente, conoscio lo que era, y lo vno de la poca fuerça y lo otro del supito bien, perdido el sentido cayo en el suelo de dentro de la casa: y como llegue ala escalera por dõde solia subir, eche el descanso delãte, el qual dio estraña claridad a su tiniebla. Y subido a donde estaua el ya bien auenturado, quando le vi en manera mortal, pense que yua a buen tiempo para llorar lo, y tarde para dar le remedio. Pero socorrio luego esperança,
que

nostre affaire, qui estoyent contentement, esperance, confort, plaisir, alegresse, & repos. Et pour ce que si les gardes de la prison de Leriano pour mener telle compaignie m'eussent voulu defendre l'entree ie pensay d'y aller en ordre de guerre : & auec tel penser, ayant dresse vne bataille de toute ma compaignie, suiuy mon chemin. Estant arriue sur vn mont d'on se pouuoit voir la prison, les gardes d'icelle voyant mon enseigne qui estoit verde & rouge, en lieu de se defendre se mirent en fuite, si grande, que qui plustost couroit plus esperoit de sortir hors du peril. Et comme Leriano veist vn bruit si soudain, ne scachant que c'estoit, se meit en vne fenestre de la tour parlant plus auec debilite d'esperit qu'auec esperance de secours. Et lors qu'il me veit venir en bataille de si belle compagnie, il cogneut que c'estoit, & voyant d'une part sa petite force, & de l'autre part vn bien si soudain aduenu, perdit se sentiment, & cheut a l'entree de la maison. Et comme ie fusse venu a l'eschalier par ou il conuenoit monter, le repos s'auança de marcher deuant, lequel donna vne grande clairte a ses tenebres. Et estant monté où il estoit desia bienheureux, & que ie le vey quasi comme mort, ie pensay que i'estoy bien venu a temps pour le plorer, & tard pour luy donner remede. Toutesfois esperance le vint secourir

 qui

que andaua alli la mas diligente: y echãdo le vn poco de agua en el roſtro. torno en ſu acuerdo. Y por mas esforçar le, dio la carta de Laureola: y entre tãto que la leya todos los que lleuaua comigo, procurauã ſu ſaluda, legria le alegraua el coraçon, deſcanſo le conſolaua el anima: eſperança le boluia el ſentido, contentamiento le aclaraua la viſta, holgança le reſtituyã la fuerça, plazer le abiuaua el entẽdimiento, y en tal manera lo trataron, q̃ quando lo que Laureola le eſcriuio acabo de leer, eſtaua tã ſano como ſi ninguna pasſiõ vuiera tenido. Y como vido que mi diligẽcia le dio libertad, echaua me muchas vezes los braços encima, offreciendo me a el y a todo lo ſuyo. Y parecia poco precio ſegun lo q̃ merecian mi ſeruicio. De tal manera eran ſus offrecimientos, que no ſabia reſponder le como yo deuia y quien el era. Pues deſpues que entre el y mi grandes coſas paſſaron, acordo de yr ſe ala corte. Y antes que fueſſe, eſtuuo algunos dias en vna villa ſuya: por rehazer ſe de fuerças y muy ricos atauios para ſu partida. Y como ſe vido en diſpoſicion de poder ſe partir, puſo lo en obra. Y ſabido en la corte como yua, todos los grandes ſeñores y

manoe

qui marcha droit a luy comme la plus diligente: & luy gettant vn peu d'eau au visage retourna en sa bonne memoire. Et pour luy donner plus de force luy baillay la lettre de Laureole. Et ce pendant qu'il la lisoit tous ceulx que i'auoy amenez auec moy luy procuroyent son salut. Alegresse luy resiouissoit le cueur, Confort consoloit son ame, Esperance le remettoit en son sentiment, contentement luy esclarcissoit la veue, Repos luy restituoit la force, Plaisir luy viuifioit l'entendement: & en telle maniere le traicterent que quand il eut acheué de lire ce que Laureole luy escriuoit il demoura aussi sain que s'il n'auoit eu aucune passion. Et luy cognoissant que ma diligence luy donnoit liberté, m'embrassa par plusieurs fois me faisant offre de luy & de tout le sien: & luy sembloit bien petite recompense au regard de ce que meritoit mon seruice. De telle maniere estoyent ces offres que ie ne scauoy que luy respondre comme ie deuoy & qu'il luy appartenoit. Et apres qu'entre luy & moy se furent passez plusieurs longs propos, il delibera d'aller a la court. Mais deuant qu'il partist se tint aucuns iours en vne sienne ville pour se refaire tant de la force & santé que de plusieurs riches ornemens pour son voyage. Et quand il se veit en disposition de pouuoir partir, il se mit en chemin. Estant sceu en la court qu'il y venoit, tous les grans seigneurs & ieunes courtisans

mancebos cortisanos salieron a le rece
bir:mas como aquellas ceremonias vi
ejas tuuiesse sabidas,mas vsania le da-
ua la gloria secreta, que la honrra pu-
blica,y asi fue acompañado hasta pa-
lacio. Quando beso las manos a Lau-
reola,passaron cosas mucho de notar,
en especial para mi, que sabia lo que
entre ellos estaua. Al vno le sobraua
turbació, al otro le faltaua color:ni el
sabia que dezir, ni ella que responder:
que tanta fuerça tienen las pasiones
enamoradas, que siempre traen el se-
so y discrecion debaxo de su vandera:
lo que alli vi por clara esperiencia: y
puesto que de las mudãças dellos nin
guna noticia tuuiesse, por la poca sos-
pecha que de su pendencia auia, Per-
sio hijo del señor de Gauia miro en e-
llas: trayendo el mesmo pensamiento
que Leriano traya. Y como las sospe-
chas celosas escudriñan las cosas secre
tas,tãto miro de alli adelãte las hablas
y señales del, que dio credito alo que
sospechaua:y no solamente dio fe alo
que veya (que no era nada) mas alo
que el imaginaua,que era el todo y cõ
este maluado pensamiento sin mas de-
liberacion ni consejo, aparto al Rey
en vn secreto lugar, dixo le affirma-
damante, que Laureola y Leriano se
aman,

allerent au deuant le receuoir : mais bien qu'il cogneust toutes ses vieilles ceremonies, plus luy donnoit de gloire la ioye secrete, que l'honneur publique : & ainsi acompaigné alla iusques au palais. Quand ce vint a baiser les mains de Laureole, plusieurs choses a noter se passerent ; specialement par moy qui sçauoy ce qui se traictoit entre eulx deulx. A l'un suruenoit vn troublement, a l'autre deffailloit la couleur, luy ne sçauoit que dire, ny elle que respondre: car les passions amoureuses ont tant de force, qu'elles ostent tousiours le sens & la discretion de ceulx qui sont soubz leurs bannieres: ainsi que ie vey par claire experience. Et pose que des mutations d'iceulx peu de gens eussent cognoissance, pour le petit soupeçon qu'on auoit de luy, si est ce que Persio filz du seigneur de Gauia y print garde, ayant la mesme affection vers elle que Leriano luy portoit. Et comme les suspicions celees descouurent les choses secretes, tant regarda & nota des lors en auant les parolles & signes d'iceulx qu'il donna foy a ce qu'il soupeçonnoit. Et non seulement donna foy a ce qu'il voioit (qui n'estoit rien) mais a ce qu'il imaginoit, qui estoit tout : & auec ce mauuais penser sans autre deliberation ny conseil trouuant le Roy a part en vn lieu secret luy dit affirmatiuement que Laureole & Leriano

s'en-

aman, y que se veyan todas las noches despues que el dormia: que selo hazia saber, por lo que deuia a la honrra y a su seruicio. Turbado el rey de cosa tal estuuo dudoso y pensatiuo: sin luego determinar se a responder: y despues que mucho dormio sobre ello, tuuo por verdad, creyendo segũ la virtud y autoridad de Persio, que no le diria otra cosa. Pero con todo esso primero q̃ deliberasse, quiso acordar lo que deuia hazer. Y puesta Laureola en vna carcel mando llamar a Persio: y dixo le que acusasse de traycion a Leriano segun sus leyes, de cuyo mandamiento Persio fue mucho afrentado. Mas como la qualidad del negocio le forçaua otorgar lo, respondio al rey que aceptaua su mandado, y que daua gracias a Dios que le ofrecia cosa, para que fuessen sus manos testimonio de su bondad. Y como semejantes autos se acostumbran en Macedonia hazer por carteles y no en presencia del rey, embio en vno Persio a Leriano las razones siguientes.

Cartel de Persio para Leriano.

Pues

s'entreaymoient, & se voioyent toutes les nuitz apres qu'il estoit couche, & qu'il luy vouloit bien faire sçauoir pour l'honneur & le seruice qu'il luy deuoit. Le roy troublé de telle chose demoura doubteux & pensif sans deliberer de respondre : & apres qu'il eut longuement pense sur ce, il tint pour verite, crayant selon la vertu & authorite de Persio, qu'il ne l'eust autremẽt daigné dire. Toutesfois auec tout ce premierement qu'il auoit delibere arresta en soy ce qu'il deuoit faire. Et ayant fait mettre Laureole en prison, enuoya appeller Persio, & luy dit qu'il accusast Leriano de trahison selon les loix : duquel commandement Persio fut moult estonne. Mais comme la qualite du faict le contraignoit de l'ottroier, respondit au Roy qu'il acceptoit son commandement, & qu'il rendoit graces a Dieu qui luy offroit occasion pour monstrer que ses mains fussent tesmoing de sa bonte. Et pour ce que semblables actes selon la coustume de Macedone se deuoyent faire par cartelez & non en la presence du Roy, Persio enuoya vn a Leriano contenant les parolles qui s'ensuyuent.

Cartel de Persio a Leriano.

Puis

do por seguir tu cōdicion, tu claro linaje: de cuya razon te causo por traydor, y sobre ello te entiendo matar, o echar del cāpo, lo que digo hazer confessar por tu boca, donde quanto el mūdo durara, sera exēplo de lealtad. Y atreuo me a tanto, confiando en tu falsia y mi verdad. Las armas escoge de la manera que querras, y el cāpo yo de parte del rey lo hago seguro.

Respuesta de Leriano.

PErsio, mayor seria mi fortuna que tu malicia, si la culpa que me cargas con maldad no te diesse la pena que meresces por justicia. Si fueras tan discreto como malo, por quitar te de tal peligro, antes deuieras saber mi intencion, que sentenciar mis obras. A lo que agora conozco de ti, mas curauas de parescer bueno, que de serlo, teniendo te cierto por amigo, todas mis cosas comunicaua cōtigo: y segun parece yo confiaua de tu virtud, y tu vsauas de tu condiciō. Como la bondad que mostrauas concerto el amistad, assi la falcedad que encibrias cau-

ton noble lignage pour suyure ta condition. Pour laquelle raison ie t'accuse comme traistre, & sur ce i'entends te tuer, ou te getter hors du camp, ou te faire confesser par ta bouche ce que ie dy, qui sera exemple de loyaulte, tant que le monde durera. Et a tant ie me tay, me confiant en ta faulsete & en ma verite. Choisi les armes en telle maniere que tu voudras, & ie t'asseure du camp de la part du Roy.

Responſe de Leriano.

PErsio, ma fortune seroit plus grande que ta malice, si de ta coulpe dont tu me charges auec meschancete, ie ne te donnoy la peine que tu merites pour iustice. Si tu estois autant discret comme mauuais, pour t'oster de tel peril, tu deuois scauoir mon intention premier que sententier mes œuures. Et a ce que ie cognoy maintenant de toy, tu as eu plus grand soing d'apparoystre bon que de l'estre. Certainement ie te tenoy pour amy, & te communiquoy tous mes affaires, & comme il appert ie me confioy en ta vertu, & tu as vse de ta condition. Et comme la bonte que tu me demonstrois fut cause de l'amitie, ainsi la faulsete que tu tenois couuerte,

sera

ſo la enemiſtad. O enemigo de ti meſmo que cō razon lo puedo dezir: pues por tu teſtimonio dexaras la memoria cōn cargo, y acabaras la vida con mengua. Porque puſiſte la lengua en Laureola: que ſola ſu bondad baſtaua ſi toda la del mundo ſe perdieſſe, para tornar la a cobrar? Pues tu affirmas mētir a clara, y yo defiendo cauſa juſta: ella quedara libre de culpa, y tu honrra no de verguença. No quiero reſponder a tus deſmeſuras, porque hallo por mas honeſto camino vencer te con la perſona, que ſatisfazer te con las palabras. Solamente quiero venir a lo que haze al caſo, pues alli eſta la fuerça de nueſtro debate. Acuſas me de traydor, y affirmas que entre muchas vezes en la camera de Laureola deſpues del Rey retraydo. A lo vno y a lo otro te digo que mientes: como quiera que no niego que con voluntad enamorada la mire. Pero ſi fuerça de amor ordeno el penſamiento, lealtad virtuoſa cauſo la limpieza del. Aſsi que por ſer dello fauorecido, y no por otro lo penſe. Y para mas poder afear te, te defendere: no ſolo que no entre en ſu camara, mas que palabra de amores jamas le hable. Pues quando la intencion no peca, ſaluo eſta el que ſe juz-

sera cause de l'inimitie. O ennemy de toy mesme, car auec raison ie le puy dire, puis que par ton tesmoignage tu laisseras la memoire de toy auecques charge, & acheueras ta vie auec vitupere. Pourquoy as tu mis ta langue en Laureole, la bonte de laquelle, quand toute celle du monde seroit perdue, suffiroit a la recouurer? Puis que tu affermes mensonge si apparent, & ie defen vne cause iuste, elle demoura libre de coulpe, & non ton honneur de vergoigne. Ie ne veulx respondre a tes desmesurees parolles, pour ce que ie treuue la voye plus honneste de te vaincre en personne que te satisfaire auec tes parolles. Seulement ie veulx venir au faict, puis qu'a luy consiste la force de nostre debat. Tu m'accuses de trahison, & affermes que i'ay entré plusieurs fois en la chambre de Laureole apres que le Roy s'estoit retire.
A l'un & a l'autre ie respon que tu as menty: Ie ne denie pas, comme tu vouldrois bien, que ie ne l'aye regardee auec amoureuse volunte. Toutesfois si la force l'amour ordonne non penser, loyaulte vertueuse me cause honnestete. Tellement que pour estre d'elle fauory, & non pour autre chose, l'ay pense.
Et pour te diffamer d'auantage ie te defendray non seulement que ie ne suis entré en sa chambre, mais aussi que ie ne luy tins iamais propos d'amour. Or est il que quand l'intention ne peche, celluy qui se iuge est saune

ça. Y porque la determinacion desto ha de ser con la muerte del vno, y no con las lenguas de entrambos, que de para el dia del hecho la sentencia. La qual fio en Dios se dara por mi, porque tu rietas con malicia, y yo defiendo con razon, y la verdad determina cõ justicia. Las armas que a mi son de señalar, sean ala brida (segun nuestra costumbre): nosotros armados de todas pieças, los cauallos con cubiertas y cuello y testera: lanças yguales, y sendas espadas sin ninguna otra arma delas vsadas. Con las quales defendiendo lo dicho te matare, o hare desdezir: o echare del cãpo sobre ello.

El Auctor.

Como la mala fortuna embidiosa delos bienes de Leriano vsasse con el de su natural condicion, dio le tal reues quando le vido mayor en prosperidad. Sus desdichas causauan passion a quien las vido, y combidan apena a quien los oye. Pues dexando su cuyta para hablar en su rieto: despues que respondio al cartel de Persio sa-

bien

né. Et pource que la fin de ceste querelle doit estre auec la mort de l'un, & non auec les langues de nous deux, ie laisse pour ceste iour nee la sentence du fait. Laquelle comme i'ay fiance en Dieu se donnera pour moy : pour ce que tu m'accuses auec malice, & ie me defen auec raison, & aussi la verite se determi ne auec iustice. Les armes que i'ay a eslire soyent a cheual (selon nostre coustume) nous deux armez de toutes pieces, les cheuaulx bardez & le col & la teste : lances eguales, espees ceintes, sans vser d'aucunes autres armes, auec lesquelles me defendant dy que ie t'occiray ou feray desdire, ou te chasseray hors du camp.

L'autheur.

LA mauuaise fortune ennieuse des biens de Leriano, vsant enuers luy de sa naturelle condition luy donna ce renuersement, quand elle le vid en sa plusgrande prosperite. Ses malheurs causoyent passion a qui les voioit, & incitoyent a peine celuy qui les oyoit. Mais delaissant la fascherie d'iceluy pour parler de l'execution du combat : apres qu'il eut respondu au cartel de Persio, sa-

biendo el Rey que eſtauan concertados en la batalla, aſſeguro el campo, Y ſeñalãdo el lugar dõde la hizieſſen. Ordenadas todas las coſas que en tal acto ſe requerian (ſegun las ordenanças de Macedonia) pueſto el Rey en cadahalſo vinierõ los caualleros cada vno acompañado y fauorecido como merecia, y guerdadas en ygualdad las honrras de entrambos, entraron en el campo. Y como los fieles los dexaron ſolos, fueron ſe el vno para el otro: donde en la fuerça de los golpes, moſtrarõ la virtud de los animos. Y quebradas las lanças en los primeros encuẽtros, echaron mano alas eſpadas: y aſsi ſe conbatian q̃ quiẽ quiera ouiera embidia de lo que obrauan, y compaſsion delo q̃ padecian. Finalmente por no detener me eneſto que parece cuento de hiſtorias viejas. Leriano le corto a Perſio la mano derecha, y como la mejor parte de ſu perſona la vieſſe perdida, dixo le. Perſio porq̃ no pague tu vida por la falſedad de tu lengua, deues te deſdezir. El qual reſpondio: Haz lo que has de hazer, que aun que falta el braço para defender, no me fallece coraçon para morir. Oyẽdo Leriano tal reſpueſta, dio le tanta prieſſa q̃ lo puſo en la poſtrimera neceſ-
ſidad

chant le Roy qu'ilz s'estoyent defiez a oultrance asseura le camp. Et faisant merquer le lieu où il se deuoit faire, feit ordonner toutes les choses requises a tel acte, selon les ordonnances de Macedone. Le Roy estant monté sur vn eschaffault, vindrent les deux cheualiers chascun acompaignie & fauorise comme il meritoit: & les honneurs gardez egalement entre eulx entrerent au camp. Et comme les conducteurs les eussent laissez seulz, ilz assaillirent l'un l'autre: & la en la force de leurs coups monstrerent la vertu de leurs courages. Les lances brisees aux premieres rencontres, mirent la main aux espees: & tellement se combatirent que quicunque les regardoit auoit enuie de ce qu'ilz faisoient, & compassion de ce qu'ilz souffroyent. Finablement pour ne me tenir en ce discours qui semble vn conte de vieilles histoires, Leriano abbatit la main droite a Persio. Et quand il vid que Persio auoit perdu la meilleure partie de sa personne, il luy dit: Persio, afin que ta vie ne satisface pour la faulsete de ta langue, tu te deurois desdire. Auquel Persio respondit, Fais ce que tu as a faire: car encores que le bras me defaille pour defender, le cueur ne me default pour mourir. Oyant Leriano telle response, le chargea de si pres qu'il le mit en la derniere

ſidad. Y como cietos caualleros ſus parientes li vieſſen en eſtrecho de muerte, ſupplicaron al rey que mandaſſe echar el baſton que ellos le fiauan para que del hizieſſe juſticia, ſi claramẽte ſe hallaſſe culpado: lo qual el rey aſsi les otorgo. Y como fueſsẽ partidos, Leriano de tan grande agrauio con mucha razon ſe ſentio: no pudiendo penſar porque el rey tal coſa mandaſſe. Pues como fueron deſpearidos, ſacaron los del campo yguales en cerimonia, aunque deſiguales en fama: y aſsi los lleuaron a ſus poſadas, donde eſtuuieron aquella noche: Y otra dia de mañana auido Leriano ſu conſejo acordo de yr a palacio, a ſuplicar y requerir al rey en preſencia de toda ſu corte, le mãdaſſe reſtituyr en ſu honrra haziendo juſticia de Perſio. El qual como era maligno de condicion y agudo de iuyzio, en tanto q̃ Leriano lo que es contado acordaua, hizo llamar tres hombres muy conformes de ſus coſtumbres que tenia por muy ſuyos: y juramentando los q̃ le guardaſſen ſecreto, dio a cada vno infinito dinero porque dixeſſen y juraſſen al rey que vieron hablar a Leriano con Laureola, en lugares ſoſpechoſos, y en tiẽpos deshoneſtos. Los quales ſe profirieron a afir
mar

necessité. Et comme aucuns chevaliers ses parens le veissent en extremite de mort, supplierent au roy qu'il luy pleust getter son baston, & qu'ilz se constituoyent pleges pour luy, afin que iustice en fust faicte s'il se trouuoit apparemment coulpable: ce que le Roy leur octroya. Estant doncques separez, Leriano, non sans raison se sentit fort greue, ne pouant penser pourquoy le Roy auoit fait telle chose. Apres qu'ilz furent departis sortirent du camp, egaulx en ceremonie, combien qu'ilz ne fussent egaulx en renommee, & ainsi arriuerent en leur logis, ou ilz reposerent celle nuit. Le lendemain matin Leriano trouua par conseil & delibera d'aller au palais supplier & requerir le Roy en la presence de toute sa court qu'il luy pleust le restituer en son honneur, en faisant iustice de Persio. Lequel comme malin de condition & agu d'esprit tandis que Leriano traittoit les choses dessusdictes feit appeller trois hommes conformes a ses coustumes, & lesquelz il tenoit fort priuez comme siens: & leur faisant faire le serment de tenir secret ce qu'il leur diroit, donna a chascun grande somme de deniers, afin qu'ilz dissent & iurassent au Roy, qu'ilz auoyent veu Leriano parler a Laureole, en lieux suspectz, en temps non opportun, lesquelz promirent

mar lo y jurar lo, hasta perder la vida sobre ello. No quiero dezir lo que Laureola en todo esto sentia, porque la passion no turbe el sentido para acabar lo començado: porque no tengo agora menos nueuo dolor, que quando estaua presente. Pues tornando a Leria no que mas de su prision della se dolia que de la vitoria del se gloriaua: como supo que el Rey era leuantado, fuesse a palacio: y presentes los caualleros de su corte, hizo le vna habla enesta manera.

Leriano al Rey.

POr cierto Señor, con mayor voluntad suffriria el castigo de tu justicia que la vergüença de tu presencia: si ayer no lleuara lo mejor de la batalla. Donde si tu lo ouieras por bien de la falsa acusacion de Persio, quedara del todo libre: que puesto que a vista de todos yo le diera el galardon que merecia, gran ventaja va de hiziera lo a hize lo, la razon porque despartir nos mandaste no la puedo pensar, en especial tocando a ti mesmo el debate, que aun de que Laureola desseasses vengança

como

l'affermer & le iurer ainsi iusques a perdre la vie sur cela. Ie ne veulx pas dire tout ce que Laureole sentoit, afin que la paßion ne trouble le sentimẽt, pour acheuer ce que i'ay commencé, & außi que maintenant ie n'ay moins de nouuelle douleur que quand i'y estois present. Retournant doncques a Leriano qui plus se douloit de la prison d'icelle qu'il ne se glorifioit de sa victoire, ayant esté aduerty que le Roy estoit leué s'en alla au palais, & presens les cheualiers de la court luy feit vne oraison en ceste maniere.

Leriano au Roy.

Pour certain (Sire) auec plus grande volunté ie souffriroy le chastiment de ta iustice, que la bonté de ta presence, si ie n'eusse hier emporté le meilleur de la bataille. Laquelle si tu eusses bien prise ie fusse du tout demouré deliure de la faulse accusation de Persio: car posé qu'a la veue de tous ie luy eusse peu donner le guerdon qu'il meritoit, si y a il grand difference entre l'auoir fait & le faire. Ie ne puis penser la raison pour laquelle nous enuoyas de partir, specialement quand nostre debat te touche: car encores que de Laureole tu desirasses la vengeance comme

como generoſo, no te faltaria piedad de padre, como quiera que eneſto bien creo quedaſte ſatisfecho de ſu deſcargo. Si lo hezifte por compaſsion que auias de Perſio, tan juſto fuera que la ouieras de mi honrra, como de ſu vida, ſiendo tu natural. Si por ventura lo conſentiſte por verte aquexado de la ſupplication de ſus parientes, quando les otorgaſte la merced, deuieras acordar te delos ſeruicios que los mios te hizieron, pues ſabes con quanta conſtancia de coraçon, quantos dellos en muchas batallas y combates perdierō por tu ſeruicio las vidas, nunca hueſte juntaſte, que la tercera parte dellos no fueſſe. Supplico te que per juyzio me ſatisfagas la honrra, que por mis manos me quitaſte. Cata que guardando las leyes, ſe conſeruan los naturales.
No conſientes que biua hombre que tan mal guarda las preheminencias de ſus paſſados, porque no corrumpa ſu veneno los que con el participaren. Por cierto no tengo otra culpa, ſino ſer amigo del culpado: y ſi por eſte indicio merezco pena, da me la, aunque mi innocencia della me abſuelua: pues conſerue ſu amiſtad creyendole bueno, y no juzgando le malo. Si le das la vida por ſeruir te del: digo te que ſera
el

comme noble, non obstant ne te deuroit faillir la pitie du pere. Et aussi croy ie bien, comme tu veulx, qu'en ce cas tu demourras satisfait de son innocence. Si tu l'as fait pour la compassion que tu auois de Persio, autant iuste seroit il que tu l'eusses fait de mon honneur comme de sa vie, moy estant ton naturel suget. Si d'auenture tu le consentois te voyant importune de la supplication de ses parens quand tu leur ottroyas sa grace: tu deuois auoir souuenance des seruices que les miens t'ont fait: puis que tu scais auec quelle constance de courage, combien d'iceulx en plusieurs batailles & combatz ont perdu les vies pour ton seruice: & onques tu ne feis assemblee que la tierce partie d'iceulx ny fust. Ie te supplie que par iustice tu satisface a moy bonneur que tu m'as oste d'entre les mains. Aduise qu'en gardant les loix se puissent aussi conseruer les propres sugetz. Me consens qu'un homme qui garde tant mal les preeminences de ses deuanciers soit en vie, afin que son venin ne corrumpe ceulx qui participent auecques luy. Pour certain ie ne me sen coulpable d'autre chose sinon d'estre amy d'un coulpable: & si pour cest indice ie merite peine, donne la moy, encores que mon innocence me rende absoult: puis que i'ay conserué son amitié croiant le bien & non iugeant le mal. Si tu luy donnes la vie pour te seruir de luy, ie dy qu'il te sera

 le

el mas leal cizañador, que puedas hallar en el mundo. Requiero te contigo mesmo: pues eres obligado a ser ygual en derecho, que en esto determines cō la prudencia que tienes, y sentencies con la justicia que vsas. Señor, las cosas de honrra deuen ser claras: y si a este perdonas por ruego o por ser principal en tu reyno, o por lo q̃ te plazera, no quedare en los juyzios de las gētes por desculpado del todo: q̃ si vnos creyeren la verdad por razon, otros la turbarā con malicia. Y digo que en tu Reyno lo cierto se sepa: nunca la fama lleua lexos lo cierto: Como sonara en los otros lo que es passado, si queda sin castigo publico? Por Dios señor dexa mi honrra sin disputa, y de mi vida y lo mio ordena lo que quisieres.

El Auctor.



Tento estuuo el Rey a todo lo que Leriano quiso dezir: y acabada su habla respō diole, que el auria consejo sobre lo que deuiesse hazer: que en caso tal, con deliberacion se auia de dar la sentencia. Verdad es que la respuesta

le plus loyal semeur de zizanie que tu pourrois trouuer ou monde. Pense en toymesme puis que tu es obligé a estre egal en droit, qu'en cecy tu determines auec la prudence que tu as, & sentencies auec la iustice dont tu vses. Sire, les choses qui touchent l'honneur doiuent estre claires: & si tu pardonnes a cestuy cy par prieres, ou par ce qu'il est des principaulx de tõ royaume, ou pour ce qu'il te plaist, ie ne demoureray point du tout deschargé au iugement des hommes: car si aucuns croyent a la verite selon raison, les autres la troubleront auec malice. Et dy d'auantage que quand en ton royaulme seroit sceue la verité, iamais la renommee ne porte au loing la certaineté. Comme est ce qu'on entendra entre les autres ce qui a esté fait s'il demeure sans chastiment publique? Pour Dieu sire laisse mon honneur sans dispute, & de ma vie & de mes biens ordonne ce que vouldras.

L'autheur.

LE Roy demoura fort attentif a tout ce que Leriano luy vouloit dire: & quand il eut acheue sa parolle, il luy respondit qu'il auroit conseil sur ce qu'il deuroit faire: car en tel cas se doit donner la sentẽce auec deliberatiõ. Il est bien vray que la

puesta, del Rey, no fue tan dulce como deuiera. Lo qual fue porque si a Laureola daua por libre, segun lo que vido ello estaua de enojo: porque Leriano penso de seruir la auiendo por culpado su pensamiento aun que no lo fuesse su intencion. Y assi por esto como por quitar el escandalo que andaua entre su parentela, y la de Persio, mandole yr a vna villa suya que estaua dos leguas de la corte, llamada Susa, entre tanto que acordaua en el caso. Lo qual luego hizo con alegre coraçõ teniendo ya a Laureola por desculpada (caso q̃ el tanto desseaua.) Pues como del Rey fue despedido, Persio que siempre se trabajaua en ofender su hõrra por condicion, y en defender la por malicia, llamo dos conjurados antes q̃ Laureola se librasse: y dixo les que cada vno por su parte se fuessen al rey, y le dixessen como de suyo por quitar le de dudas: que el accuso de Leriano era con verdad: de lo qual ellos eran testigos que le vierõ hablar diuersas vezes conella en soledad: lo qual ellos hizieron, de la manera que el gelo dixo. Y tal forma supieron darse y assi affirmaron su testimonio, que turbaron al rey. El qual despues de auer sobre ello mucho pensado mando los llamar: y

como

response du roy ne fut autant doulce qu'elle devoit estre. Et la cause fut pour ce qu'en donnant liberte a Laureole selon ce que ie vey, il demouroit en quelque ennuy, pour ce que Leriano pensoit encores la servir, & par ce penser le iugeoit coulpable, combien que ce ne fust son intention. Et ainsi tant pour cela que pour eviter le scandale qui couroit entre sa parente & celle de Persio, il luy commanda de s'en aller en vne sienne ville qui estoit a deux lieues de la court, nommee Suse, ce pendant qu'il adviseroit sur ce fait. Ce qu'il feit soudainement avec ioyeux courage, tenant ia Laureole pour deschargee (chose qu'il desiroit merveilleusement.) Apres qu'il fut expedie du Roy, Persio qui tousiours se travailloit d'offenser son honneur par condition, & le defendre par malice, appella deux des coniurez devant que Laureole fust deliuree, & leur dit que chascun a par soy allast vers le Roy & luy dissent, comme d'eulx mesmes, pour luy oster toutes doubtes, que l'accasation de Leriano estoit veritable : & que de ce ilz estoyent tesmoings, l'ayant veu parler avec elle seul a seul : ce qu'ilz feirent en la maniere qu'il leur avoit dit. Et sceurent si bien affirmer leur tesmoignage qu'ilz troublerent fort le roy. Lequel apres avoir longuement pense sur ce fait les envoya appeller : eulx estans venu

pintiesse con peser. Y despues q̃ en mi caeo juyzio se represento lo mas seguro: dixe le lo que se sigue.

El Auctor a Leriano.

ASsi Señor querria ser discreto para alabar tu seso, como poderoso para remediar tu mal: porque fuesse muy alegre como yo desseo, y loado como tu mereces. Digo esto por el sabio suffrimiento que en tal tiempo muestras, que como viste tu juyzio muy embargado de passiõ, conosciste, que seria lo que obrasses no segun lo que tu sabes, mas segun lo que tu sientes: y con este discreto conoscimiento quesiste antes errar por mi consejo muy simple y libre, que acertar por el tuyo natural y impedido: mucho he pensado sobre lo que en esta tu grande fortuna se deue hazer, y hallo segun mi probre juyzio lo que primero que se comple ordenar, es tu reposo: el qual te desuia el caso presente. De mi voto el primer acuerdo que tomaste, sera el postrero que obres: porque como es gran cosa las que has de empren

der.

pentir. Et apres qu'en mon debile iugement se fut presente le plus seur, luy dy ce qui s'ensuyt.

L'autheur à Leriano.

IE vouldroy Seigneur estre aussi discret pour louer ton sens comme puissant pour remedier a ton mal, afin que tu fusses alaigre comme ie desire, & loue comme tu merites. Ie dy cecy pour la sage patience que tu monstres en ce temps: car comme tu eusses veu ton iugement fort occupe de passion, tu as cogneu ce qu'il te failloit faire, non selon ton sçauoir, mais selon ce que tu sens: & auec ceste discrete cognoissance tu as voulu plustost errer par mon conseil simple & libre que venir a l'effect auec ton naturel empeschement. I'ay longuement pense sur ce qu'en ceste tienne grande fortune se deuoit faire, & treuue selon mon petit iugement que la premiere chose qui se doibt ordonner c'est ton repos lequel t'est oste par l'affaire present. Au regard de moy ie suis d'opinion que la premiere deliberation que tu as prinse soit la derniere que tu faces, pource que comme la chose est grande laquelle tu as entreprinse,

llegare de tu parte a Galio hermano de la reyna, que en parte dessea tãto la libertad de la presa como tu mismo: y le dire lo que tienes acordado, y le suplicare porque sea salua del cargo y de la vida, que este para el dia que fueres con alguna gente para que si fuere tu ventura que la puedas sacar, en sacando la, la pongas en su poder a vista de todo el mundo en testimonio de su bondad y tu limpieza. Y que recebida entre tanto que el Rey sabe lo vno y prouee en lo otro, la ponga en dar la fortaleza suya donde podra venir el hecho a buen fin. Mas (como te tengo dicho) esto se ha de tomar por postrimero partido, lo que antes conuiene negociar es esto, yo yre a la corte y juntare con el Cardenal de Gaula, todos los cauelleros y perlados que alli se hallaren: el qual con voluntad alegre supplicara al Rey le otorgue a Laureola la vida. Y si enesto no hallare remedio, suplicare ala Reyna que con todas las honestas y principales mugeres de su casa y ciudad le pida la libertad de su hija. A cuyas lagrimas y peticiõ no podra a mi creer negar piedad. Y si aqui no hallo esperãça dire a Laureola q̃ le escriua certificandole de su innocencia. Y quando todas estas cosas me fuerẽ contrarias, proferir me he

yray de ta part vers Galio frere de la royne, qui de son costé desire autant la liberte de la prisonniere comme toy mesme, & luy diray ce que tu as deliberé, & luy suppliray de sauuer a icelle l'honneur & la vie: & que le iour que tu auras aßigne il se tienne prest auec quelques gens, que si de bonne fortune tu la peux enleuer en la deliurant, tu la mettes en sa puissance a la veue de tout le monde, en tesmoingnage de sa bonte & de ton honestete. Et l'ayant receue ce pendant que les nouuelles en iront au Roy l'un pouruoye a l'autre pour la mettre en vne sienne forteresse dont le faict pourra venir a bonne fin. Mais comme ie t'ay dit, cecy se doit faire pour le dernier party, car ce que se doit partiquer le premier c'est, que ie m'en yray a la court, & traicteray auec le Cardinal de Gaula, tous les cheualiers & prelatz qui la se trouueront, qu'il leur plaise de franche volunte supplier au roy qu'il vueille ottroyer la vie a Laureole. Et si ie ne treuue remede par ce moyen ie suppliray la royne qu'auec toutes les honnestes & principales dames de sa maison & de la cite elle prie & demande la liberte de de sa fille. Il me semble qu'il ne pourra nier la pitie a telles larmes et requestes. Et si ie me treuue esperance par ce point, ie diray a Laureole qu'elle escriue au roy le certifiant de son innocence. Et quand toutes ces choses me seront contraires, ie m'en iray presenter

au

para Laureola, con mucha dubda, que no querria recebir su carta. Las razones de la qual eran estas que se siguen.

Carta de Leriano a Laureola.

A Ntes pusiera las manos en mi para acabar la vida que en el papel para començar a escriuir te: si de tu prision vuieran sido causa mis obras, como lo es mi mala fortuna: laqual no pudo ser me tanto contraria, que no me puso en estado de biẽ morir segun lo que para saluar te tengo acordado: donde si en tal demanda muriere, tu seras libre de la prision, yo de tantas desauenturas: assi que sera vna muerte causa de dos libertades. Supplico te no me tengas por enemigo por lo q̃ padesces: pues (como tengo dicho) no tienes la culpa de lo q̃ yo hize, mas lo que mi dicha quiere. Puedes bien creer por grandes que sean tus angustias, q̃ siento yo mayor tormento en el pensamiento dellas que en ellas mismas. Pluguiera a dios que no te vuiera conocido, que aunque fuera perdidoso del mayor bien de esta vida, que es auer

a Laureole auec grand doubte qu'elle ne voulust receuoir sa lettre. Les parolles de laquelle estoyent celles qui s'ensuyuent.

Lettre de Leriano a Laureole.

IE mettroy plustost la main en moy pour acheuer ma vie, qu'en ce papier pour cõmencer a vous escrire, si mes oeuures eussent esté cause de vostre prison comme est ma mauuaise fortune: laquelle ne me peult estre tant contraire qu'elle ne me mette en estat de bien mourir, ainsi que i'ay deliberé pour vous sauuer. Et si ie meur en telle entreprise, vous serez deliuree de la prison, & moy de tant aduerses fortunes: & ainsi vne mort sera cause de deux libertez. Ie vous supplie ne m'estimer pour ennemy a cause de ce que vous souffrez, puis qu'ainsi est (comme i'ay dit) que vous n'estes coulpable de ce que i'ay fait, mais c'est ma fortune qui ainsi l'a voulu. Vous pouuez bien croire que pour grandes que soyent vous angoisses, que ie sen plus grand tourment a penser a icelles, qu'a souffrir elles mesmes. Pleust a Dieu que iamais ie ne vous eusse cogneue, car encor que ie fusse priué du plus grand bien de ceste vie, qui est de

hauer te visto, fuera bienauenturado en no oyr ni saber lo q̃ padeces. Tanto he vsado biuir triste, q̃ me consuelo cõ las mismas tristezas por causallas tu. Mas lo q̃ agora siento, ni recibe consuelo, ni tiene reposo: porque no dexa el coraçon en ningun sossiego. No acreciente la pena que suffres la muerte que temes, que mis manos te saluaran della. Yo he buscado remedios para templar la yra del Rey: si enellos faltare esperança, en mi la puedes tener: q̃ por tu libertad hare tanto, que sera mi memoria en quanto el mundo durara, exemplo de fortaleza. Y no te parezca graue cosa lo que digo: que sin lo que tu vales, la injusticia de tu prisiõ haze justa mi osadia. Quiẽ podra resistir mis fuerças, pues tu las pones? que no osara el coraçõ emprender, estando tu enel? Solo vn mal ay en tu saluacion, que se compra por poco precio segun lo que mereces, aunque por ella pierda la vida. Y no solamente esto es poco, mas lo que se puede dessear perder, no es nada. Esfuerça con mi esperança tu flaqueza: porque si te das alos pensamientos della, podria ser que desfallecies̃s: de donde dos grandes cosas se podrian recrecer. La primera y mas principal seria tu

muerte

vous voir, si est ce que ie seroy bienheureux de n'ouir ny sçauoir ce que vous souffrez. I'ay tant acoustume de viure tristement, que ie me console auec les mesmes tristesses que vous m'auez causees. Mais ce que ie sens a present, ne reçoit confort, ny n'a aucun repos : pour ce qu'il ne laisse mon cueur en quelque soulagement. N'accroisez la peine que vous souffrez par la crainte de la mort: car mes propres mains vous sauueront d'icelle. Ie cerche tous les remedes pour appaiser l'ire du Roy, si en iceulx default l'esperance, vous la pouez auoir en moy : car pour vostre liberte ie feray tant que ma memoire demourra tant que durera le monde pour exemple de force. Ne vous semble donc chose trop graue a faire ce que ie dy : car oultre vostre valeur, l'iniustice de vostre prison rend ma hardiesse iuste. Qui pourra resister a mes forces, puis que vous me les donnez? Qu'est ce que le courage n'osera entreprendre luy estant en vous? Vn seul mal y a en vostre saluation, c'est qu'il s'achetera a petit pris, selon vostre merite, encores que i'y perdisse la vie. Et non seulement cela est peu, mais perdre ce qui se peult desirer n'est rien. Efforcez auec mon esperance vostre debilite, car si vous vous laissez aller aux pensers d'icelle pourroit estre q̃ vous fineriez vostre vie dont s'en pourroient ensuyure deux grans dõmages. Le premier & le plus principal seroit vostre

 mort,

muerte. La otra que me quitarias a mi la mayor honrra de todos los hombres no pudiendo saluar te. Confia en mis palabras, espera en mis prometimientos. No seas como las otras mugeres, que de pequeñas causas reciben grandes temores. Si la condicion mugeril te acusare con miedo, tu discrecion te de fortaleza: la qual de mis seguridades puedes recebir. Y porque lo que hare sera prueua delo q̃ digo, supplico te que lo creas. No te escriuo tan largo como quisiera, por proueer lo q̃ a tu vida cumple.

El Auctor.

EN tanto que Leriano escriuia ordene mi camino: y recebida su carta, parti me cõ la mayor priessa q̃ pude. Y llegado ala corte, trabaje q̃ Laureola la recibiesse. Y entendi primero en dar gela, que ninguna otra cosa hiziesse, por dalle algũ esfuerço: y como para ello me fuesse negada licencia, informado de vna camara dõda durmia, vi vna ventana con vna reja no menos fuerte que carrada. Y venida la noche dobla-

mort. L'autre que vous me priueriez du plus grand honneur que tous les hommes sçauroyent auoir, ne vous pouuant sauuer. Confiez vous en mes parolles, & esperez en mes promesses. Ne soyez comme les autres femmes lesquelles de petites causes recoyuent grandes craintes. Si la condicion feminine vous cause quelque pour, vostre discretion vous donne force, laquelle vous pouuez receuoir en croyant a mes asseurances. Et afin que ce que ie feray soit preuue de ce que ie dy, ie vous supplie que vous le croyez. Ie ne vous escry si longuement que ie vouldroy pour pouruoir a ce qu'il fault faire pour vostre vie.

L'autheur.

CE pendant que Leriano escriuoit, ordonnay de mon chemin : & receue sa lettre me party auec la plus grand diligence que ie peu. Et estant arriué a la court, trauaillay de sorte que Laureole la receut. Et fey tant que ie luy baillay auant que faire autre chose : afin de luy donner aucun confort: & comme pour ce faire me fust niee la licence, ie m'informay d'une chambre ou elle dormoit, ou ie vey vne fenestre auec vn treillis de fer non moins fort que serre. La nuict venue ie

doblada la carta muy ſotilmente puſe la en vna lança ; y con mucho trabajo eche la dentro en ſu camara . Y otro dia en la mañana como diſsimuladamente por alli me anduuieſſe, cerrada la ventana vi la: y vi que me vido: como quiera que por la eſpeſſura dela reja no la pude biẽ deuiſar. Finalmente ella reſpondio . Y venida la noche quãdo ſintio mis piſadas, echo la carta enel ſuelo : la qual recebida ſin hablar le palabra (por el peligro q̃ enello para ella auia) acorde de yr me, y ſintiendo me yr, dixo: Cata aqui el galardon que recibo de la piedad q̃ tuue. Y porque los que la guardauan eſtauan iũto comigo, no la pude reſponder : tanto me laſtimo aquella razon q̃ me dixo, q̃ ſi fuera buſcado, por el raſtro de mis lachrimas pudieran hallar me. Lo que reſpondio a Leriano fue eſto.

Carta de Laureola a Leriano.

NO ſe Leriano que te reſponder, ſino en las otras gentes ſe alaba la piedad por virtud, y en mi ſe caſtiga por vicio, yo hize lo que deuia ſegun piadoſa,

pliay la lettre bien subtilement & la mis au bout d'une lance: & auec grand trauail la gettay dedans sa chambre. Le lendemain matin comme ie me pourmenoy secretemēt la au long i'apperceu qu'elle me vid par la fenestre treillissee, combien que pour l'espesseur d'icelluy treillis ie ne la peu bien aduiser. Finablement elle parla a moy. Et venue la nuict quand elle me sentit marcher getta vne lettre a terre, laquelle ie prins sans luy dire mot (pour le peril qui y estoit pour elle mesme) & m'en vins: elle sentant que ie m'en alloy dit: Vela le loyer que ie recoy pour la pitié que i'ay eue. Et pour ce que les gardes estoyent aupres de moy, ne luy osay respondre. Mais tant me paßionna ceste parolle qu'elle me dit, que si i'eusse esté cherché, par la trasse de mes larmes on m'eust peu trouuer. La responce qu'elle feit a Leriano fut telle.

Lettre de Laureole
a Leriano.

IE ne scay Leriano que te respondre, sinon qu'entre les autres gens la pitie est louee pour vertu, & en moy est punie pour vice. Ie fey ce que ie deuoy faire comme

 piteuse,

dosa, yo tengo lo que merezco seguir desdichada. No fue por cierto tu fortuna ni tus obras causa de mi prision, ni me querello de ti, ni de otra persona enesta vida, sino de mi sola: que por libertarte de muerte me cargue de culpa: como quiera enesta compassion que te huue mas ay pena que cargo: pues remedio como innocente, y pago como culpada. Pero toda via me plaze mas la prision sin yerro, q̃ la libertad con el. Y por esto aun que me pene en sufrilla, descanso en no merecella, yo soy entre las que biuen, la que menos deuiera ser biua. Si el rey no me salua espero la muerte: si tu me delibras, la de ti y delos tuyos. De manera que por vna parte o por otra se me offrece dolor: sino me remedias, he de ser muerta: si me libras y lleuas, sere condenada. Y por esto te ruego mucho que trabajes en saluar mi fama, y no mi vida, pues lo vno se acaba, y lo otro dura. Busca (como dizes que hazes) quien amanse la saña del rey, que de la manera que dizes no puedo ser salua sin destruiciõ de mi hõrra. Y dexando esto a tu consejo que sabras lo mejor, oye el galardon que tengo por el bien que te hize. Las prisiones que ponẽ alos que han hecho muertes, me tienen

piteuse, & i'ay ce que ie merite comme malheureuse. Pour certain fortune ny ces oeuures n'ont esté cause de ma prison, ny ne me plains de toy, ny d'autre personne viuante, si non de moy seule qui pour te deliurer de mort me suis chargee de coulpe. Combien qu'en ceste compaßion que i'eu de toy, y a plus de peine que de charge: puis que ie y remediay comme innocente, & ie paye comme coulpable. Toutesfois plus me plaist la prison sans auoir failly que la liberté auec la faulte. Et pource encores qu'elle me donne peine a la souffrir, ce m'est consolation a ne l'auoir merité. Ie suis entre celles qui viuent, celle qui moins deuroit viure. Si le Roy ne me sauue, i'espere la mort: si tu me deliures, c'est la mort de toy & des tiens. De sorte que d'une-part ou d'autre toute douleur s'offre a moy. Si tu n'y mets remede ie suis morte. Si tu me deliures & emmeines, seray condemnee: & pource ie te prie tant que ie puis que tu trauailles a sauuer ma renommee & non ma vie: puis que l'un se finit & l'autre dure. Cerche (comme tu dis que tu fais) quelqu'un qui appaise l'ire du roy: car en la maniere que tu dis ie ne puis estre sauue sans la destruction de mon honneur.
Et delaissant a ton conseil ce que tu sçauras le meilleur, escoute le guerdon que i'ay pour le bien que ie t'ay fait. Les prisons ou lon met ceulx qui ont fait les meurtres

tienen puestas : con gruessas cadenas estoy atada , con asperos tormentos me lastiman , con grandes guardas me guardan , como si tuuiesse fuerça para poder me salir . Mi sufrimiento es tan delicado, y mis penas tan crueles, que sin que mi padre de la sentécia , tomara la vengança , muriendo enesta dura carcel. Espantada estoy como de tan cruel padre nascio hija tan piadosa : si le pareciera en la condicion , no le temeria en la justicia , puesto que injustamente la quiere hazer. Alo que toca a Persio no te respondere, porque no ensuzie mi lengua, como ha hecho mi fama . Verdad es que mas querria que de su testimonio se desdixesse , que no que muriesse por el . Mas aun que yo digo, tu determina, que segũ tu juyzio no podras errar en lo que acordares.

El Auctor.

MVy dudoso estuue, quando recebi esta carta de Laureola sobre embialla a Leriano , o esperar a lleualla yo: y en fin halle por mejor seso no embiar gela, por dos incóueniétes

me tiennent enfermee: auec grosses chaines suis atachee : auec aspres tourmens suis afligee : ie suis gardee d'archers de garde comme si i'eusse grande force & puissance de sortir. Mon souffrement est tant delicat & mes peines tant cruelles, que sans que mon pere donne la sentence, i'en prendroy la vengeance mourant en ceste dure prison. Ie suis esmerueillee comme de tant cruel pere est nee vne fille si piteuse. Si ie luy eusse ressemble de condicion, ie ne le craindroy en iustice: pose que iniustement il la vueille faire. A ce qui touche Persio ie ne te respondray afin qu'il ne souille ma langue comme il a fait ma renommee. Il est vray que i'aymeroy mieulx qu'il se desdict de son tesmoignage, qu'il en mourust pour cela. Mais nonobstant ce que ie dy, fais en ainsi qu'il te plaira : car selon ton bon iugement tu ne pourras errer en ce que tu deliberes.

L'autheur.

IE fus moult doubteux quãd i'eu receu ceste lettre de Laureole comme ie la pourroy faire tenir a Lereano, ou si ie luy porteroy moymesme: & en fin ie trouuay pour le meilleur de ne luy enuoyer pour deux inconueniens

 que

tes que halle. El vno era porque nueſtro ſecreto ſe ponia en peligro en fiarla de nadie: el otro porque las laſtimas della le pudieſſẽ cauſar tal aceleracion, que errara ſin tiempo lo que con el acerto, por donde ſe pudiera todo perder. Pues boluiendo al propoſito primero, el dia que llegue ala corte, tente las voluntades delos principales della para poner el negocio alos q̃ hallaſſe conformes a mi opinion : y ninguno halle de cõtrario deſſeo, ſaluo alos parientes de Perſio. Y como eſto huue ſabido, ſuplique al cardenal (que ya dixe) le pluguieſſe hazer ſupplicacion al rey por la vida de Laureola: loqual me otorgo con el miſmo amor y compaſsion q̃ yo gelo pedi. Y aſsi ſin mas tardança junto con el todos los perlados y grandes ſeñores que alli ſe hallaron: y pueſto en preſencia del rey, en ſu nõbre y de todos los que yuan con el, hizole vna oracion eneſta forma.

El Cardenal al Rey.

NO ſin razõ los ſoberanos principes paſſados ordenarõ conſejo, en lo que vuieſſen de hazer ſegun

que ie y aduisay. L'un estoit pour ce que nostre secret se mettoit en peril en se fiant a autruy: l'autre pource que les tourmens d'icelle luy eussent peu causer telle hastiueté qu'il eust failly sans attendre le temps auec lequel il auoit deliberé son fait, a cause de quoy se pourroit tout perdre. Retournant donc a mon premier propos le iour que i'allay a la court ie tentay les voluntez des principaulx d'icelle pour employer a mon affaire ceulx que ie trouueroy conformes a mon opinion & n'en trouuay aucun contraire a mon desir, finon les parens de Persio.

Apres auoir sceu & enquis le tout, ie suppliay au cardinal dessusdit qu'il luy pleust faire supplication au roy pour Laureole, lequel me l'ottroya auec le mesme amour & compassion que ie le requeroy. Et ainsi sans plus tarder, acompaigné de tous les prelatz & grands seigneurs qui se trouuerent entour luy, vint en la presence du Roy, auquel tant en son nom que de tous ceulx qui estoyent allez auec luy, feit vne oraison en ceste forme.

Le Cardinal au Roy.

Non sans raison les souuerains princes tes predecesseurs ordonnerent le conseil pour les choses qu'ilz auoyent a faire, mais aussi pour le proufi-

quantos prouechos enello hallaron, y puesto que fuessen diuersos, por seys razones aquella ley deue ser conseruada. La primera, porque mejor aciertan los hombres enlas cosas agenas, que en las suyas proprias. Porq̃ el coraçon de cuyo es el caso no puede estar sin yra, cobdicia, aficion, o desseo, o otras cosas semejantes, para determinar como deue. La segunda porque platicadas las cosas, siempre q̃dan en lo cierto. La tercera porq̃ si aciertan los que aconsejan, aun que ellos dan el voto, del aconsejado es la gloria. La quarta por lo que se sigue del contrario, que si por ageno seso se yerra el negocio, el que pide el parescer, queda sin cargo: y quiẽ gelo da, no queda sin culpa. La quinta porque el buẽ consejo muchas vezes assegura las cosas dudosas. La sexta porque no dexa tan ayna caer la mala fortuna, y siempre en las aduersidades pone esperança. Por cierto Señor, turuio y ciego consejo puede alguno dar a si mesmo, seyẽdo occupado de saña o passiõ. Y por esto no nos culpes si en la fuerça de tu yra te venimos a enojar: que mas queremos que ayrado nos reprehendas, porque te dimos enojo, que no que arrepẽtido nos condenes porque no te dimos cõsejo.

Señor,

prousit qu'ilz y trouuoyent. Et combien qu'ilz fussent differentes, ceste loy doit estre gardee pour six raisons. La premiere, pource que les hommes ordonnent mieulx en choses estranges qu'en leurs propres: pource que le cueur de celuy a qui le fait touche, ne peult estre sans ire, conuoitise, affection ou desir, ou autres semblables, pour determiner comme il se doit & peult aller. La seconde par ce que les choses pratiquees demeurent tousiours en leur certain. La troisiesme pour ce que si ceulx qui conseillent font l'ordonnance, encores qu'ilz en ayent donne bon aduis, la gloire demeure a celuy qui est conseillé. La quatriesme qui s'ensuit est toute contraire, car si le iugement est hors de soy, & y ait erreur au fait, celuy qui demande l'aduis demeure sans charge: & celuy qui le donne ne demeure sans coulpe. La cinquiesme pour ce que le bon conseil souuentesfois asseure les choses doubteuses. La sixiesme pour ce qu'il ne laisse tant aisement tomber en mauuaise fortune, & donne tousiours esperance aux aduersitez. Pour certain Sire, chascun peult donner a soymesme vn trouble & aueugle conseil, quand il est occupe d'ire & de paßion. Et pource ne nous tien pour coulpables si en la force de ton ire nous te venons importuner: car plustost nous voulons, que toy courroucé nous reprennes, a cause que nous te faisons ennuy, que non pas apres t'estre repenty tu nous condemnes pour t'auoir dõne cõseil.

Sire,

Señor, las cosas obradas con deliberacion y acuerdo, procuran prouecho y alabança para quien las haze, y las que con saña se hazen con arrepentimiento se piesan. Los sabios como tu quando obran, primero deliberan q̃ disponen: y son les Presentes todas las cosas que pueden venir, assi delo que esperan prouecho, como delo que teman reues. Y si de qualquier passion impedidos se hallan, no sentencian en nada, hasta veerse libres. Y aun que los hechos se dilatan, han lo por bien. Porque en semejantes cosas la priessa es dañosa, y la tardança segura. Y como han sabor de hazer lo justo, piensan todas las cosas: y antes que las hagã siguiendo la razon, establecen les essecucion honesta. Propriedad es delos discretos prouar los consejos, y por ligera creencia no disponer: y en lo que paresce dudoso tener la sentencia en peso. Porque no es todo verdad lo que tiene semejança de verdad. El pensamiento de sabio agora acuerde, agora mande, y agora ordene: nunca se parte delo que puede acaecer, y siempre como zeloso de su fama se guarda de error. Y por no caer en el, tiene memorial enlo passado, por tomar lo mejor dello, y ordenar lo presẽte con tẽplan-

Sire, les choses faites auec deliberacion & longue pensee procurent vtilite & louenge a celuy qui les fait: & celles qui se font en ire & fureur se poisent auec repentance. Les sages comme toy quand ilz font quelque chose ilz deliberent auant que disposer: & leur sont presentes les choses qui leur peuuent aduenir: autant de ce dont ilz esperent proufit, comme de ce qu'ilz craignent. Et s'ilz se treuuent empeschez de quelque passion, ilz ne donnent point sentence, iusques a ce qu'ilz se voyent libres: & encores que les affaires soyent longues: si est ce qu'ilz l'estiment a bien, pource qu'en telles choses la hastiuete est dommageable, & la tardiuete seure. Et aussi quand ilz desirent de faire ce qui est iuste, ilz poisent toutes choses: & deuant que les faire en suyuant la raison, ilz establissent l'execution honeste. C'est la propriete des discrets deprouuer les conseilz, & pour legere creance ne disposer: & en ce que semble doubteux tenir la sentence en suspens: pource que ce n'est pas tousiours verite ce qui tient semblance de verite. Le penser du saige maintenant delibere, apres il commande, & puis il ordonne & iamais ne se perd de sa presence ce qui peult aduenir: & tousiours comme ialoux de sa renommee se garde de faillir. Et pour n'y tomber tient en sa memoire ce qui est passe, pour en prendre le meilleur: & ordonner ce qui est present auec temperance:
&

ça, y contemplar lo por venir con cordura, por tener auiso de todo. Señor, todo esto te auemos dicho, porque te acuerdes de tu prudencia, y ordenes enlo que agora estas, no segun sañudo, mas segun sabidor. Assi bueluas en tu reposo, que fuerce lo natural de tu seso al accidente de tu yra. Hauemos sabido que quieres condenar a muerte a Laureola. Si la bondad no merece ser justiciada, en verdad tu eres in justo juez. No quieras turbar tu gloriosa fama con tal juyzio: que puesto que enel ouiesse derecho, antes serias si lo diesses infamado por padre cruel, que alabado por rey justiciero. Diste credito a tres malos hombres: por cierto tanta razon hauia para pesquisar su vida, como para creer su testimonio. Cata que son en tu corte muy mal informados, conforman se con toda maldad. Siempre se alaban en las razones que dizen, delos engaños que hazen. Pues porque das mas fe ala informacion dellos, que al juyzio de dios? El qual en las armas de Persio y Leriano se mostro claramẽte. No seas verdugo de tu mesma sangre: q̃ seras entre los hombres muy afeado. No culpes la innocencia por consejo de la saña. Y si te pareciere que por las razones dichas

& contempler ce qui peult aduenir auec aduertence, afin d'auoir aduis sur le tout.
Sire nous t'auons dit tout cecy; afin que tu te recordes de ta prudence, & ordonnes en ce que de present tu as affaire, non selon ton ire, mais selon ton sçauoir. Ainsi retourne en ton repos, a ce que le naturel de ton sens surmonte l'accident de ton ire.
Nous auons sceu que tu veulx condemner Laureole a mort. Si la bonté ne merite estre iusticie, en verite tu seras iniuste iuge. Ne vueille troubler ta glorieuse renommee auec tel iugement. Car pose qu'en cela tu eusses droit, si est ce qu'ainsi faisant tu seras plustost diffamé pour pere cruel, que loue pour Roy iusticier. Tu as donne creance a trois meschants hommes: pour certain il y a autant de raison pour s'informer de leur vie, comme de croire a leur tesmoignage. Regarde qu'en ta court ilz sont tresmal estimez, car ilz se conforment a toute mauuaistie. Ilz se louent tousiours en leurs parolles des tromperies qu'ilz font. Qui plus est, pourquoy donnes tu plus de foy a leur rapport qu'au iugement de Dieu? lequel s'est monstre clairement au combat de Persio & Leriano.
Ne sois le boucher de ton propre sang, ou tu seras grandement blasmé entre les hommes. Ne condemne l'innocence par le conseil de l'ire. Et s'il te semble que par lesdictes raisons
Laureole

Laureola no deue ser salua, por lo que deues a tu virtud, y por lo que te obliga tu realeza, por los seruicios q̃ te hauemos hecho te supplicamos nos hagas merced de su vida. Y porque menos palabras de las dichas bastã (segũ tu clemencia) para hazello, no te queremos dezir, sino q̃ pienses quanto meyor es perezca tu yra, q̃ no tu fama.

Respuesta del Rey.

POr bien aconsejado me tuuiera de vosotros, sino tuui esse sabido ser tan deuido vengar las deshonrras, como perdonar las culpas. No eran menester dezir me las razones, porque los poderosos deuen recebir consejo: porque aquellas y otras que dexastes de dezir tengo yo conocidas. Mas biẽ sabeis quando el coraçon esta embargado de passion, que estan cerrados los oydos al consejo: y en tal tiẽpo las frutuosas palabras en lugar de amansar acrecientan la saña, porque reuerdece la memoria della. Pero digo que si estuuiesse libre de tal impedimento, yo creeria que dispon-

Laureole ne doiue estre sauuee, pour ce que tu es redenable a la vertu & que ta magesté t'y oblige, en faueur des seruices que nous t'auons faitz, nous te supplions que tu ayes mercy de sa vie. Et pour autant que les moindres parolles desusdictes suffisent (selon ta clemence) pour ce faire, nous ne t'en voulons plus dire autre chose, sinon que tu consideres combien il est meilleur que perisse ton ire, que non ta renommee.

Responce du Roy.

IE me troueroy bien conseille de vous autres, si ie ne scauoy estre autant tenu de venger les deshonneurs, comme de pardonner les faultes.

Il n'estoit point besoing de me dire les raisons pourquoy les princes doiuent receuoir conseil : car ie cognoy icelles & autres qu'auez laissees a dire. Mais vous scauez que quand le cueur est embrouille de passion que les aureilles sont closes au conseil: & en tel temps les parolles fructueuses en lieu d'appaiser acroissent l'ire, pource qu'elles rauerdissent en la memoire la cause d'icelle. Et pour autant ie dy que si ie fusse deliure de tel empeschement, ie pourroy disposer

go y ordeno ſabiamente la muerte de Laureola: laqual quiero moſtraros por cauſas juſtas, determinadas ſegun honrra y juſticia. Si el yerro deſta muger quedaſſe ſin pena, no ſeria menos culpante que Leriano en mi deshõrra. Publicado que tal coſa perdone, ſere delos comarcanos deſpreciado, y delos naturales deſobedeſcido, y de todos mal eſtimado: y podria ſer acuſado q̃ ſupe mal conſeruar la generoſidad de mis anteceſſores: y tanto ſe eſtenderia eſta culpa ſi caſtigada no fueſſe, q̃ podria amanzillar la fama delos paſſados, y la honrra delos preſentes, y la ſangre delos por venir: que ſola vna macula enel linaje cohonde toda la generation, Perdonando a Laureola, ſeria cauſa de otras mayores maldades que en esfuerço de mi perdon ſe harian, Pues mas quiero poner miedo por cruel, que dar attreuimiento por piadoſo. Y ſere eſtimado como conuiene que los reyes lo ſean ſegun juſticia. Mirad quantas razones ay para q̃ ſea ſentenciada. Bien ſabeys que eſtablecen nueſtras leyes que la muger que fuere accuſada de tal pecado, que mura por ello. Pues ya veys quanto mas me conuiene ſer llamado rey juſto, que perdonado culpado, que lo ſeria

muy

& ordonner sagement de la mort de Laureole, ainsi que ie vous veulx monstrer par iustes causes, determinees selon honneur & iustice. Si la faulte de ceste dame demouroit sans peine, ie ne seroy moins coulpable que Leriano a mon deshonneur. S'il est publie que ie pardonne telle chose, ie seray desprise des circonuoisins, & desobey de mes sugets : & de tous mal estime : & pourray estre accuse que i'ay sceu mal garder la noblesse de mes predecesseurs : & tant se pourroit estendre ceste faulte, si elle n'estoit punie, qu'elle pourroit maculer la renommee des deuanciers, & l'honneur de ceulx qui sont a present, & le sang de ceulx qui sont a venir : car vne seule tache en vn lignage enlaidit toute la generation. En pardonnant a Laureole ie seroy cause d'autres plus grans maulx, lesquelz soubz couleur de mon pardonner se commettroyent : parquoy ie veulx plustost mettre crainte comme cruel, que donner hardiesse pour auoir este piteux : & seray estimé comme il conuient que les Roy le soyent selon iustice. Regardez combien i'ay de raisons pour la sentencier. Vous scauez bien que noz loix ont estably, que la femme qui sera accusee de ce peche, fault qu'elle en meure. Puis vous voyez combien mieulx il me conuient estre nomme Roy iuste, que pardonneur coulpable : ce qui seroit par tout

cogneu

muy conocido si en lugar de guardar la ley la quebrantasse. Pues a si mismo se condena, quien al que yerra perdona? ygualmente se deue guardar el derecho, y el coraçon del juez no se ha de mouer por fauor, amor, ni cobdicia, ni por ningun otro acidente. Siendo derecha la justicia, es alabada: y si es fauorable, aborrecida. Nunca se deue torcer, pues de tãtos bienes es causa: pone miedo a los malos, sostiene los buenos, pacifica las differencias, ataja las questiones, escusa las contiendas, auiene los debates, assegura los caminos, honrra los pueblos, fauoresce los pequeños, enfrena los mayores: y para el bien comun en gran manera muy prouechosa. Pues para conseruar tal bien, porque las leyes se sostengan, justo es q̃ en mis proprias cosas las vse. Si tanto la salud de Laureola quereis, y tanto su bõdad alabais, dad vn testigo de su innocencia, como ay tres de su cargo, y sera perdonada con razon, y alabada con verdad. Dezis que deueria dar tanta fe al juzio de dios, como al testimonio delos hõbres no os marauilleis de asi no hazello, que veo el testimonio cierto, y el iuyzio no acabado: que puesto que Leriano lleuasse lo mejor de la batalla, podémos juzga

el me-

cogneu si en lieu de garder la loy ie venoy a l'enfraindre. Quis plus est, celuy mesme se condemne qui pardonne tel erreur. Egalement se doit garder le droit, & le courage du Iuge ne se doibt mouuoir pour faueur, conuoitise, ny pour aucun autre accident. Estant droite la iustice, elle est louee : si elle est fauorable, elle est abhorree : parquoy elle ne doit iamais estre torse, puis qu'elle est cause de tant de biens. Elle met crainte aux mauuais, soustient les bons, pacifie les differens, adapte les questions, excuse les contentions, amortit les debats, asseure les chemins, honore les peuples, fauorise les petis, conferme les grans : & pour tout le bien commun en toute sorte est grandement prouffitable. Dont pour conseruer vn tel bien, & a fin que les loix se soustiennent, c'est chose iuste que i'en vse en mes propres choses. Si vous cerchez tant le salut de Laureole & louez tant sa bonte, qu'elle donne vn tesmoing de son innocence, comme i'en ay trois qui la chargent, & il luy sera pardonne auec raison, & sera loue auec verité. Vous dites que ie deuroy donner autant de foy au iugement de Dieu comme aux tesmoignages des hommes : ne vous esmerueillez si ie le ne fay : car ie voy le tesmoignage certain, & le iugement de Dieu non encores fini : car pose que Leriano emportast le meilleur de la bataille, nous pouuons iuger

 le

el medio, y no saber el fin. No respondo a todos los apuntamentos de vuestra habla, por no hazer largo processo y enel fin embiar os sin esperança. Mucho quisiera aceptar vuestro ruego por vuestro merecimiento: sino lo hago, aueldo por bien, que no menos deueis dessear la honrra del padre, que la vida dela hija.

El Auctor.

La desesperança del responder del rey fue para los que la oyan causa de graue tristeza. Y como yo triste viesse que aquel remedio me era contrario, busque el que creya muy prouechoso: que era supplicar ala reyna le supplicasse al rey por la saluacion de Laureola. Y yendo a ella con este acuerdo, como aquella que tanto participaua enel dolor dela hija, topela en vna sala que venia a hazer lo que yo queria dezille, acõpañada de muchas generosas dueñas y damas, cuya auctoridad bastaua para alcançar qualquier cosa por injusta y muy graue q̃ fuera: quanto mas aquella q̃ con menos

nos

le milieu, & non pas sçauoir la fin. Ie ne respons a tous les points de vostre harangue pour ne faire long proces, & en la fin vous enuoyer sans esperance. Ie vouldroy bien accepter vostre demande pour l'amour de voz merites: & si ie ne le fay, prenez le en bonne part: car non moins deuez vous desirer l'honneur du pere, que la saluacion de sa fille.

L'autheur.

LA responſe du Roy fut tant deſeſperee qu'elle cauſa vne grande triſteſſe a ceulx qui l'ouyrent. Et comme moy triſte ie veiſſe que ce remede m'eſtoit contraire, ie cerchay ce que croioy m'eſtre prouſitable, qui eſtoit de ſupplier a la Royne qu'elle ſuppliaſt le Roy pour la ſaluation de Laureole. Et allant vers elle auec ceſte deliberation, comme a celle qui tant participoit en la douleur de ſa fille, la recontray en vne ſalle qui venoit de faire ce que ie luy vouloy perſuader, eſtant acompaignee de pluſieurs nobles dames & damoiſelles. L'authorite d'icelle ſuffiſoit pour obtenir quelconque choſe pour iniuſte & grande qu'elle fuſt: d'autant plus que le Roy la deuoit ottroyer, & auec

nos razon el rey deuiera hazella, que la reyna pedilla. La qual puestas las rodillas enel suelo, le dixo estas palabras, assi sabias para culpalle, como piadosas para amansallo. Dezia la moderació que conuiene alos reyes, reprehendia le de la perseuerancia de su yra: acordaua le que era padre, hablaua las razones tan discretas para notar, como lastimadas para sentir. Suplicaua le q̃ si tan cruel juyzio dispusiesse, se quisiesse satishazer con matar a ella que tenia los mas dias passados, y dexasse a Laureola tan digna de la vida. Aprouaua el que la muerte de la salua, mataria la fama del juez, y el biuir dela juzgada, y los bienes della que supplicaua. Mas tan endurecido estaua el rey en su proposito, que no pudieron para conel las razones que dixo, ni las lagrimas q̃ derramo. Y assi se boluio a su camara cõ poca fuerça para llorar, y menos para biuir. Pues viendo q̃ la reyna no hallaua gracia enel rey, llegue a el como desesperado sin temer su saña, y dixe le (porque su sentencia diesse con justicia clara) que Leriano daria vna persona que hiziesse armas cõ los tres falsos testigos: o que por si lo haria (aũ que abaxasse su merecer) porque mostrasse dios lo que justamente deuiesse obrar.

moindre parolle que n'auoit la Royne a la demander. Laquelle ayant mis les genoulx en terre luy dit ces parolles außi sages pour le conuaincre que piteuses pour l'appaiser. Elle luy parloit de la moderacion qui conuient aux Rois, le reprenoit de la perseuerance de son ire, luy recordoit qu'il estoit pere, luy disoit les raisons autant discretes a noter comme appaßionnees pour sentir. Elle le supplioit que s'il disposoit vng iugement tant cruel, qu'il se voulust satisfaire de la mort d'elle mesme, qui auoit paßé la plus-part de ses iours, & laissast Laureole tant digne de la vie. Elle luy prouuoit que la mort de l'innocente occiroit la renommee du iuge, le viure de la iugee, & les biens d'elle qui supplioit. Mais le Roy estoit tant endurcy en son propos que n'eurent aucune puissance les raisons qu'elle luy dit, ny les larmes qu'elle espandit. Et ainsi s'en retourna en sa chambre, auec peu de force pour pleurer, & moins pour viure. Depuis voyant que la Royne n'auoit trouué grace enuers le Roy, ie m'en allay vers luy comme desesperé sans craindre sa fureur, & luy dy (a fin qu'il donnast sa sentence auec iustice apparente) que Leriano bailleroit vne persone qui combatroit en armes contre les trois faulx tesmoings, ou que luy mesme feroit le combat (encores qu'il abaissast son merite) à fin que Dieu monstrast ce que iustement se debuoit

obrar. Respondio me que me dexasse de embaxadas de Leriano, que en oyr su nombre se crescia la passion. Pues boluiendo ala reyna, como supo que en la vida de Laureola no auia remedio, fuese ala prision donde estaua: y besando la diuersas vezes, deziale tales palabras.

La reyna a Laureola.

O Bondad acusada con malicia, o virtud sentenciada con saña, o hija nascida para dolor de su madre. Tu seras muerta sin justicia, y de mi llorada con razon. Mas poder ha tenido tu ventura para condenarte, que tu innocencia para hazer te salua. Biuire en soledad de ti, y en compañia delos dolores que en tu lugar me dexas: los quales de compassion viendo me q̃dar sola por acompañadores me diste. Tu fin acabara dos vidas, la tuya sin causa, y la mia por derecho: y lo que biuire despues de ti, me sera mayor muerte que la que recebiras. Porque muy mas atormenta dessealla, que padecella. Pluguiera a dios q̃ fueras llamada hija de-

faire. Il me respondit que ie me deportaſse de faire ambaſsades pour Leriano, car a ouyr ſeulement ſon nom ſa paſsion luy croiſſoit. Retournant apres a la Royne, comme elle ſceuſt qu'en la vie de Laureole n'y auoit remede, s'en alla en la priſon ou elle eſtoit, & la baiſant diuerſes fois, luy dit telles parolles.

La Royne a
Laureole.

O Bonte accuſee auec malice, O vertu cõdemnee auec fureur, O fille nee pour la douleur de ſa mere. Tu ſeras morte ſans iuſtice, & de moy plouree auec raiſon. Plus de pouuoir a eu ta fortune pour te condemner, que ton innocence pour te ſauuer. Ie viuray ſeule ſans toy accompaignee des douleurs que tu me laiſſes en lieu de toy, leſquelles tu me donnes pour compaignes de compaſsion que tu as, me voyant demeurer ſeule. Ta fin acheuera deux vies, la tienne ſans cauſe & la mienne a bon droit: & ſi peu que ie viuray apres toy, me ſera plus grande mort que celle que tu receuras. Pource que beaucoup plus me tourmente le deſir d'icelle, que de la ſouffrir. Pleuſt a Dieu que tu fuſſes nommeè

ja dela madre que murio, y no dela que te vido morir. De las gentes feras llorada en quanto el mundo durare. Todos los que de ti tenian noticia, auian por pequeña cosa este reyno, que auias de heredar segun lo que merecias. A todos eras agradable, y a Persio fuiste odiosa, si algun tiempo biuo, el recebira de sus obras galardõ justo. Y aunque no me queden fuerças para otra cosa, sino para dessear morir, para vengar me del, tomallas he prestadas por la enemistad que le tẽgo, puesto que desto no me satishago: porque no podra sanar el dolor dela manzilla, la execucion dela vengança. O hija mia, porque si la honestidad es prueua de virtud, no dio el rey mas credito a tu presencia, que al testimonio enla habla? Enlas obras, enlos pensamientos, siempre mostraste coraçon virtuoso, pues porque consiente dios que mueras? no hallo por cierto otra cosa, sino que puede mas la muchedũbre de mis pecados, que el merescimiento de tu justicia: y quiso que mis errores comprehendiessen tu innocencia. Pon hija mia el coraçon enel cielo: no te duela dexar lo que se acaba por lo que permanece: quiere el señor que padezcas como martyr, porque cozes gomo biẽauen-

fille de la mere qui se meurt, & non de celle qui te veit mourir. Tu seras pleuree des gens autant que le monde durera. Tous ceulx qui auoyent cognoissance de toy, estimoyent pour peu de chose ce royaume, dont tu deuois heriter au regard de tes merites. Tu estois agreable a tous, & au seul Persio as este odieuse: mais si ie vy quelque temps il receura le iuste guerdon de ses oeuures: & encores que ne me demeurent les forces pour autre chose sinon pour desirer de mourir & me venger de luy, ie les prendray comme empruntees pour l'ennemitie que ie luy porte: pose que cela ne me satisface pource que l'execution de la vengeance ne pourra guerir la douleur de la macule. O ma fille, si l'honnestete est preuue de vertu, pourquoy ne donne le Roy plus de creance a ta presence qu'au tesmoignage? En parolle, en oeuures & en pensees tu as tousiours monstre cueur vertueux. Pourquoy est ce que Dieu consent que tu meures? Ie ne treuue pour certain autre chose, sinon que plus a de puissance la multitude de mes pechez que le merite de ta iustice, & veult que mes erreurs nuysent a ton innocence. Ma fille, mets le cueur au ciel, & ne te dueille de laisser ce qui prend fin, pour auoir ce qui est permanent. Le Seigneur veult que tu seuffres comme martyre, afin que tu t'esiouisses comme bien-
 heureuse.

auenturada. De mi no lleues desseo, q̃ si fuera digna de yr do fueres, sin tardança te sacara del. Que lastima tan cruel para mi, que supplicaron tantos al rey por tu vida, y no pudieron todos defendella: y podra vn cuchillo acaballa, el qual dexara al padre culpado, y ala madre con dolor, y ala hija sin salud, y el reyno sin heredera? Detengo me tanto contigo (luz mia) y digo te palabras tan lastimeras, q̃ te quiebren el coraçon: porque desseo q̃ mueras en mi poder de dolor, por no verte morir enel del verdugo por justicia: el qual aun q̃ derrame tu sãgre, no terna tan crueles las manos como el rey la condicion. Pero pues no se cumple mi desseo, antes que me vaya recibe los postrimeros besos de mi tu piadosa madre: y assi me despido de tu vista, y de tu vida, y de mas querer la mia.

El Auctor.

COmo la reyna acabo su habla, no quiso esperar la respuesta de la innocence, por no recebir doblada manzilla. Y assi ella y las señoras de quien fue-

acom-

heureuse. N'aye plus d'esperance en moy, car si i'estoy suffisante d'aller ou tu seras, sans tarder ie t'en deliureroy. O que c'est tourment cruel pour moy, car tant de personnes ont supplie le Roy pour ta vie, & tous ne l'ont peu defendre, & pourra vn glayue la finir, laissant le pere coulpable, la mere douloureuse, la fille sans salut, & le royaulme sans heritiere?
Ie me tien ainsi longuement auec toy (o ma lumiere) & te dy ces parolles ainsi appaßionees pour te creuer le cueur, pour ce que ie desire a mon pouuoir que tu meures de douleur, pour ne te voir mourir au pouuoir du bourreau par iustice, lequel encores qu'il espande ton sang, n'aura les mains tant cruelles comme le Roy a la condicion. Mais puis que ne se peult acomplir mon desir, deuant que ie m'en voise, reçoy ces derniers baisers de moy ta piteuse mere: & ainsi ie me depars de ta veue, & toy de ta vie, & moy de plus vouloir la mienne.

L'autheur.

APres que la Royne eut acheue sa parolle, elle ne voulut attendre la responce de l'innocente pour ne receuoir double tristesse. En ceste maniere elle & les dames desquelles elle estoit acompagnee

 se

acompañada se despidieron della, con el mayor llanto de todos los que enel mundo son hechos. Y despues que fue yda, embie a Laureola vn mensajero, supplicando le que escriuiesse al rey, creyendo que auria mas fuerças en sus piadosas palabras, que en las peticiones de quien auia trabajado su libertad. Lo qual luego puso en obra cõ mayor turbacion que esperança. La carta dezia en esta manera.

Carta de Laureola al Rey.

PAdre, he sabido que me tienes sentenciada a muerte, y que se cumple de aqui a tres dias el termino de mi vida. Por donde conozco que no menos deuen temer los innocentes la ventura, que los culpados la ley. Pues me tiene mi forttuna enel estrecho, que me pudiera tener la culpa que no tengo. Lo qual conocerias, si la saña te dexasse ver la verdad. Bien sabes la virtud que las coronicas passadas publican delos reyes y reynas donde yo procedo. Pues porque nacida yo de tal sangre, creyste mas la informaciõ falsa, que la bondad natural? Si te plaze matarme

se partirent auec les plus grans pleurs qui se peuuent faire au monde. Apres qu'elle fut ainsi partie, elle enuoya vn messager a Laureole luy persuader qu'elle escriuist au Roy, croyant que plus de force auroyent ses piteuses parolles, que les requestes de ceulx qui auoyent trauaillé pour sa liberté. Ce qu'elle mit incontinent a execution, auec plus grande turbation qu'esperance. La lettre disoit en ceste maniere.

Lettre de Laureole au Roy.



On pere, i'ay sceu que tu m'as condemnee a la mort, & que d'icy a trois iours se finira le terme de ma vie. Parquoy ie cognoy que les innocens ne doibuent moins craindre la fortune, que les coulpables la loy. Puis que mon malheur me tient en semblable extremité, que me pourroit donner la coulpe par moy non commise: ce que tu cognoistrois, si la fureur te laissoit veoir la verité. Tu scais bien que les croniques anciennes publient la vertu des Rois & Roynes d'ou ie suis issue. Puis donc que suis nee de tel sang, pourquoy as tu creu plus a la faulse informatiõ qu'a la bonté naturelle? S'il te plaist me faire mourir de ta

por voluntad, obras lo que por justicia no tienes: porque la muerte que tu me dieres aunque por causa de temor la rehuso, por razon de obedescer la consiento: auiendo por mejor morir en tu obediencia, que biuir en tu desamor. Pero toda via te supplico que primero acuerdes que determines: porque como dios es verdad, nunca hize cosa porque meresciesse penas. Mas digo, señor, aũque la hiziera, tan cõuenible te es la piedad de padre, como el rigor de justo. Sin duda yo desseo tanto mi vida por lo que a ti toca, como por lo que a mi cumple, que al cabo soy tu hija. Cata señor, que quien crueza haze, su peligro busca. Mas seguro de caer estaras siendo amado por clemencia, q̃ temido por crueldad. Quien quiere ser temido, forçado es q̃ tema. Los reyes crueles de todos los hombres son desamados. Y estos alas vezes buscãdo como se venguen, hallan como se pierdan. Los subditos delos tales antes dessean la rebuelta del tiempo, que la conseruacion de su estado. Los saluos temen su condicion, y los malos su justicia: los mismos familiares le tratã y buscan la muerte, vsando con ellos lo que dellos aprendieron. Digo te señor todo esto, porque desseo que se susten-

volunte, tu fais ce que par iustice ne se doit faire. Parquoy la mort que tu me donneras. combien que par crainte ie la refuse, si est ce que pour raison de t'obeir ie consens a elle, ayant plus cher mourir en ton obeissance, que viure en ta haine. Mais toutesfois ie supplie que tu y penses auant que tu en determines, pource que comme Dieu est verite, onques ie ne feys chose pour laquelle ie meritasse peine. Mais Sire encores di ie qu'ayant faict la faulte la pitie de pere t'est autant conuenable comme la rigueur du iuste iuge. Et sans doubte ie desire autant ma vie, pource qu'elle t'attouche, comme pour ce qu'elle m'est necessaire: car finablement ie suis ta fille. Regarde Sire que qui fait cruaulte cerche son peril.
Tu seras plus asseure de ne cheoir, estant ayme pour clemence, que craint pour cruaulte.
Quiconques veult estre craint, force luy est qu'il craigne. Les Rois cruelz sont hais de tous leurs hommes: & iceulx aucunesfois en cerchant comme se pourront venger trouuent la maniere de se perdre. Les subietz de telz desirent plus la reuolution du temps que la conseruacion de leur estat. Les bons craignent leur condicion, & les mauuais leur iustice: leurs mesmes familiers traictent & cerchent leur mort, vsant enuers eulx ce qu'ilz ont apprins d'eulx. Sire ie te dy tout cecy pour ce que ie desire que tu maintiennes ton honneur

te tu honrra, y tu vida. Mala esperança ternan los tuyos en ti, viendo te cruel contra mi. Temiendo otro tanto, les daras exẽplo de qualquier osadia: por que quien no esta seguro, nũca assegura. O quanto estan libres de semejantes ocasiones los principes, en cuyo coraçon esta la clemencia: si por ellos conuienne que mueran sus naturales. Con volũtad se ponen por su saluaciõ al peligro. Velan los de noche, guardã los de dia. Mas esperança tienen los benignos ypiadosos reyes enel amor delas gentes, que en la fuerça delos muros de sus fortalezas. Quãdo salẽ alas plaças, el q̃ mas tarda alos bendezir y alabar, mas temprano piensa q̃ yerra. Pues mira señor eldaño q̃ la crueldad causa, y el prouecho q̃ la mansedumbre procura. Y si toda via te pareciere mejor seguir antes la opinion de su saña, que el consejo proprio: malauenturada sea hija que nascio para poner en cõdicion la vida de su padre, que por el escandalo q̃ pornas con tan cruel obra, nadie se fiara de ti: ni de nadie te deues fiar, porque con tu muerte no procure alguno su seguridad. Ylo que mas siento sobre todo es, que daras contra mi la sẽtencia, y haras de tu memoria la justicia: laqual sera siẽ-
pre

neur & ta vie. Mauuaise esperance trouueront les tiens en toy te voyant cruel contre moy, car en craignant autant leur aduenir, leur donneras exemple de quelconque hardiesse : pource que qui n'est asseuré, iamais n'asseure. O combien les princes sont libres de semblables occasions, aux cueurs desquelz est la clemence. Sy pour eulx conuient que meurent leurs subiectz, auec bon vouloir s'exposent au peril pour les saulner. Ilz les veillent de nuict & les gardent de iour. Les benings & debonnaires Rois ont plus desperance en l'amour de leurs gens, qu'en la force des murs de leurs forteresses. Quandz ilz sortent aux places, celuy qui plus tarde a luy bien dire ou le louer, c'est celuy qui plustost pense auoir failly. Puis Sire, regarde le dommage que la cruaulté cause & le prouffit que la doulceur procure. Et toutesfois s'l te semble meilleur suyure plustost l'opinion de ton ire que le propre conseil, ie suis fille malheureuse, qui naquit pour mettre en condition la vie de son pere, car pour le scandale que tu feras auec œuure si cruel, aucun ne se fiera en toy, ny tu ne te deuras fier en luy : pource qu'auec ta mort aucun ne procure sa seureté. Et ce que plus ie sens sur tout, c'est que tu donneras contre moy la sentence & feras en ta memoire la iustice, laquelle sera tousiours recordee,

pre acordada mas por la causa della q̃ por ella misma. Mi sangre ocupara poco lugar, y tu crueldad toda la tierra. Tu seras llamado padre cruel, y yo sere dicha hija inocente. Que pues dios es justo, el aclarara mi verdad: y assi quedare libre de culpa, quando aya recebido la pena.

El Auctor.



Espues que Laureola acabo descreuir, embio la carta al rey por vno de aquellos que la guardauan: y tan amada era de aquel y de todos los otros guardadores, que le dieran libertad, si fueran tan obligados a ser piadosos, como leales. Pues como el rey recibio la carta, despues de auella leydo, mando muy enojadamente que al lleuador della le tirassen delante: loqual yo viendo comence de nueuo a maldezir mi ventura: y puesto que mi tormento fuesse grande, ocupaua el coraçon de dolor: mas no la memoria de oluido: para lo que azer conuenio. Y ala hora porque auia mas espacio para el remedio, hable con Galio tio de

recordee, plus pour elle mesme. Mon sang occupera peu de lieu, & ta cruaulté toute la terre. Tu seras apellé pere cruel, & ie seray dicte fille innocente. Car puis que Dieu est iuste il esclarcira ma verite: & ainsi reposeray libre d'offense quand i'auray receu la peine.

L'autheur.

APres que Laureole eut acheue d'escrire, elle enuoia la lettre au Roy par vn de ceulx qui la gardoient: & tant estoit ayme d'iceluy & de tous les autres gardes, qu'ilz l'eussent deliuree, s'ilz eussent este autant obligez a estre piteulx comme loyaux. Comme doncques le Roy eust receu la lettre, apres l'auoir leue, il commanda moult rigoureusement que le porteur d'icelle s'ostast de sa presence : laquelle chose moy voiant commenceay de nouueau a maudire ma fortune : & pose que mon tourment fust grand, il occupoit le cueur de douleur, mais non la memoire d'oubliance de ce qu'il conuenoit faire.
Et alors pource que i'auoy plus d'espace pour la peine que pour le remede de Laureole,

ie

Laureola (como es contado) y dixe le como Leriano queria sacalla por fuerça de la prision: para loqual le supplicaua mandasse juntar alguna gēte, para que sacada de la carcel la tomasse en su poder y la pusiesse en saluo. Porque si el consigo la lleuasse, podria dar lugar al testimonio delos malos hōbres, y ala acusaciō de Persio. Y como no le fuesse menos cara que ala Reyna la muerte de Laureola, respōdio me que acetaua lo que dezia: y como su voluntad y mi desseo fueron conformes, dipriessa en mi partida, porque antes que el hecho se supiesse, se despachasse. Lo qual puse luego en obra. Y llegado donde Leriano estaua, di le cuenta de lo que hize y de lo poco que acabe: y hecha mi habla dile la carta de Laureola y con la compassion de las palabras della, y con pensamiento delo q̄ esperaua hazer, traya tantas rebueltas enel coraçon, que no sabia que responder me. Lloraua de lastima, no sossegaua de sañudo: desconfiaua segū su fortuna, esperaua segun justicia. Quando pensaua de sacar a Laureola, alegraua se: quando dudaua si lo podria hazer, enmudecia. Finalmēte dexadas las dudas, y sabiba la repuesta que Galio me dio, començo a proueer lo que para el

ie parlay auec Gallio (comme dessus est dit) luy recitant comme Leriano la vouloit oster de la prison, & a ceste cause luy supplioit qu'il commendast d'assembler quelque gens, afin qu'estant tiree de la prison il la prinst en sa puissance, & la mist a sauueté, car s'il l'emmenoit auec luy, cela pourroit donner lieu au tesmoignage des mauuais hommes & a l'accusation de Persio. Et comme la mort de Laureole ne luy fust moins chere qu'a la Royne, il me respondit qu'il acceptoit ce que luy disoy: & comme sa volunte & mon desir fussent conformes, ie diligentay mon partement, afin que le fait se executast auant qu'il fust sceu. Ce qu'ayant mis en oeuure i'arriuay ou estoit Leriano, & luy contay ce que i'auoy fait & le peu que i'auoy acheué: & ayant faict mon message, luy baillay la lettre de Laureole, & auec la compassion des parolles d'icelle & le pensement de ce qu'il esperoit faire, trouuoit tant de reuoltes en son cueur qu'il ne sçauoit que me respondre. Il ploroit de son tourment, il ne se pouuoit reffraindre de son ire, il se defioit selon sa fortune, & esperoit selon iustice. Quand il pensoit a deliurer Laureole, il se resiouissoit: quand il doubtoit s'il le pourroit faire, sa contenance luy changeoit. Finablement les doubtes laissees, & sceue la response que m'auoit faite Galio, commencea a pouruoir de ce qu'il conuenoit pour

mettre

negocio cumplia: y como hombre pro ueydo en tanto que yo estaua en la corte, jũto quinientos hombres de armas suyos, sin que pariente ni persona del mundo lo supiesse: lo qual acordo con discreta consideracion. Por que si con sus deudos lo comunicara, vnos por no deseruir al Rey, dixeran que era mal hecho, y otros por assegurar su hazienda, que lo deuiera dexar: y otros por ser el caso peligroso, que no la deuia emprender. Assi que por estos inconuenientes, y porque por alli pudiera saber se el hecho, quiso con sus gentes solas acometello. Y no quedando sino vn dia para sentenciar a Laureola la noche antes junto todos sus caualleros, y dixo les, quanto eran mas obligados los buenos a temer la verguẽça, q̃ el peligro. Alli les acordo como por las obras q̃ hizierã, aũ biuia la fama de los passados: y rogo les q̃ por cobdicia de la gloria delos buenos, no curassẽ de la delos biuos. Traxo les ala memoria el premio de bien morir, y mostro les quanto era locura temello, no podiendo escusallo: y prometio les muchas mercedes. Y despues q̃ les hizo vn largo razonamiento, dixo les para que los auia llamado. Los quales a vna boz juntos se proferieron a morir conel.

Pues

mettre a fin son afaire : & comme homme aduise, ce pendant que i'estoy en la court assembla cinq cens hommes d'armes, sans qu'aucun parent ny personne du monde le sceust : & feit cela auec discrete consideration, pource que s'il l'eust communique a ses aliez, les vns pour n'offenser le Roy luy eussent dit que c'estoit mal fait : les autres pour asseurer leur afaire eussent dit qu'il le deuoit laisser : & les autres pour estre le cas trop perilleux eussent dit qu'il ne le deuoit entreprendre. Sy que pour ces inconueniens, & aussy qu'il eust peu estre sceu, le voulut traicter seul auec les siens. Et ne restant plus qu'un iour pour donner sentence contre Laureole, la nuyct de deuant assembla tous ses cheualiers, & leur dit combien les bons estoient plus obligez a craindre la vergongne que le peril. Puis il leur recorda comme par les oeuures qu'auoient faictes leur ancestres encores viuoit leur renommee : les priant que par conuoitise de la gloire des bons, ne se souciassent de celle des viuans. Leur reduisit en memoire le loier de bien mourir, & leur monstra combien c'estoit grande folie de craindre la mort, ne la pouuant euiter : leur promettant de grandes recompenses. Et apres qu'il leur eut fait vn long arraisonnement, leur declara la cause pourquoy il les auoit appellez. Lesquelz tous d'une voix promirent de mourir auec luy

Leriano

Pues conociendo Leriano la lealtad delos suyos tuuo se por bië acompañado: y dispuso su partida en anochecien do, y llegado a vn valle cerca dela ciudad, estuuo alli en encelada toda la noche: dõde dio forma en lo q̃ auia de hazer. Mando a vn capitan suyo con ciët hombres de armas que fuesse ala posada de Persio, y que matassen a el, y a quantos en defensa se pusiessen. Ordeno q̃ otros dos capitanes estuuiëssen con cada cincuenta caualleros a pie, en dos calles principales que salian a la prisiõ: alos quales mando que estuuiesse el rostro contra la ciudad: y que a quantos viniessen defendiessen la entrada dela carcel, entre tanto que el con los trezientos que le quedauan trabajaua por sacar a Laureola. Y al q̃ dio cargo de matar a Persio, dixo le q̃ despachando, se fuesse a juntar con el. Y creyendo q̃ ala buelta si acabasse el hecho auia de salir peleando: porque al subir en los cauallos no recibiessen daño: mando aquel mismo caudillo que el y los que conel fuessen se adelantassen ala celada a caualgar: para que hiziessen rostro alos enemigos, en tanto que el y los otros tomauan los cauallos: con los quales dexo cincuenta hombres de pie para que los

guar-

Leriano donc cognoißant la loyaulte des siens se tint pour bien acompaigne, & dispesa son partement quand il annuiteroit. Et estant arriue en vne vallee pres la cite, il se tint la cache tout au long de la nuict, ou il donna ordre a ce qu'il auoit affaire. Il commanda a vn sien capitaine qu'il allast en la maison de Persio auec cent hommes d'armes, & qu'ilz le tuassent, & tous ceulx qui se mettroyent en defense. Il ordonna que deux autres capitaines, chascun auec cinquante cheualiers a pied demourassent en deux rues principalles qui alloyent a la prison: ausquelz il commanda qu'ilz tinsent le visage contre la cite: & qu'a tous ceulx qui viendroyent ilz defendissent l'entree de la prison: ce pendant que luy auec les trois cens hommes qui luy restoyent trauailleroit a tirer dehors Laureole. Et a celuy auquel il auoit donné charge d'occire Persio, d'ist, que l'ayant despesche il se vint ioindre auec luy, estimant qu'a son retour s'il acheuoit l'entreprinse il luy conuenoit saillir en bataillant. Et afin qu'au monter a cheual ilz ne receussent dommage commanda a ce mesme capitaine que luy & ceulx qui auec luy seroyent secretement cheuauchassent & s'auançaßent a ce qu'ilz tinsent front a leurs ennemis, ce pendant que luy & les autres prendroyent leurs cheuaulx: auec lesquelz il auoit laßé cinquante hommes de pied pour les gar-

H der

guardassẽ, y como acordado todo esto començasse amanecer, en abriendo las puertas mouio con su gente: y entrados todos dentro en la ciudad, cada vno tuuo a cargo lo que auia de hazer. El capitan que fue a Persio, dando la muerte a quantos topaua, no paro hasta el que se commençaua de armar donde muy cruelmente sus maldades y su vida acabaron. Leriano que fue a la prision, acrecentando con la saña la virtud del esfuerço, tan duramente peleo con las guardas, que no podia passar adelãte si no por encima delos muertos que el ylos suyos derribauã: y como ẽlos peligros mas la bõdad se acrecienta, por fuerça de armas llego hasta donde estaua Laureola: a la qual saco con tanto acatamiento y ceremonia, como en tiempo seguro lo pudiera hazer, y puestas las rodillas enel suelo, beso le las manos como a hija de su Rey. y estaua ella con la turbacion presente tan sin fuerça, que a pena podia mouerse. Desmayaua le el coraçon, fallecia le la color, ninguna parte de biua tenia, Pues como Leriano la sacaua de la dichosa carcel que tanto bien merecio guardar, hallo a Galio cõ vna batalla de gente, que la estaua esperando, y en presencia de todos se la entre-

go.

der. Et comme il eust tout ordonné, & le iour commenceast a venir., a l'ouuerture des portes, marcha auec ses gens. Et estans tous entrez en la cite, chascun tint la charge qu'il auoit a faire. Le capitaine qui alla en la maison de Persio, donnant la mort a tous ceulx qu'il rencontroit, ne cessa iusques a ce qu'il fust paruenu a luy, lequel se commençoit a armer: & la cruellement ses mauuaistiez & sa vie s'acheuerent. Leriano qui alla a la prison accroissant la vertu de force auec l'ire, tant gaillardement combatit auec les gardes, qu'il ne pouuoit passer plus auant, sinon sur les corps des morts, que luy & les siens abatoyent par terre. Et comme en tels perils la bonté s'augmente d'auantage, par force d'armes vint iusques ou estoit Laureole: laquelle il tira hors auec autant d'honneur & ceremonie qu'il eust peu faire en temps de seurete. Et mis les genoulx en terre, luy baisa les mains comme a la fille de son Roy. Quant a elle, auec la turbation presente elle demoura tant sans force, qu'a peine se pouuoit mouuoir. Le cueur luy fremissoit, la couleur luy defailloit & n'auoit aucune partie de vie. Puis comme Leriano l'eust ostee de la malheureuse prison, qui merita garder vn si grand bien, il trouua Galio auec vne bataille de gens qui estoyent la attẽdãs: & en la presence de tous la luy liura.

go. Y como quiera que sus caualleros peleauan cõ los que al rebato venian, puso là en vna acanea que Galio tenia adereçada. Y despues de besalle las manos otra vez, fue ayudar a fauorecer su gente, boluiendo siempre a ella los ojos: hasta q̃ de vista la perdio. La qual sin ningun contrasta lleuo su tio hasta la fortaleza dicha. Pues tornando a Leriano, como ya el aboroto llego a oydos del Rey, pidio las armas. Y tocadas las trompetas y atabales, armose toda la gente cortesana y de la ciudad. Y como el tiempo le ponia necessidad para que Leriano saliesse al campo, començo lo a hazer esforçando los suyos con animosas palabras, quedando siempre en la reçaga, sufriendo la multitud delos enemigos, con mucha firmeza de coraçon. Y por guardar la manera honesta que requiere al retraer: yua ordenando con menos priessa, que el caso pedia. Y assi perdiendo algunos delossuyos y matãdo a muchos delos contrarios, llego a donde dexo los cauallos: y guardo la orden q̃ para en aquello auia dado, y sin recebir reues ni peligro, caualgarõ el y todossus caualleros: lo que por ventura no hiziera si antes no proueyera el remedio. Puestos todos (como es dicho) a cauallo,

Et comme ainsi soit que ses cheualiers combatissent auec ceulx qui venoyent au secours, la monta sur vne haquenee que Galio auoit amenee tout a point. Et apres qu'il luy eut baise vne autrefois les mains, alla aider & fauoriser ses gens, tournant tousiours les yeulx vers elle, iusques a ce qu'il l'eust perdue de veue. Laquelle sans aucun empeschement fut conduite de son oncle a la forteresse dessusdicte. Retournant donc a parler de Leriano, comme desia le bruit arriuast aux aureilles du Roy, il print les armes. Et sonnees les trompettes & tabourins s'armerent tous ses gens, tant de la court que de la cite. Et comme le temps imposoit necessite a Leriano afin qu'il entrast en camp, commencea a le faire, efforceant les siens auec courageuses parolles, demeurant tousiours derriere, & supportant la multitude des ennemis auec grand fermete de cueur. Et pour garder la maniere honneste qui est requise a se retraire, s'en alloit ordonnant son cas auec moindre hastiuete que le cas ne requeroit. Et ainsi perdant aucun des siens, & tuant beaucoup de ses aduersaires, arriua ou il auoit laisse ses cheuaulx, & garda l'ordre qu'il auoit baille: & sans receuoir empeschement ny peril monta a cheual luy & tous ses cheualiers: ce que parauenture il n'eust fait, si premierement il n'eust pourueu de remede.
Donc estans montez a cheual, comme dict est,

llo,tomo adeláte los peones, & figuio la via de Susa donde auia partido. Y como se le acercauan las tres batallas del Rey, salido de passo apressuro el andar con tal concierto & orden que ganaua tanta hõrra enel retraer,como enel pelear. Yua siempre en los postreros haziendo algunas bueltas quando el tiempo las pedia, por entretener los contrarios, para lleuar su batalla mas sin cõgoxa. Enel fin no hauiendo sino dos leguas (como es dicho) hasta Sũsa, pudo llegar sin q̃ ninguno suyo perdiesse (cosa de gran marauilla) porque con cinco mil hombres de armas venia, el Rey embuelto con el. El qual muy encendido de coraje,puso ala hora cerco sobre el lugar con proposito de no leuantarse de alli, hasta que del tomasse vengança. Y viendo Leriano, que el Rey assentaua real, repartio su gente por estancias segun sabio guerrero. Donde estaua el muro mas flaco ponia los mas rezios caualleros: y donde auia aparejo para dar enel real ponia los mas sueltos. Dõde veya mas disposicion para entralle por trayciõ o engaño, ponia los mas fieles: en todo proueya como sabido,y en todo osaua como varon. El Rey como aquel que pensaua lleuar el hecho a fin, mando for-

se mit deuant ceulx de pied, suyuant la voye de Suze d'ou il s'estoit party. Et comme les trois batailles du Roy le costoyassent, laissa le pas & hasta le cheuaucher, auec telle prouidence & ordre, qu'il gaigna autant d'honneur a se retirer, qu'a combatre. Il venoit tousiours aux derniers, faisant aucunes retraites, quand le temps le demandoit, pour entretenir les ennemis, & conduire sa bataille plus a repos. A la fin ny ayant sinon deux lieues (comme est dit) iusques a Suze, y arriua sans perdre aucun des siens (chose de grand merueille) pource que le Roy venoit accompaigne de cinq mil hommes d'armes : lequel embrase en son courage, des l'heure aßiegea le lieu, auec propos de non se leuer de la iusques a ce qu'il eust de luy prins la vengeance. Et voyant Leriano que le Roy logeoit son camp, departit ses gens par quartiers comme sage guerrier. La ou le mur estoit plus foible il y mettoit les cheualiers plus gaillards : & la ou estoit le lieu pour donner au camp du Roy mettoit les legers & acoustumez aux armes. La ou il voyoit plus de dispositionpour le surprendre & y entrer par trahison il y mettoit les plus loyaulx : en tout pouruoyoit comme sage, & en tant vsoit comme seigneur. Le Roy comme celuy qui pensoit mener l'entreprinse a fin, commanda for-

fortalecer el real, y proueyo en las prouisiones: y ordenadas todas las cosas que ala hueste cumplian, mando llegar las estancias cerca de la villa: las quales guarnescio de muy buena gẽte. Y pareciendo le segun le acuciaua la saña gran tardança esperar a tomar a Leriano por hambre, puesto que la villa fuesse muy fuerte, acordo de combatilla: loqual prouo con tan brauo coraçõ, que ouo el cercado bien menester el esfuerço, y la diligencia. Andaua sobre saliente con cient caualleros que para aquello tenia deputado. Donde veya la flaqueza, esforçaua: donde veya coraçon, alabaua: donde veya mal recaudo, proueya. Concluyendo porque me alargo, el rey mando apartar el combate, con perdida de mucha parte de sus caualleros: en especial de los mãcebos cortesanos, q̃ siempre buscan el peligro por gloria. Leriano fue herido enel rostro: y no menos perdio muchos hombres principales. Passado asi este combate dio le el Rey otro cinco, en espacio de tres meses: de manera que le falecian ya las dos partes de su gente: de cuya razon hallaua dudoso su hecho: como quiera que enel rostro ni en palabras ni obras nadie selo conosciesse: porque enel cora-

fortifier le camp, feit faire les prouisions: & estant toutes les choses ordonnees qui sont requises en ce faict, commanda dresser les bastillons alentour de la ville, lesquelz il garnit de vaillans hommes. Et luy semblant selon que l'incitoit l'ire qu'il demoureroit long temps a prendre Leriano par famine: & pose que la ville fust moult forte, delibera de l'aßaillir: laquelle chose il esprouua auec tant braue courage, qu'il eust bien mestier en cest aßault de hardiesse & de diligence. Il alloit cheuauchant auec cent cheualiers, qu'il auoit deputez a ce. Ou il voyoit la foibleße, il mettoit la force: ou il voyoit vn bon courage, il le louoit: ou il voyoit vn mauuais ordre, il y pouruoyoit. Concluant pour breuete que le Roy commanda la retraicte auec grand perte de ses chaualiers, en especial des ieunes courtisans, qui tousiours cerchent le peril pour la gloire. Leriano fut naure au visage, & ne perdit gueres moins de ses hommes principaulx. Ce combat ainsi passé, le Roy en donna encore cinq en trois mois: de maniere que ia luy defailloyent les deux parts de ses gens: a raison dequoy se trouua doubteux en son entreprinse: combien que ny au visage, ny en parolles, ny en fait aucun le peust cognoistre: pource que par le bon courage de celuy qui gouuerne prennent hardiesse

çon del caudillo, se esfuerçan los acaudillados. Finalmente como supo que otra vez ordenauan de le combatir: por poner coraçon alos que le quedauan, hizo les vna habla enesta forma.

Leriano a sus compañeros.

P Or cierto caualleros si como soys pocos en numero, no fuessedes muchos en fortaleza, yo ternia alguna duda en nuestro hecho, segun nuestra mala fortuna. Pero como sea mas estimada la virtud que la muchedumbre, vista la vuestra, antes temo necessidad de ventura, que de caualleros. Y con esta consideration, en solos vosotros tengo esperança: pues es puesta en nuestras manos nuestra salud: tã to por sustentacion de vida, como por gloria de fama nos conuiene pelear. Agora se nos offrece causa para dexar la bondad que heredamos, alos que nos han de heredar: que malauenturados seriamos, si por flaqueza en nosotros se acabasse la heredad. Assi pelead, que libreys de verguença vuestra sangre, y mi nombre. Oy se acaba o

se

ceulx qui sont gouuernez. Finablement comme Leriano sceust que le Roy auoit ordonne encores vne fois de le combatre, pour donner cueur a ceulx qui luy restoyent leur feit vne harengue en ceste maniere.

Leriano a ses compagnons.

Pour certain seigneurs cheualiers, combien que vous soyez peu en nombre, si vous n'estiez beaucoup en force, i'auroy aucune doubte en nostre fait, selon nostre mauuaise fortune. Toutesfois comme ainsi soit que la vertu est plus estimee que la multitude, veue la vostre ie crains plustost la necessite de fortune que des cheualiers. Et auec ceste consideracion en vous seulz i'ay esperance puis qu'en noz mains est mis nostre salut: tant pour la sustentacion de la vie, comme pour gloire de renommee, nous conuient combatre. Maintenant nous est offerte l'occasion pour laisser la honte que nous auons heritee, a ceulx qui de nous seront heritiers: car nous serions malheureux si par lachete en nous autres se finissoit tel heritaige. Combatez donc tellement que deliuriez de honte vostre sang, & mon nom. Auiourdhuy se finit

ſe confirma nueſtra honrra: ſepamos nos defender y no auergonçar: q̃ muy mayores ſon los galardones de las victorias, que las ocaſiones delos peligros. Eſta vida penoſa en que biuimos no ſe porque ſe deua mucho querer. que es breue en los dias, y larga en los trabajos: laqual ni por temor ſe acrecienta, ni por oſar ſe acorta: pues quando nacemos ſe limita ſu tiempo: por donde es eſcuſado el miedo, y deuida la oſadia. No nos pudo nueſtra fortuna poner en mejor eſtado, que en eſperança de honrrada muerte. O glorioſa fama, o cobdicia de alabança, o auaricia de honrra, q̃ acaban otros hechos mayores que el nueſtro. No temamos las grandes campañas llegadas al real, que en las afrentas los menos pelean. Alos ſimples eſpanta la multitud delos muchos, y alos ſabios esfuerça la virtud delos pocos. Grandes aparejos tenemos para oſar. La bondad nos obliga, la juſticia nos esfuerça, la neceſsidad nos apremia. No ay coſa porque deuamos temer, y ay mil para q̃ deuemos morir. Todas las razones caualleros leales que vos he dicho, erã eſcuſadas para acrecentar os fortaleza, pues conella naſciſtes: mas quiſe las hablar, porque en todo

tiem-

ou conferme nostre honneur : sachons deux nous defendre, & non diffamer : car plus grands sont les loyers des victoires que les occasions des perils. Ie ne sçay pourquoy se doit tant desirer ceste vie trauallante, en laquelle nous viuons, laquelle est brieue de iours & longue en trauaulx : laquelle ny par crainte s'accroist, ny par hardiesse s'amoindrit : puis que quand nous naissons le temps se limite, parquoy la crainte est excusee, & la hardiesse est deue. Nostre fortune ne nous peult mettre en meilleur estat qu'en esperance de mort honorable. La glorieuse renommee, la conuoitise de louenge, l'auarice d'honneur mettent a fin autres plus grands faicts que le nostre. Ne craingnons les grandes compagnies arriuees au camp du Roy, car es premieres rencontres les moindres combatent. La multitude de plusieurs espouente les simples : & la vertu de peu de gens donne courage aux sages. Nous auons grandes apparences pour auoir hardiesse. La bonte nous oblige, la iustice nous efforce, & necessité nous presse. Il n'y a cause pourquoy nous deuons craindre : mais il y en a mille pourquoy nous deuons mourir. Toutes les raisons cheualiers loyaulx que ie vous ay dictes estoyent superflues pour accroistre vostre force, puis que vous estes nez auec elle : mais i'ay bien voulu vous le dire, pource qu'en tout

tiẽpo el coraçon ſe deue ocupar en nobleza, en el hecho con las manos, en la ſoledad con los pẽſamientos, en cõpañia cõ palabras: como agora hazemos. Y no menos porq̃ recibo ygual gloria cõ la voluntad amoroſa que moſtrays, como cõ los hechos fuertes q̃ hazeys. Y porque me parece (ſegun ſe adereça el combate) que ſomos conſtreñidos a dexar cõ las obras las hablas, cada vno ſe vaya a ſu eſtancia.

El Auctor.

CON tanta conſtancia de animo fue Leriano reſpondido de ſus caualleros, que ſe llamo dichoſo por hallar ſe digno dellos. Y porque eſtaua ya ordenado el combate, fueſe cada vno a defender la parte, que le cabia. Y poco deſpues que fueron llegados, tocaron enel real atabales y trompetas: y en pequeño eſpacio aſtauan juntos al muro cincuenta mil hombres: los quales con mucho vigor començaron el hecho, donde Leriano tuuo lugar de moſtrar ſu virtud. Y ſegũ los de dentro defendian, creya el Rey que ninguno dellos falta-

temps le cueur se doit occuper en noblesse, en fait auec les mains, en solitude auec les pensements, en compaignies auec parolles: comme nous faisons maintenant. Et non moins pource que ie reçoy egale gloire auec la volunte de m'aymer que vous me monstrez, comme auec les actes vertueux que vous faictes. Et pource qu'il me semble (selon que se dresse le combat) que nous sommes contraints de laisser ses parolles pour faire les oeuures, chascun s'en voise en son quartier.

L'autheur.

AVec tant de constance de courage fut respondu a Leriano par ses cheualiers qu'il s'estima bienheureux de se trouuer digne d'eulx. Et pource que desia estoit ordonne l'assault, chascun s'en alla defendre la part qui luy estoit commise. Et peu apres qu'ilz y furent venus, sonnerent au camp du Roy tabours & trompettes, & en peu d'espace furent ioinctz a la muraille cinquante mil hommes, lesquelz auec grande rigueur commencerent le fait, dont Leriano trouua occasion de monstrer sa vertu: & selon la defense de ceulx de dedans, le Roy croyoit que nul d'iceulx
de

faltaua. Duro el combate desde medio dia hasta la noche que los despartio: fueron heridos y muertos tres mil delos del real: y tantos delos de Leriano, que de todos los suyos no le hauian quedado sino ciento y cincuenta. Y en su rostro (segun esforçado) no mostraua auer perdido ninguno. Y en su sentimiento segun amoroso, parescia q̃ todos auian salido del anima. Y estuuo toda aquella noche, enterrando los muertos, y loando los biuos: no dando menos gloria alos que enterraua que alos q̃ veya. Y otro dia en amaneciendo al tiempo que se remudan las guardas, acordo que cincuenta de los suyos diessen en vna estancia que vn pariente de Persio tenia, cercana al muro, porque no pensasse el Rey, que le faltaua coraçon ni gente. Lo qual se hizo cõ firme osadia q̃ quemada la estancia, mataron a muchos delos defendidores della. Y como ya dios tuuiesse por bien que la verdad de aquella pendencia se mostrasse, fue preso en aquella buelta vno delos dañados que condenarõ a Laureola. Y puesto en poder de Leriano, mando que todas las maneras de tormento fuessen obradas en el, hasta que dixesse porque lleuanto el testimonio. El qual sin premia ninguna

defaillist. Le combat dura depuis mydi iusques a la nuict, qui les departit. De ceulx du camp du Roy furent que naurez que mortz, trois mille : & de ceulx du coste de Leriano, tant que de tous les siens ne luy en demoura seulement que cent & cinquante. Et en son visaige, comme courageux cheualier, ne monstroit auoir perdu aucun. Mais en son sentiment comme amy d'iceulx il sembloit que tous fussent sortis de son ame. Il passa toute celle nuict enterrant les mortz, & louant les viuans, ne donnant moins de gloire a ceulx qu'il enterroit qu'a ceulx qui viuoyent. Le lendemain matin a l'aube du iour, alors que le guet se change, delibera que cinquante des siens assaillissent vn logis qu'un parent de Persio auoit au pied de la muraille, afin que le Roy ne pensast qu'ilz eussent faulte de gens & de courage. Ce qui se feit auec si ferme hardiesse, qu'ayant brule le logis tuerent plusieurs de ceulx qui le defendoyent. Et comme si Dieu eust permis pour vn bien que la verite de ceste chose se demonstrast, fut prins en ceste escarmoche vn des meschans qui accuserent Laureole : lequel mis en la puissance de Leriano commanda que toutes manieres de tourmens fussent executez en luy iusques a ce qu'il confessast pourquoy il auoit soustenu vn tel temoignage. Lequel sans aucune torture

confes-

guna cõfesso todo el hecho como passo. Y despues que Leriano dela verdad se informo, embiole al rey, supplicandole que saluasse a Laureola de culpa, y que mandasse justiciar aquel y alos otros que de tanto mal auian sido causa. La qual el rey (sabido lo cierto) accepto con alegre voluntad, por la justa razon que para ello le requeria. Y por no detener me enlas prolixidades que en este caso passaron, de los tres falsos hombres se hizo tal la justicia como fue la maldad. El cerco fue luego alçado: y el rey tuuo a su hija por libre, y a Leriano por desculpado: y llegado a Suria embio por Laureola a todos los grandes de su corte: laqual vino con ygual honrra de su merecimiento. Fue recebida del rey y dela reyna con tanto amor y lagrimas de gozo, como se derramaron de dolor, y el rey se desculpaua, la reyna la besaua, todas la seruian: y assi se entregauan conel alegria presente dela pena passada. A Leriano mando el rey que no entrasse por estonces en la corte, hasta que pacificasse a el y alos parientes de Persio: lo que recibio a graueza, porque no podia ver a Laureola: y no pudiendo hazer otra cosa, sintio lo en estraña manera. Y viendo se apartado

della,

confeßa tout le faict comme il estoit passe. Et apres que Leriano fut informe de la verite, l'enuoya au Roy, le suppliant qu'il sauuast Laureole de la coulpe : & commandast de faire iustice d'icelluy & des autres, qui de si grand mal estoyent cause. Lequel le Roy (sachant le certain) accepta auec ioyeuse volunte, pour la iuste raison qui ainsi le requeroit. Et pour ne me detenir en ces prolixitez des choses qui se passerent, se feit telle iustice des trois faulx tesmoings comme leur meschancete le meritoit. Le siege fut leue a l'heure, le Roy tint sa fille pour deliuree, & Leriano pour descharge : & arriue a Surie enuoya querir Laureole par tous les plus grands de sa court : laquelle vint auec honneur egal a son merite. Elle fut receue du Roy & de la Royne auec autant d'amour & de larmes de ioye, comme en auoient este espandues de douleur : le Roy s'excusoit, la Royne la baisoit, toutes la seruoyent : & ainsi se railloyent & deuisoyent auec la ioye presente, de la peine paßee. Le Roy manda a Leriano que pour lors il n'allast a la court, iusques a ce qu'il eust pacifie luy & les parens de Persio : ce qu'il receut bien a grief pour ce qu'il ne pouoyt voir Laureole : & n'y pouant faire autre chose sentit vne extreme douleur. Et se voyant separe

d'elle

della, dexadas las obras de guerra, bol
uio se alas congoxas enamoradas. Y desseoso de saber en lo que Laureola estaua, rogo me que la fuesse a supplicar que diesse alguna forma honesta para que la pudiesse ver y hablar, que tanto desseaua Leriano guardar su honestidad, que nunca penso hablalle en parte donde sospecha en ella se pudiesse tomar: de cuya razon el era merescedor de sus mercedes. Yo que con plazer aceptaua sus mandamientos, partime para Suria: y llegado alla, despues de besar las manos a Laureola, supplique lo q̃ me dixo. Alo qual me respondio, que en ninguna manera lo haria por muchas causas que me dio para ello. Pero no contento con dezir gelo aquella vez, todas las q̃ la veya se lo supplicaua. Concluyẽdo respondio me al cabo, que si mas en aquello le hablaua, que causaria q̃ se desmesurasse cõtra mi. Pues visto su enojo y responder, fuy a Leriano con graue tristeza: y quando le dixe que de nueuo se començauan sus desuenturas, sin duda estuuo en condicion de desesperar. Lo qual yo viendo por entretener le, dixe que escriuiesse a Laureola acordando le lo que hizo por ella: y estrañando le su mudança, en la merced que en escre
uille

d'elle (les oeuures de la guerre cessees) s'en retourna aux angoisses amoureuses. Et desirant sçauoir comme se trouuoit Laureole, me pria que ie l'allasse supplier qu'elle luy donnast quelque forme honneste a ce qu'il la peust voir & parler a elle: car Leriano desiroit garder si bien l'honneur d'icelle, que iamais ne voulut parler a elle en particulier, la ou on pourroit prendre quelque argument de souspeçon. A raison de quoy il estoit digne de sa grace. Moy qui auec plaisir acceptoy ses commandemens, party pour m'en aller en Surie, & arriue la, apres auoir baise les mains de Laureole, la suppliay de ce qu'il m'auoit dit: a quoy elle me respondit, qu'en aucune maniere ne le feroit pour plusieurs causes qu'elle m'allegua. Toutesfois non content de luy auoir dit vne fois, toutes les autres que ie la voioy ie la supplioy de ce faire. Pour conclusion a la fin me respondit que si plus ie luy en parloy, ie luy donneroy occasion de se courroucer contre moy. Parquoy veu son ennuy & sa response retournay vers Leriano auec grand tristesse. Et quand ie luy eu dit que de nouueau commençoyent ses malheuretez, sans doute il se trouua sur le point de desesperer: ce que voyant pour l'entretenir, luy dy qu'il escriuist a Laureole, luy ramentenant ce qu'il auoit fait pour elle: & blasmant sa mutabilite, luy donnast a entendre la grace qu'il luy faisoit a escrire.

Il

uille le començo a hazer. Reſpondio me que auia acordado bien, mas que no tenia de acordalle lo que auia hecho por ella: pues no era nada, ſegũ lo que merecia, y tambien porque era de hombres baxos repetir lo hecho. Y no menos me dixo q̃ ningu[illegible] memoria haria del galardon recebido: porque ſe defiende en ley enamorada eſcreuir que ſatisficion ſe recibe por el peligro que ſe puede recrecer ſi la carta es viſta. Aſsi que ſin tocar en eſto, eſcriuio a Laureola las ſiguientes razones.

Carta de Leriano a Laureola.

LAureola, ſegũ tu virtuoſa piedad, pues ſabes mi paſsiõ no pudo creer que ſin alguna cauſa la conſientes: pues no te pido coſa q̃ a tu deshonrra ſea, ni a ti graue. Si quieres mi mal, por q̃ lo dudas? A ſin razon muero, ſabiendo tu que la pena grande aſsi ocupa el coraçon, que ſe pueda ſentir y no moſtrar: ſi lo has por bien, penſando que me ſatisfazes con la paſsion que me das, porque dando la tu, es el mayor

bien

Il me respondit que i'auoy bien auise : mais qu'il ne vouloit ramentevoir ce qu'il auoit fait pour elle : car ce n'estoit rien selon ce qu'elle meritoit. Et außi que c'estoit a faire a hommes de basse condicion, reprocher ce qui estoit fait. Pareillement me dit qu'aucune memoire ne luy vouloit faire du benefice receu : pour ce qu'il est defendu en la loy d'amour, escrire que satisfaction se reçoyue pour le peril qui peut aduenir, si la lettre est veue. Et ainsi sans toucher a cela escriuit a Laureole les parolles suyuantes.

Lettre de Leriano a Laureole.

LAureole, selon vostre pitie vertueuse puis que vous scauez ma paßion, ie ne puis croire que vous la consentez sans aucune cause, puis que ie ne vous demande chose a vostre deshonneur ny a vous grieue. Si vous cerchez mon mal, pourquoy le craingnez vous ? Ie meurs sans raison, vous sachant que la grande peine occupe le cueur tellement qu'elle se peult sentir & non monstrer. S'il vous semble auoir bien faict pensant que me satisfaictes auec la paßion que vous me donnez, pource qu'en me la donnant ce m'est le plus grand bien

bien que puedo eſperar: juſtamente lo harias, ſi la dieſſes afin de galardon. Pero deſdichado yo, que la cauſo tu hermoſura, y no haze la merced tu volũtad. Si cõſientes juzgando me deſagradeſcido, porque no me contento con el bien que me heziſte, en dar me cauſa de tan vſano penſamiento, no me culpes, que aun que la voluntad ſe ſatisfaze, el ſentimiento ſe querella. Si te plaze porque nunca te hize ſeruicios, no pueden ſubir los ſeruicios ala alteza de lo que mereces. Quando todas eſtas coſas y otras muchas pienſo, hallo me que dexas de hazer lo que te ſupplico: porque me puſe en caſo, que no pude merecer: lo qual yo no niego, pero atreuime a ello, penſando que me harias merced no ſegun quien la pedia, mas ſegun tu que la hauias de dar. Y tambien penſe q̃ para ello me ayudarian, virtud, compaſſion y piedad: porq̃ ſon aceptas a tu condicion: que quando los poderoſos negocian para alcançar ſu gracia, primero ganan las volũtades de ſus familiares, y pareſce me que en nada halle remedio. Buſque ayudadores para contigo, y halle los por cierto leales y firmes: y todos te ſupplican que les ayas merced: el anima por lo que ſufre, la vida

por

biẽ que ie puis esperer, vous le feriez iustement si vous la donniez pour salaire. Pource suis ie malheureux, dont est cause vostre beaulte, & vostre volunte ne me faict grace. Si vous consentez me iugeant mal gracieux, pour ce que ie ne me contente auec le bien que vous m'auez faict en me donnant cause d'un pensemẽt tant hautain, ne m'en blasmez point, car combien que la volunte se satisface, le sentiment se complaint. Sy ainsi vous plaist pource que iamais ne vous feis seruice, les seruices que ie vous pourroy faire ne pourroyent monter a la haultesse de ce que vous meritez. Quand ie pense a toutes ces choses & plusieurs autres, ie trouue que vous delaissez a faire ce dequoy ie vous supplie pource que ie me suis mis a entreprendre vn cas que ie ne puis meriter: ce que ne nie pource que ie me suis enhardi, en ceste pensee que vous me ferez grace, non selon la personne qui la demande, mais selon vous, qui me la deuez donner. Et aussi i'ay pense que a cela m'ayderoyent vertu, compassion, & pitie, pour ce qu'elles son conuenables a vostre condicion: car quand aucuns seruent les grands personages, pour aquerir leur grace, premierement ilz gaignent les voluntez de leurs familiers, mais il semble qu'en nulle chose ie ne treuue remede. Ie cerchay des adiuteurs enuers vous, & les ay trouuez pour certain loyaulx & fermes, & tous vous ont supplié que vous leur faisiez grace: l'ame, pource qu'elle seu-

por lo que padesce, el coraçon por lo que passa, el sentido por lo que siente: pues no niegues garlardon a tantos, que con ansia te lo piden, y con razon te lo merecen. Yo soy el mas sin ventura delos mas desauenturados. Las aguas reuerdecen la tierra, y mis lagrimas nunca tu esperança: laqual cabe enlos campos, y en las yeruas y arboles, y no puede caber en tu coraçon. Desesperado auria segun lo que siento, si alguna vez me hallasse solo. Pero como siempre me acompaña el pensamiento que me das, y el desseo que me ordenas, y la contemplacion que me causas, viendo que lo quieres hazer, cõsuelan me: acordando me que me tienen compañia de tu parte: de manara que quien causa las desesperationes me tiene que no desespero. Si toda via te plaze que muera, haz me lo saber: que gran bien haras ala vida, pues no sera desdichada del todo. Lo primero della se passo en innocencia, y lo del conocimiento en dolor: alo menos el fin sera en descanso, porque tu lo das. El qual si ver no me quieres, sera forçado que me veas.

El

stre: la vie, pour ce qu'elle endure: le cueur, pour ce qui passe en luy: le sentiment, pour ce qu'il sent. Puis donc que vous ne niez le loyer a tous ceulx qui vous le demandent auec angoisse, & l'ont merite auec raison, ie suis le plus malheureux des plus malheureux. Les eaues rauerdissent la terre, & mes larmes iamais vostre esperance. Laquelle esperance chet aux champs & sur les herbes & arbres, & ne peult cheoir en vostre cueur. Ie seroy desesperé selon ce que ie sens, si aucunesfois ie me trouuoy seul. Et pource comme tousiours m'accompaigne le pensement que vous me donnez, & le desir que vous m'ordonnez, & la contemplacion que vous me causez, voyant que vous le voulez faire ainsi, tout cela me console, me recordant qu'ilz me tiennent compaignie de vostre part: de sorte que ces choses qui causent les desesperances me gardent que ne desespere. Si toutesfois il vous plaist que ie meure, faictes le me scauoir: car vous ferez grand bien a la vie: puis qu'elle ne sera malheureuse en tout. Le commencement d'elle se passe en innocence, ce qu'elle a de congnoissance, se paste en douleur, a tout le moins la fin sera en reconfort, puis que vous me le donnez. Et quand vous ne m'y vouldriez voir, si sera il force que m'y voiez.

El auctor.

LAureola con mucha pena recibio la carta de Leriano. Y por deſpedir ſe del honeſtamente, reſpondio le deſta manera, con determinacion de jamais recebir embaxada que fueſſe ſuya

Carta de Laureola a Leriano.

EL peſar que tengo de tus males te ſeria ſatisfacion dellos miſmos, ſi creyeſſes quanto es grande: y a el ſolo tomarias por galardon, ſin que otro pidieſſes, aun que fueſſe poca paga, ſegun lo que me tienes merecido. Laqual yo te daria como deuo, ſi la quiſieſſes de mi hazienda y no de mi hõrra. No reſpõderé a todas las coſas de tu carta: porque en ſaber que te eſcriuo me huye la ſangre del coraçõ, y la razõ del juyzio. Ninguna cauſa de las q̃ me dizes me haze cõſentir tu mal, ſino ſola mi bondad: porque cierto no

eſtu-

L'autheur.

L Aureole receut la lettre de Leriano auec grãde facherie. Et pour se despecher de luy honnestement, luy respondit en ceste maniere auec deliberation de iamais ne receuoir son ambassade.

Lettre de Laureole a Leriano.

L E desplaisir que i'ay de tes maulx te seroit satisfaction d'eulx mesmes, si tu creusses combien il est grand: & iceluy seul tu prendrois pour guerdon, sans que tu m'en demandasses d'autre, combien que ce soit peu de recompense selon cela que tu as merite de moy, lequel ie te donneroys comme ie doy, si tu le demandoys ainsi que i'ay a faire, & non touchant mon honneur. Ie ne respondray pas a toutes les choses de ta lettre, pource qu'au scauoir que ie t'escris me fuyt le sang du cueur, & la raison du iugement. Nulle cause de ce que tu me dis ne me fait consentir a ton mal, sinon ma seule bonte: car pour certain ie ne

estuuo dudoso del, porque el estrecho a que llegaste fue testigo delo que sufriste. Dizes que nunca me heziste seruicio. Lo que por mi has hecho me obliga a nunca oluidallo, y siempre dessear satisfazello: no segun tu desseo, mas segũ mi honestidad. La virtud de piedad y compassion que pensaste que te ayudarian para comigo, aũque son aceptas a mi condicion, para en tu caso sõ enemigas de mi fama. Y por esto las hallaste contrarias. Quando estaua presa, saluaste mi vida: y agora que esto libre, quieres cõdenalla? Pues tanto me quieres, antes deuieras querer pena con mi hõrra, que tu remedio cõ mi culpa. No creas que tan sanamente biuen las gentes, que sabido que te hable juzgassen nuestras limpias intenciones: porque tenemos tiempo tan malo, que antes se afea la bondad, que se alaba la virtud. Assi que es escusada tu demanda, porque ninguna esperança hallaras aun que la muerte que dizes te viesse recebir, hauiendo por mejor la crueldad honesta, que la piedad culpada. Diras (oyendo tal desesperança) que soy mouible, porque te comence a hazer merced en escreuirte, y agora determino de no remediarte. Bien sabes tu quã sanamẽte lo hize. Y puesto

suis en doubte de cela, pource que le peril auquel tu t'es mis, fut vray tesmoing de ce que tu souffrois. Tu dis que iamais tu ne me feis seruice, ce que tu as faict pour moy, m'oblige a iamais de ne l'oublier, ains tousiours desirer d'en satisfaire, non selon ton desir, mais selon mon honnestete. La vertu de pitie & cōpassion dont tu pensas qu'elles t'ayderoyēt enuers moy, combien quelles soyent conuenables a ma condicion, si est ce qu'en ton faict sont ennemis de ma renommee, & pour cela les as trouuees contraires. Quand i'estoys prisonniére tu me sauuas la vie, & maintenant q̄ ie suis en liberte, tu cerches a la condēner: puis que tu me portes tant d'affection, tu deuroys premier vouloir ta peine auec mon honneur, que ton remede auec mon blasme. Ne crois que les gens viuent tant sainement, que ayans sceu que i'ay parle a toy, ilz iugent noz intentions pour pures & honnestes, pource que nous auons le temps tant mauuais, que plustost se cache la bonte, que se loue la vertu. Parquoy sera ta demande excusee, car tu ne trouueras aucune esperance, iasoit comme tu dis, que ie te veusse receuoir la mort, ayant pour meilleur la cruaulte honneste, que la pitie blasmee. Tu diras, oyant telle desesperance, que ie suis mobile, pource que i'ay commence a te faire grace en t'escriuant, & maintenant ie determine de ne te donner remede. Tu scais bien comme ie l'ay faict sainement: & pose

ſto que enello ouiera otra coſa, tã conuenible es la mudança en las coſas dañoſas, como la firmeza en las honeſtas Mucho te ruego que te esfuerces como fuerte, y te remedies como diſcreto. No pongas en peligro tu vida, y en diſputa mi honrra (pues tanto la deſſeas) que ſe diria muriendo tu, que galardono los ſeruicios quitando las vidas: lo que ſi al rey venço de dias ſe dira al reues. Ternas enel reyno toda la parte que quiſieres, creſcere tu honrra, doblaré tu renta, ſobire tu eſtado, ninguna coſa ordinaras que reuocada te ſea. Aſsi que biuiendo cauſaras que me juzguen agradecida, y muriendo que me tengan por mal acõdicionada: aun que por otra coſa no te esforçaſſes, ſino por el cuydado que tu pena me da, lo deurias hazer. No quiero mas dezirte, porque no digas que me pides eſperança, y te do cõſejo. Pluguiera a dios que fuera tu demanda juſta: porque vieras que como te aconſejo en lo vno, te ſatisfiziera en lo otro. Y aſsi acabo para ſiempre de mas reſponderte, ni oyrte.

El Auctor.

Quan-

qu'en cela fut aduenu autre chose, autant conuenable est la mutabilite en choses dommageables, comme la fermete en choses honnestes.

Ie te prie grandement que tu t'esforces comme fort, & remedie a toy comme discret. Ne metz en peril ta vie, ny mon honneur en dispute (puis que tu le desires tant) car on dira si tu meurs, que ie recompense les seruices en ostant la vie, chose que si ie viens a succeder au Roy, se dira tout le contraire. Tu auras auec le Royaume toute la part que tu demandes, ton honneur accroistra, ton bien augmentera, ton estat montera, & n'ordonneras aucune chose qui soit reuoquée: ainsi viuant tu seras cause qu'on me iugera gracieuse, & mourant qu'on me tiendra pour mal conditionnee, encore que pour autre chose tu ne l'efforçasses, sinon pour l'ennuy que ta peine me donne, tu le deuroys faire. Ie ne te veulx plus rien dire, afin que tu ne dies que me demandes esperance, & ie te donne conseil. Pleust a dieu que ta demande fust iuste, pource que tu verrois que comme ie te conseille en l'un, ie te satisferoy en L'autre. Et ainsi ie fay fin pour tousiours de plus ne te respondre ny t'escouter.

L'autheur.

Q Vando Laureola vuo escrito, dixo me con proposito determinado: que aquella fuesse la postrimera vez que parescieſſe en ſu presencia: porque ya de mis platicas andaua mucha ſoſpecha. Y porque en mis ydas auia mas peligro para ella que eſperança para mi deſpacho: pues viſta ſu determinada voluntad, paresciendo me que mi trabajo ſacaua pena para mi, y no remedio para Leriano, deſpedi me della con mas lagrimas que palabras. Y deſpues de beſalle las manos, ſali me del palacio con vn ñudo en la garganta, que penſe ahogar me por encobrir la paſsion que ſacaua. Y ſalido de la ciudad, como me vi ſolo, tan fuertamente comence a llorar, que de dar bozes no me podia cõtener. Por cierto yo tuuiera por mejor quedar muerto en Macedonia, que venir biuir a Caſtilla: lo que deſſeaua con razon, pues mala ventura ſe acaba con la muerte, y ſe acrecienta con la vida. Nunca por todo el camino ſoſpiros ỹ gemidos me fallecieron. Y quando llegue a Leriano, dile la carta: y como acabo de leella, dixele, que ni ſe esforçaſſe, ni recibieſſe conſuelo: pues

QVand Laureole eut escrit, elle me dit auec propos determinez, que celle fois fust la derniere que ie me trouuasse en sa presence, pource que de mes pratiques se pourroyent causer plusieurs souspeçons. Et pource qu'en mes allees & venues y auoit plus de peril pour elle, que d'esperance pour ma depesche. Parquoy veue sa derniere volunte, me semblant que de mon trauail ie ne trouuoy que peine pour moy, & nul remede pour Leriano, me party d'elle auec plus de larmes que de paroles. Et apres que ie luy eu baise les mains, sorty du Palais auec vn nud en la gorge, dont ie pensay estre suffoque, voulant couurir la paßion que ie portoy. Estant yssu de la cite, & que ie me vey seul, ie commenceay a pleurer tant fort, que de crier & plaindre haultement ne me peu contenir. Pour certain i'eusse trouue pour le meilleur demeurer mort en Macedone, que retourner vif en Castille: chose que ie desiroy auec raison, puis que la mauuaise fortune se finit auec la mort, & s'accroit auec la vie. Oncques par tout le chemin les souspirs & gemissemens ne me faillirent. Et quand i'arriuay vers Leriano ie luy baillay la lettre: & comme il l'eust acheuee de lire, ie luy dy, qu'il ne se forceast & ne receust consolaciō,

I 6 puis

pues tanta razon auia para que deuiesse morir. El qual me respõdio, que mas que hasta alli me tenia por suyo, porque le aconsejaua lo propio. Y con boz y color mortal començo a condolerse, ni culpaua su flaqueza, ni auergonçaua su desfallecimiento, todo lo que podia acabar su vida acabaua. Mostraua se amigo delos dolores, recreaua se con los tormentos, amaua las tristezas, aq̃llos llamaua sus bienes: por ser mensajeros de Laureola. Y porque fuessen tratados segun de cuya parte venian, aposentolos enel coraçon, festejolos enel sentimiento, combidolos con la memoria. Rogauales que acabassen presto lo que venian a hazer, porque Laureola fuesse seruida. Y desconfiando ya de ningun bien ni esperãça, aquexado de mortales males, no pudiendo sostener se ni suffrir se, ouo de venir a la cama, donde ni quiso comer ni beuer, ni ayudarse de ninguna cosa delas q̃ sustentan la vida: llamando se siempre bienauenturado, porque era venido a sazon de hazer seruicio a Laureola, quitando la de enojos. Pues como por la corte y todo el reyno se publicasse que Leriano se dexaua morir, yuan le a ver todos sus amigos y parientes: y para desuialle de su

pro-

puis qu'il auoit tant de raisons pour lesquelles il deuoit mourir. Lequel me respondit que plus que deuant il me tenoit pour sien. Pource que ie le conseilloy pour bien. Et auecques voix & couleur de mort commença a se complaindre: il ne blasmoit sa debilité, ny reprochoit son default: mais tout ce qui pouuoit acheuer sa vie, il le prenoit. Il se monstroit amy des douleurs, & se recreoit auec les tourmens. Il aymoit les tristesses, lesquelles il nommoit ses biens comme estans messagers de Laureole. Et afin qu'ilz fussent traictez selon le lieu d'ou ilz venoyent, il les logeoit en son cueur, festoyoit en son sentiment, les conuioyt en sa memoire, les prioit que tost ilz acheuassent ce qu'ilz venoyent faire, afin que Laureole fust seruie. Et se defiant de tout bien & d'esperance, tourmenté de mortel ennuy, ne se pouuant plus soustenir ny souffrir, fut contraint de se mettre au lit, ou il ne voulut manger ny boire: ny s'ayder d'aucune chose qui puisse sustenter la vie: se nommant bien heureux puis qu'il estoit venu au temps de faire seruice a Laureole, la priuant d'ennuy & de facherie. Apres comme par la court & par tout le Royaume se pabliast que Leriano se laissoit mourir, tous ses parens & amys l'allerent voir: & pour le destourner de son

propos

proposito, dezian le todas las cosas en q̃ pensauan prouecho. Y como aquella enfermedad se auia de curar con sabias razones, cada vno aguzaua el seso lo mejor q̃ podia. Y como vn cauallero llamado Teseo, que era grande amigo de Leriano, viendo que su mal era de enamorada passiõ, puesto q̃ quiẽ la causaua el ni nadie lo sabia, dixole infinitos males delas mugeres. Y para fauorecer su habla, traxo todas las razones q̃ en disfamia dellas pudo pensar, creyendo por alli restituille la vida. Lo qual oyendo Leriano, acordandose q̃ era muger Laureola, afeo mucho a Teseo, porq̃ en tal cosa hablaua. Y puesto que su disposicion no le consintiesse mucho hablar, esforçando la lengua con la passion de la saña, começo a dezir enesta manera.

Leriano contra Teseo, y todos los que dezian mal de mugeres.

TEseo, para que recibieras la pena que merece tu culpa, hombre que tuuiera menos amor te hauia ce contradezir, que las razones mias te seran

propos, luy disoyent toutes les choses en quoy ilz pensoyent profiter. Et comme ceste maladie se doit guerir auec sages raisons, chascun aguisoit son esperit le mieulx qu'il pouuoit. Adonc vn cheualier nommé Tefeo, lequel estoit grand amy de Leriano, voyant que son mal estoit d'amoureuse passion, combien que luy ny aucun ne sceust la dame qui en estoit cause, luy recita maulx infinis des femmes. Et pour fauoriser son parler mit en auant toutes les raisons qui se pouuent penser au deshonneur d'icelles: croyant par cela luy restituer la vie. Ce qu'ayant ouy Leriano, & se recordant que Laureole estoit femme, desprisa moult Tefeo, pource qu'il disoit telle chose: & combien que sa disposition ne le permist parler beaucoup, efforceant la langue auec la passion de l'ire, commencea a luy contredire en ceste manire.

Leriano contre Tefeo & tous ceulx qui disent mal des Dames.

T Efeo, a fin que tu reçoiues la peine que merite ton offense, vn homme qui te porteroit moindre amour que moy, auroit assez a te contredire: car mes raisons te seront

ſeran exemplo para que calles, y caſtigo que penes. En loqual ſigo la condicion de verdadera amiſtad. Porque pudiera ſer ſi yo no te moſtrara por biuas cauſas tu cargo, que en qualquiera plaça te deſlenguaras, como aqui has hecho. Aſsi que te ſera mas prouechoſo emendarte por mi contradicion, que auergonçar te por tu perſeuerancia. El fin de tu habla fue ſegun amigo, que bien note que lo dixiſte porque aborreſcieſſe la que me tiene qual vees, diziẽdo mal de todas las mugeres. Y como quiera que tu intencion fue por remediar me, por la vida que me cauſaſte remedio, tu porcierto no me lo has dado: porque tanto me laſtimaſte con tus feas palabras, por ſer muger de quien me pena, que de paſsion de hauer te oydo biuire menos delo que creya. En loqual ſeñalado bien recebi, que pena tã laſtimada mejor es acaballa preſto, que ſoſtenella mas. Aſsi que me traxiſte aliuio para el padeſcer, y dulce deſcanſo para el acabar: porque las poſtrimeras palabras mias ſean en alabança delas mugeres, porque crea mi fe la que tuuo merecer para cauſalla, y no voluntad para ſatisfazella. Y dado comienço ala intencion tomada, quiero moſtrar quinze cauſas porque yerran los

ront exemple afin que tu te taises, & plus pour chastiment que pour peine. Et en cecy i'ensuy la condition de vraye amitye, pource que pourroit estre que si ie ne te monstroy par viues raisons ta faulte, qu'en quelque place que ce soit tu ferois honte a ta langue comme tu as faict icy, ainsi il te sera plus prouffitable t'amender par mes contradictions, que receuoir vergongne par ta perseuerance. La fin on tendoit ta parolle a esté selon l'amy, car i'ay bien noté que tu l'as dit a ce que i'eusse en horreur celle qui me tient en l'estat ou tu me vois, en disant mal de toutes les femmes. Et comme ainsi soit que ton intention est de me donner secours par le remede que tu as voulu cercher pour ma vie, certainement tu ne me l'as point donné: pource que tu m'as tant tourmenté auec les deshonnestes parolles, pour celle qui est cause de ma peine, que du courroux de t'auoir ouy ie viuray moins que ie n'auoy pensé. Lequel tresgrand bien ie reçoy à gré, car il est meilleur de tost finir vne peine tant apaßionnee, que la soustenir douantage. Ainsi que tu m'as amené la delectation pour le tourment, & le doulx reconfort pour le mourir. Parquoy mes dernieres parolles soyent en la lounenge des dames, à fin qu'icelle dame donne creance à ma foy, qui a peu meriter pour elle: mais au contraire n'a eu volunte de luy satisfaire. Et donnant commencement à l'intention que i'ay prinse, ie veulx monstrer quinze causes, par lesquelles errent

tad en la lengua. La quarta es porque no puede ninguno dezir mal dellas, sin que a si mismo se deshonrre: porq̃ fue criado y traydo en entrañas de muger, y es de su misma sustancia. Y despues desto por el acatamiento y reuerencia que alas madres deuen los hijos. La quinta es por la desobediencia de dios, que dixo por su boca, que el padre y la madre fuessen honrrados y acatados: de cuya causa los que en las otras tocan merecen pena. La sexta es porq̃ todo noble es obligado a ocupar se en actos virtuosos, assi enlos hechos como enlas hablas: pues si las palabras turpes ensuziã la limpiesa, muy a peligro de infamia tienen la honrra los que en tales platicas gastan su vida. La septima es porque quando se establecio la caualleria, entre las otras cosas que era tenido aguardar el que se armaua cauallero, era vna, que alas mugeres guardasse toda reuerencia y honestidad: por donde se conoçe que quiebra la ley de nobleza, quien vsa el contrario della. La octaua es por quitar de peligro la hõrra. Los antigos nobles tanto adelgazauan las cosas de bondad, y en tanto las tenian, que no auian mayor miedo de cosa, que de memoria culpada. Lo que no me parece

que

en leur langue. La quatriesme est qu'aucun ne peult dire mal d'elles, sinon qu'il feist deshonneur a soymesme, parce qu'il fut creé & fait aux entrailles de la femme, & est de sa mesme sustance : & aussi pour l'honneur & reuerence que les enfans doyuent aux meres. La cinquiesme est pour la desobeissance enuers Dieu, qui a dit par sa bouche que le pere & la mere soyent honorez & reuerez, pour laquelle cause ceulx qui touchent l'honneur des autres femmes meritent peine. La sixiesme est, pource que tout noble est obligé a soy occuper en actes vertueux, autant en faictz comme en parolles : dont si les parolles vilaines maculent la nettete, a grand peril d'infamie mettent leur honneur ceulx qui en telles pratiques gastent leur vie. La septiesme est, que quand fut establie la cheualerie, entre les autres choses qu'estoit tenu a garder le cheualier qui portoit armes, l'vne estoit qu'il gardast toute reuerence & honnestete aux dames : & par cecy se cognoit que chascun qui vse du contraire, rompt la loy de noblesse. La huictiesme est pour oster l'honneur d'vn peril. Les nobles anciens auec tant grande subtilite gardoient les choses de bonte, & les tenoient en tel honneur, que de chose aucune n'auoient plus grande peur, que de laißer d'eulx memoire d'infamie : ce que gardent comme il me semble

ceulx

que guardã los que anteponen la fealdad ala virtud, poniendo macula con su lengua en su fama, que qualquier se iuzga lo q̃ es en lo que habla. La nouena y muy principal es, por la condenacion del alma. Todas las cosas tomadas se pueden satisfazer, y la fama robada tiene dudosa la satisfaciõ, lo que mas complidamente determina nuestra fe. La dezena es, por escusar enemistad. Los q̃ en offensa de las mugeres despenden el tiempo, hazen se enemigos dellas, y no menos delos virtuosos: que como la virtud y la desmesura difieren en propiedad, no pueden estar sin enemiga. La XI. es por los daños que de tal acto malicioso se recrecen, q̃ como las palabras tienen licencia de llegar alos oydos rudos, tambiẽ como alos discretos, oyendo los que poco alcançan las fealdades dichas delas mugeres, arrepentidas de hauer se casado dan les mala vida, o van se dellas, o por ventura las matan. La XII. es por las murmuraciones q̃ mucho se deuen temer, siendo vn hombre infamado por disfamador, enlas plaças, y enlas casas, y enlos campos, y donde quiera es retraydo su vicio. La XIII. es por razon del peligro: que quando los mal dizientes que son auidos por tales: tan

odio

ceulx qui preposent la turpitude a la vertu, mettant vne mauuaise note en leur renommee par leur langue : car chascun est iuge en ce qu'il est, & en ce qu'il parle. La neufiesme & plus principale est pour la damnation de l'ame. Toutes les choses prinses se peuuent satisfaire, mais a la renommee ostee la satisfaction est douteuse, ce que plus amplement determine nostre foy. La dixiesme est pour euiter inimitié. Ceulx qui employent leur temps a offenser les dames se font ennemis d'icelles : & non moins des vertueux, car comme la vertu & immodestie sont differentes en propriete, elles ne peuuent demeurer sans inimitié. L'vnziesme est, pour les dommages qui procedent de tel acte malicieux : car comme les parolles ont puissance d'entrer autant es aureilles des simples comme des sages, eulx oyans tant soyent petites les opprobrieuses parolles dictes des dames, & se repentans d'auoir prins femme, leur font mauuaise vie, se departent d'elles, ou par auenture les tuent. La douziesme, pour les murmures qui moult se doyuent craindre estant vn homme diffamé pour ce qu'il est maldisant : en places, maisons, & aux champs : & quiconque soit il retire a luy son vice. La xiij. est pour la raison du peril : car quand les maldisans sont cogneuz pour telz, ilz sont tant

hays

odiosos son a todos, que qualquier les es mas contrario. Y algunos por satisfazer a sus amigos, puesto que no lo pidan ni lo quieran, ponen las manos enlos que en todos ponen la lengua. La XIIII. es por la hermosura que tienen: laqual es de tanta excelencia, que aun que cupiessen enellas todas las cosas que los deslenguados les poné, mas ay en vna que loar con verdad, que en todas que afear con malicia. La XV. es por las grandes cosas de quiẽ han sido causa. Dellas nascieron hombres virtuosos, que hizieron hazañas de digna alabança. Dellas procedieron sabios, que alcançaron a conocer que cosa era dios, en cuya fe somos saluos Dellas vinieron los inuentiuos, que hizieron ciudades y fuerças, y edificios de perpetual excelencia. Por ellas ouo tan sotiles varones, que buscaron todas las cosas necessarias para sustentacion del linaje humanal.

De Leriano algunas razones porque los hõbres son obligados alas mugeres.

T Efeo, pues has oydo las causas porq̃ soys culpado tu y todos los

hays de tous, que chascun leur est contraire : & aucuns pour satisfaire a leurs amis, pose qu'ilz ne le demandent, ny ne les en requerent, mettent les mains sur ceulx qui mettent leur langue sur tous. La quatorziesme est, pour la beaulte qu'elles ont, laquelle est de telle excellence, qu'encores que soyent comprinses toutes les choses que les maldisans leur attribuent, il y a plus a louer en vne auec verite, qu'il n'y a a vituperer en toutes auec malice. La quinziesme, pour les grandes choses dont elles ont este causes. D'icelles nasquirent hommes vertueux, qui ont faict oeuvres dignes de louenge. D'elles procederent les sages qui ont enseigné a congnoistre quelle chose estoit Dieu, en la foy duquel nous sommes sauuez. D'elles sont venus les inuenteurs qui ont basty citez, forteresses, & edifices de perpetuelle excellence. Par elles sont venus les hommes tant subtilz qui cerchent toutes les choses necessaires pour la substance de l'humain linage.

Leriano donne aucunes raisons pourquoy les hommes sont obligez aux dames.

Tefeo, puis que tu as ouy les causes pourquoy tu es coulpable, toy & tous

 ceulx

los q̃ opinion tan errada ſeguis, dexada toda prolixidad, oye algunas razones por donde me ofrezco prouar que los hõbres alas mugeres ſomos obligados. De las quales la primera es, porque alos ſimples y rudos diſponen para alcançar la virtud de la prudẽcia. Y no ſolamente alos torpes hazen diſcretos, mas alos miſmos diſcretos mas ſotiles: porque ſi dela enamorada paſſion ſe catiuan, tanto eſtudiã ſu libertad, que abiuãdo conel dolor el ſaber, dizen razones tan dulces y tan cõcertadas, que alguna vez de compaſsion que ellas han, ſe libran della: y los ſimples, de ſu natural inocentes, quando en amar ſe ponen, entran con rudeza, y hallan el eſtudio del ſentimiẽto tan agudo, que diuerſas vezes ſalen ſabios: de manera que ſuplen las mugeres lo q̃ de naturaleza enellos falta. La ſegunda razon es, porque dela virtud dela juſticia tambien nos hazen ſufrientes, q̃ los penados de amor aunque deſigual tormento reciben, han lo por deſcanſo: juſtificando ſe, porque juſtamente padeſcen. Y no por ſola eſta cauſa nos hazẽ gozar deſta virtud, mas por otra tã natural. Los firmes enamorados para abonarſe con las que ſiruen, buſcan todas las formas que pueden, de cuyo deſ-

ceulx qui suyuent opinions tant erronees: toute prolixite laissee, escoute plusieurs raisons par lesquelles ie m'offre prouuer que les hommes sont obligez aux femmes. La premiere desquelles est, pource qu'elles disposent les simples & rudes a l'acquisition de la vertu de prudence. Et non seulement font scauans les ignorans, mais les mesmes scauans plus subtilz, de sorte que s'ilz se font prisonniers de l'amoureuse passion, ilz estudient tant pour leur liberte, que viuifiant le scauoir auec la douleur, ilz dient parolles tant doulces & bien composees, qu'aucunesfois de compassion qu'elles ont, ilz sont deliurez d'icelle: & les simples de leur nature ignorans, quand ilz se mettent a aymer, ilz y entrent auecques vne lourderie, & treuuent l'estude du sentiment tant subtil, que plusieurs fois en sortent scauans: en maniere que les dames fournissent en eulx, ce que default la nature. La seconde raison est, pource que par la vertu de iustice, elles nous font tant bien souffrir, que les tourmentez d'amour (encores qu'ilz reçoiuent peine oultre mesure) ont ceste vertu pour reconfort: eulx iustifians par ce que iustement ilz souffrent: & non pour ceste seule cause nous font iouyr de ceste vertu, mais pour vne aultre qui leur est naturelle. Ceulx qui ayment fermement pour s'accommoder auec celles qu'ilz seruent, cerchent toutes les façons qu'ilz peuuent a cela propres, par lesquelz

desseo biuen justamente, sin exceder en cosa de toda ygualdad, por no informar se de malas constumbres.

La tercera es porque dela templança nos hazen dignos, que por no ser les aborrescibles para venir a ser desamados, somos templados enel comer y en el beuer, y en todas las otras cosas que andan con esta virtud. Somos templados enla habla, somos templados enla mesura, somos templados enlas obras, sin que vn punto salgamos de la honestidad. La quarta es, porque al que fallece fortaleza, se la dan: y al que la tiena, se la acrescientan. Hazen nos fuertes para suffrir, causan osadia para acometer, ponen coraçon para esperar. Quando alos amantes se les offrece el peligro, se les apareja la gloria. Tienē las affrentas por vicio, estiman mas el alabança del amiga que el precio del largo biuir: por ellas se comiençan y acaban hechos muy hazañosos. Ponen la fortaleza enel estado que meresce. Si les somos obligados, aqui se puede juzgar. La quinta es por el buen consejo que siempre nos dan: alas vezes acaesce hallar en su presto acordar, lo q̄ nosotros con muy largo estudio y diligēcia buscamos. Son sus consejos pacificos sin ningun escandalo. Euitan

mu-

desir ilz viuent iustement, sans exceder les choses d'equalite pour ne se conformer aux mauuaises coustumes. La tierce est, qu'elles nous font dignes de la temperance: car a fin que ne leur soyons en horreur & facherie, & par ce moyen venir a estre hays d'elles, nous sommes temperez au manger & au boire, & en toutes autres choses qui suyuent ceste vertu. Nous sommes temperez a la mesure, nous sommes temperez aux oeuures, sans que sortions vn point hors de l'honnestete. La quatriesme est, pource qu'elles donnent la force a qui elle default, & l'accroissent a celuy qui l'a. Elles nous font fortz pour souffrir, nous causent hardiesse pour accomplir, & nous donnent courage pour esperer. Quand le peril s'offre aux amans, aussi leur apparoit la gloire. Ilz tiennent les effraiemens pour vice: & estiment plus la louenge de l'amie, que le loyer de viure longement. Par elles se commencent & acheuent les haultz & excellens faictz. Elles mettent la force a qui la merite, & a cela se peult iuger si nous leur sommes obligez. La cinquiesme est, pour le bon conseil que tousiours elles nous donnent: car il eschet aucunesfois qu'on treuue en elles vn soudain admonestement, ce que nous autres auec longue estude & diligence cerchons. Leurs conseilz sont pacifiques sans aucun scandale. Elles euitent

muchas muertes, conseruan las pazes, refrenan la yra, y aplacan la saña, siempre es muy sano su parecer. La sexta es, porque nos hazen hõrrados, con ellas se alcançan grandes casamiẽtos cõ muchas haziendas y rentas. Y porque alguno podria respõder me, que la hõrra esta enla virtud, y no enla riqueza. Digo que tambien causan lo vno como lo otro. Ponẽ nos presũciones tan virtuosas, que sacamos dellas grandes honrras y alabanças que desseamos. Por ellas estimamos mas la verguença que la vida. Por ellas estudiamos todas las obras de nobleza. Por ellas las ponemos enla cũbre que merecen. La vij. razon es, porque apartando nos de la auaricia, nos jũtan cõ la liberalidad: de cuya obra ganamos las voluntades de todos, q̃ como largamente nos hazen despender lo que tenemos, somos alabados y tenidos en mucho amor: y en qualquier necessidad que nos sobre venga, recebimos ayuda y seruicio. Y no solo nos aprouechan en hazer nos vsar la franqueza como deuemos, mas ponen lo nuestro en mucho recaudo: porque no ay lugar donde la hazienda quede mas segura, q̃ en la voluntad de las gentes. La viij. es, porque acrecientan y guardan nuestros haueres y ren-

tas,

beaucoup de meurtres, elles gardent la paix, refrenent l'ire, appaisent la colere, & leur aduis est tousiours sain. La sixiesme, pource qu'elles nous font honneur: auec elles se traitent grans mariages, auec rentes & reuenu. Et pource qu'aucun me pourroit respondre que l'honneur consiste en vertu, & non en richesse: ie dis qu'elles sont autant cause de l'vn que de l'autre: & nous donnent des presumptions & hardiesses tant vertueuses, que par elles nous acquerons les grans honneurs & louenges que nous desirons. Par elles estimons plus la vergongne, que la vie. Par elles estudions toutes les oeuures de noblesse: & par elles nous les mettons en la haulteße qu'elles meritent. La septiesme raison est, que nous separant de l'auarice elles nous accompaignent de liberalite, duquel oeuure nous gaignous la beneuolence de tous, car comme elles nous font largement despendre ce que nous auons, nous sommes louez & tenus en moult grand amour: & en quelconque neceßite qui nous suruienne, nous receuons ayde & seruice. Et non seulement nous font prouffit a nous faire vser de liberalite comme nous deuons, mais nous mettent en meilleure garde: pour ce qu'il n'y a lieu ou soyent les richesses plus seures, qu'en la beneuolence des gens. La huytiesme est, pource qu'elles accroissent & gardent noz posseßions & rentes,

tas, las quales alcançan los hombres por ventura, y conseruan las ellas con diligencia. La IX. es, por la limpieza q̃ nos procuran afsi enla perfona, como enel veftir, como enel comer, como en todas las cofas que tratamos. La. X. es por la buena criança que nos ponen, (vna de las principales cofas de q̃ los hõbres tienen necefsidad) fiendo bien criados vfamos la cortefia, y efquiuamo la pefadumbre: fabemos honrrar los pequeños, fabemos tratar los mayores. Y no folamente nos hazen bien criados, mas bien quiftos: porque comos tratamos a cada vno como merece, cada vno nos da lo que merecimos, La. XI. razon es, porque nos hazen fer galanes. Por ellas nos defuelamos enel veftir, por ellas eftudiamos enel traer, por ellas nos atauiamos: de manera que ponemos por induftria en nueftras perfonas la buena difpoficion q̃ naturaleza a algunos nego: por artificio fe endereçan los cuerpos, pidiendo las ropas con agudeza, y por el mifmo fe ponen cabello donde fallece, y fe adelgazan o engordan las piernas fi conuiene hazello. por las mugeres fe inuentan los galanes, entretallan las difcretas bordaduras: las nueuas inuenciones, de grandes bienes por cierto

fon

lesquelles les hommes acquerent par fortune, & elles les gardent par diligence. La neufiesme est, pour la netteté qu'elles procurent en noz personnes, comme au vestir, au manger & en tout ce que nous faisons. La dixiesme, pour les bonnes accoustumances qu'elles mettent en nous (vne des principales choses dequoy les hommes ont besoing) & estant ainsi bien accoustumez, nous vsons de courtoisie & fuyons la grauite: sçauons honorer les moindres & seruir les plus grandz. Et non seulement nous font bien accoustumez, mais bien aymez: car quand nous traictons chascun selon son merite, chascun nous donne ce que meritons. La vnziesme est, pource qu'elles nous font estre gaillartz hommes. Par elles nous nous enueillons en vestemens: par elles nous estudions en maintien & gestes: par elles nous nous aornons, de maniere que par industrie nous mettons en noz personnes la bonne dispo sition que nature nye a aucuns. Par artifice se dessent les corps, en portant l'habit auec maistrise. Et par le semblable se mettent les cheueux qui defaillent & amenuisent & engroßissent les cuisses, & iambes s'il conuient le faire. Par les dames se trouuent les gentilz entailleurs, les ingenieuses borderies, & nouuelles inuentions: de grãs biens pour certain

ſon cauſa. La XII. razon es, porq̃ nos conciertan la muſica, y nos hazen gozar delas dulcedũbres della: por quien aſuenan las dulces canciones? por quien ſe cantan los lindos romances? porquien ſe acuerdan las bozes? porquien ſe adelgazan y ſotilezan todas las coſas que enel canto conſiſten? La XIII. es, porque crecen las fuerças alos braceros, y la maña alos luchadores, y la ligereza alos que boltean, corren, ſaltan, y hazẽ otras coſas ſemejantes. La XIIII. razon es, porque affinan las gracias alos q̃ (como es dicho) tañen y cantan, por ellas ſe deſuelan tanto, que ſuben alo mas perfecto que en aq̃lla gracia ſe alcança. Los trobadores ponen por ellas tanto eſtudio enlo q̃ troban, que lo bien dicho fazen parecer mejor: y en tanta manera ſe adelgazan, que propiamente lo que ſienten enel coraçon, ponẽ por nueuo y galan eſtilo enla concion o iñuencion o copla que quieren hazer. La XV. y poſtrera razon es, porque ſomos hijos de mugeres, de cuyo reſpecto les ſomos mas obligados que por ninguna razon de las dichas, ni de quantas ſe puedẽ dezir. Diuerſas razones auria para moſtrar lo mucho que a eſta nacion ſomos los hombres a cargo: pero la diſpo-

sont cause. La douziesme raison est pource qu'elles nous accordent la musicque, & nous font iouyr de la doulceur d'icelle : par elles se sonnent les doulces chansons, par elles se chantent les vers elegans, par elles s'accordent les voix : par elles s'aguisent & assubtilent toutes les choses qui consistent a chanter.
La treziesme est, par ce qu'elles accroissent les forces a ceulx qui gettent les dardz & saettes, la subtilite aux luteurs, la legerete a ceulx qui font tours d'agilite de corps, courent, saultent & font autres choses semblables.
La.xiiij. raison est, pource qu'elles conioingnent les graces auec ceulx, lesquelz (comme est dit) sonnent des instrumens & chantent pour elles, & tant se reueillent qu'ilz montent au plus parfaict qu'en icelle grace se peult aquerir. Les inuenteurs mettent pour elles tant d'estudes en ce qu'ilz treuuent, que ce qui est bien dit font sembler meilleur : & tant subtilement s'aguisent l'esprit, que auec nouueau & gentil stil mettent en inuention ou chanson ce qu'ilz veulent dire. La.xv. & derniere raison est, pource que nous sommes enfans de femmes : par lequel respect leur sommes plus obligez que par aucunes desdictes raisons, ny par beaucoup d'autres qui se pourroient dire. I'auroye beaucoup d'argumens pour monstrer combien nous hommes sommes redeuables a ce sexe feminin : mais la

ſpoſicion mia no me de lugar que todas las diga. Por ellas ſe ordenaron las reales juſtas, y las pompoſos torneos, y las alegres fieſtas. Por ellas aprouechan las gracias, y ſe acaban y comiençan todas los coſas de gentileza: no ſe cauſan, porque de noſotros deuan ſer afeadas. O culpa mereſcedora de graue caſtigo, que porque algunas ayan piedad delos que por ellas penan, les dan tal galardon, que muger deſte mũdo no haria cõpaſsion de las lagrimas que derramanos, las laſtimas que dezimos, los ſoſpiros que damos? Qual no creera razones juradas? Qual no creera la fe certificada? A qual no moueran las dadiuas grandes? En qual coraçon no haran fruto las alabanças deudas? En qual volũtad no hara mudança la firmeza cierta? Qual ſe podra defender del continuo ſeguir? Por cierto ſegũ las armas con que ſon combatidas, aun que las manos ſe defendieſſen no era cauſa de marauillar, y antes deurian ſer las que no pueden defender ſe alabadas por piadoſas, que retraydas por culpadas.

Prueua por exemplos
la bondad delas
mugeres.

Para

disposition mienne ne me concede les dire toutes. Par elles s'ordonnent les iouſtes Royalles, les pompeux tournois & les ioieuſes feſtes. Par elles ſont les graces prouffitables, & ſe commencent & finiſſent toutes les choſes de gentileſſe. Nous n'auons cauſe aucune par laquelle doiuent eſtre de nous vituperees. O coulpe meritoire de grieue punition, que pour ce qu'aucunes ont pitie de ceulx qui ſeuffrent pour elles, ilz leur donnent telle deſſerte. Quelle dame de ce monde n'auroit compaſſion aux larmes que nous eſpandons & aux appaſſionnees parolles que nous diſons, & aux ſouſpirs que nous geſtons, qu'elle ne donneroit foy aux iurees parolles? Qu'elle ne croiroit a la certifiee foy? Qu'elle n'eſmoueroit les grandes liberalitez? En quel cueur ne feroyent fruict les deues louenges? En quelle volunte ne fera muer la fermete certaine, quelle ſe pourra defendre de continuellement eſtre ſuyuie? Pour certain ſelon les armes auec leſquelles ſont combatues, quand encores la moindre partie d'elles ſe defendiſt, ne ſeroit choſe de ſoy eſmerueiller: mais deuroient celles qui ne ſe peuuent defendre eſtre plus toſt louees pour piteuſes que blaſmees pour coulpables.

Il preuue par exemples la bonte des dames.

PAra que las loadas virtudes desta naciō fueran tratadas segun merecen, auia se de poner mi desseo en tal platica: porque no turbasse mi lengua ruda su bondad clara, como quiera que ni loor pueda crecella, ni malicia apocalla segun su propiedad. Si ouiesse de hazer memoria delas castas y virgines passadas y presentes: conuernia que fuesse por diuina reuelacion: porque son y han seydo tãtas, que no se pueden conel seso humano comprehender. Pero dire de algunas q̃ he leydo: asi christianas como gentiles y Iudias, por exẽplar con las pocas, la virtud delas muchas. Enlas auctorizadas por sanctas por tres razones no quiero hablar. La primera porque lo que a todos es manifiesto: parece simpleza repetillo. La segunda por que dela yglesia les es deuida vniuersal alabança. La tercera por no poner en tan malas palabras tan excellente bondad, en especial la de nuestra señora. Que quantos doctores y deuotos y cõtemplatiuos enella hablaron: no pudieron llegar al estado que merecia la menor de sus excellencias: asi que

A Ce que les louées vertus de ce sexe fussent traictees selon qu'elles meritent, mon desir se voulut demettre de telle pratique, a fin que ma langue rude ne troublast la sienne clere bonte, comme ainsi soit quelle ne la peult accroistre, ny malice la diminuer selon sa propriete. Si i'auoys a faire memoire des chastes vierges passees & presentes, il conuiendroit que ce fust par diuine reuelation: car elles sont & ont este en si grand nombre, qu'auec humain entendement ne se peuuent comprendre. Pourtant ie diray d'aucunes que i'ay leües tant Chrestiennes que Payennes & Iuiues, pour donner exemple auec le peu d'elles de la vertu de plusieurs.

Ie ne veulx parler de celles qui sont auctorisees pour sainctes pour trois raisons. La premiere pource que sembleroit simplicite repeter ce qu'a tous est manifeste. La deuxiesme, pource q̄ l'eglise leur dōne deüe & vniuerselle loüenge. La troisiesme pour non mettre en parolles tant mauuaises, bonte tant excellente: & specialement celle da la vierge Marie nostre dame, pource que tant de docteurs deuotz & contemplatifz qui ont parle d'elle, n'ont peu ioindre au degre que merite la moindre de ses excellences: parquoy

ie

que me baxo alo llano: donde mas libremente me puedo mouer. Delas castas gentiles començare en Lucrecia corona dela nacion Romana: la qual fue muger de Colatino: y siendo forçada de Tarquino, hizo llamar a su marido. Y venido donde ella estaua dixo le, Sabras Colatino, que pisadas de hõbre ageno ensuzyaron tu lecho: donde aun que el cuerpo fue forçado, que do el coraçon innocente: porque soy libre de la culpa, mas no me absueluo de la pena: porque ninguna dueña por exẽplo mio pueda ser vista errada. Y acabãdo estas palabras, acabo con vn cuchillo su vida. Porcia fue hija del noble Caton, y muger de Bruto varõ virtuoso: laqual sabiendo la muerte del, aquexada de graue dolor, acabo sus dias comiendo brasas, por hazer sacrificio de si misma. Penelope que fue muger de Vlixes, y siendo ydo ala guerra Troyana, siendo los mancebos de Grecia aquexados de su hermosura, pidieron la muchos dellos en casamiento: y desseosa de guardar castidad a su marido, por defender se dellos, dixo que dexassen complir vna tela como acostumbrauã las señoras de aquel tiempo, esperando a sus maridos, y que luego haria lo que pedian: y como le fuesse otorgado con

ie descendz a la plaine, ou plus librement ie me peux mouuoir. Des chastes payennes commenceray a Lucrece couronne de la Romaine nation: laquelle fut femme de Collatin: & estant forcée de Tarquin feit appeller son mary: & venu d'ou il estoit luy dit: Saches Collatin que les traces d'homes estrange ont souuille ton lict, ou encores que le corps fust forcé, le cueur demeure innocent: & afin que ie soy libre de la coulpe ie ne m'absoulz pas de la peine, afin que nulle dame par mon exemple puisse estre veue en faulte: & finissant ses parolles auec vn glaiue finist sa vie. Porcia fut fille du noble Cathon, & femme de Brutus gentilhomme vertueux, laquelle sachant la mort d'iceluy tourmentee de grieue douleur, mit fin a ces iours, mangeant charbons ardans, pour faire sacrifice de soy mesme. Penelope fut femme d'Vlißes, & luy estant allé a la guerre Troyenne, estans les ieunes gentilz hommes de Grece vaincus de sa beaulte, plusieurs la demandoyent pour femme. La dame desirante de garder chastete a son mary, pour soy defendre d'eulx, leur dit qu'ilz luy laissassent acheuer vne toille, comme auoyent acoustume les dames de ce temps attēdans leur maris, & incōtinent feroit ce qu'ilz demandoyent. Et luy estāt outroié.

do,con aſtucia ſotil lo que texia de dia deshazia de noche: en cuya labor paſſaron veinte años:deſpues de los quales venido Vlixes viejo ſolo,deſtruydo aſsi lo recibio la caſta dueña, como ſi viniera en forma de proſperidad.Iulia hija de Ceſar primero Emperador ſiendo muger de Pompeyo,en tanta manera lo amaua, que trayẽdo vn dia ſus veſtiduras ſangrientas, creyendo ſer muerto, cayda en tierra ſubitamente murio. Artemiſia entre los mortales tan alabada, como fueſſe caſada con Mauſolo rey de Caria,con tanta firmeza lo amó, q̃ deſpues de muerto le dio ſepultura en ſus pechos, quemãdo ſus hueſſos con fuego,la ceniza de los quales poco a poco beuio: y deſpues de acabados los oficios q̃ enel muerto ſe requerian: creyendo que ſe yua para el,matoſe cõ ſus manos.Argia fue hija del Rey Adraſto, y caſo con Polinices hijo de Edipo rey de Thebas:y como Polinices en vna batalla a manos de ſu hermano murieſſe, ſabido della ſalio de Thebas ſin temer la impiedad de ſus enemigos, ni la braueza delas fieras beſtias:ni la ley del Emperador(la qual vedaua que ningun cuerpo muerto ſe leuantaſſe del campo) fue por ſu marido en las tinieblas dela noche: y

fallan

ce qu'elle tissoit de iour desfaisoit la nuyct auec subtille sagesse : auquel oeuure passerent vingt ans, lesquelz finiz vint Vlixes vieil & seul, & ainsi pauure le recent la chaste dame comme s'il fust venu en prospere fortune. Iulie fille de Cesar premier empereur estant femme de Pompee, en telle maniere l'aymoyt qu'vn iour voyant ses vestemens tainctz de sang, croyant estre mort Pompee, cheut en terre soudainement morte. Artemisia entre dames mortelles tant louee, estoit mariee a Mausolus Roy de Carie, auecques tant grand fermeté l'aymoit, qu'apres sa mort luy donna sepulture en sa poictrine brulant ses os, la cendre desquelz elle buuoit petit a petit. Et apres que furent acheuez les offices qui au mort se requeroient, croyant de s'en aller acompaignee auecques luy : auec les siennes propres mains se donna la mort. Argia fut fille du Roy Adrastus & femme de Polinice filz de Edipus Roy de Thebes : laquelle ayant sceu comme Polinice par la main de son frere estoit mort en vne bataille, sortit de Thebes sans craindre l'impiete de ses ennemys, ny la cruaulte des bestes sauluaiges, ny la loy de l'Empereur (laquelle defendoit que aucun corps ne fust enleue du camp) alla pour cercher son mary par les tenebres de la nuict, &

le

fallandolo ya entre otros muchos cuerpos: lleuolo ala ciudad: y haziendo lo quemar segun su costumbre, cõ amargosas lagrimas hizo poner su ceniza: en vna arca de oro, prometiendo su vida a perpetua castidad. Ippo la Greciana nauegando por la mar quiso su mala fortuna q̃ tomassen su nauio los enemigos: los quales queriendo tomar della mas parte que les daua, conseruando su castidad, hizo se ala vna parte del nauio: y dexãdose caer enlas ondas, pudieron ahogar a ella: mas no la fama de su hazaña loable. No menos digna de loor fue su muger de Ameto rey de Thessalia, que sabiendo que era profetizado por el dios Apollo que su marido recibiria muerte, sino ouiesse quiẽ voluntariosamẽte la tomasse por el, con alegre voluntad (porque el rey biuiesse) dispuso de se matar. Delas Iudias, Sara muger del padre Abraam como fuesse preso en poder del rey Faraon, defendiendo su castidad con las armas dela oracion, rogo a nuestro Señor la librasse de sus manos. El qual como quisiesse acometer con ella toda maldad, oyda enel cielo su peticion, enfermo el rey: y conocido que por su mal pensamiento adolescia, sin ninguna manzilla la mando librar. Delbora

dotada

le trouuant entre plusieurs autres corps mors l'emporta en la cite, & le faisant brusler selon leur coustume auecques ameres larmes, feit mettre ses cendres en vn coffre d'or, promettant sa vie a perpetuelle chasteté. Hippo la Grecque nauigeant par mer, sa mauuaise fortune voulut que les ennemys prinssent son nauire, lesquelz voulant prendre d'elle plus de part que ne luy donnoit l'honnesteté, pour conseruer sa chasteté se retira en vn lieu du nauire, & se laissant cheoir les vndes peurent la noyer, mais non la renommée de son feit louable. Non de moins digne louenge fut la femme de Ametus Roy de Thessalie, car sachant que par le Dieu Apollo estoit profetise que son mary receuroit mort, s'il n'auoit aucun qui voluntairement la print pour luy, a ce que le Roy vesquist en ioyeuse volunté, se disposa de mourir. Des Iuiues Sara femme du pere Abraham estant prinse en la puissance du Roy Pharaon, defendoit sa chastete auecques les armes d'oraison, priant nostre Seigneur qu'il la deliurast de ses mains: lequel auoit desir de commettre auec elle toute malignité, mais exaucée au ciel sa peticion, le Roy fut malade. Et cognoissant que par ses desordonnées pensees suffroit douleur, sans macule aucune l'enuoya deliurer. Delbora
douée

dotada de tantas virtudes merecio hauer ſpiritu de profecia. Y no ſolamente moſtro ſu bondad enlas artes mugeriles, mas enlas furioſas batallas, peleando contra los enemigos con virtuoſo animo: y tanta fue ſu excellencia, que juzgó quarenta años el pueblo Iudaico. Heſter ſiẽdo lleuada ala captiuidad de Babylonia, por ſu virtuoſa hermoſura fue tomada para muger de Aſſuero rey, que ſeñoreaua ala ſazõ ciento y veynte y ſiete prouincias, la qual por ſus merecimientos y oraciones libró los Iudios dela captiuidad que tenian. Su madre de Sanſon deſſeando hauer hijo, merecio por ſu virtud que el Angel le reuelaſſe ſu nacimiento de Sanſon. Elizabeth muger de Zacarias como fueſſe verdadera ſierua de dios, por ſu merecimiẽto ouo hijo ſantificado antes que nacieſſe, el qual fue ſant Iuan. Delas antiguas Chriſtianas mas podria traer q̃ eſcreuir, pero por la breuedad alegare algunas dela Caſtellana nacion. Doña Maria Coronel, en quiẽ ſe comẽçó el linaje delos Coroneles, porq̃ ſu caſtidad fueſſe loada, y ſu bõdad no eſcurecida, quiſo matarſe cõ fuego, auiẽdo menos miedo ala muerte q̃ ala culpa. Doña Iſabel madre que fue del maeſtre de Calatraua, dõ Rodri

doüée de tant de vertus, merita d'auoir esprit de prophetie : & non seulement monstra sa bonté en l'art feminin, mais es furieuses batailles combatant contre les ennemis auec vertueux courage : & tant grande fut son excellence, qu'elle iugea quarante ans le peuple Iudaique. Hester estant conduicte captiue en Babylone, par sa vertueuse beaulté fut esleuee pour femme de Assuere Roy, lequel seigneurioit en ce temps sur cent & vingtsept prouinces: & elle par ses merites & oraisons deliura les Iuifz de la captiuite en quoy ilz estoyent. La mere de Sanson desirant auoir vn enfant, merita par sa vertu que l'ange luy reuelast sa natiuité. Elizabeth femme de Zacharie estant vraye seruante de Dieu, par son merite eut filz sanctifié deuant qu'il nasquist, lequel fut sainct Iehan. Des anciennes Chrestiennes plus en pourroy monstrer que escrire, mais pour la brieueté allegueray aucunes modernes de la Castillane nation. Dame Marie Coronel en qui commença la lignée des Coronelz, afin que sa chastete fust louée & sa bonte non obscurcie, se voulut occire auec feu, & en moindre crainte de la mort que de la coulpe. Dame Isabelle qui fut mere du maistre de Calatraua, don Rodrigo Tellez-

go. Tellezgiron, y delos dos condes de Vreña, don Alonso y don Iuan: siendo biuda enfermo de vna graue dolencia. Y como los medicos procurassen su sa lud conocida su enfermedad, hallaron q̃ no podia biuir, sino casasse. Lo qual como de sus hijos fuesse sabido, desseosos de su vida, dixerō le q̃ en todo caso recibiesse marido. Alo qual ella respon dio: Nũca plega a dios q̃ tal cosa yo haga, q̃ mejor me es a mi muriẽdo ser dicha madre de tales hijos, q̃ biuiẽdo muger de otro marido. Y cō esta casta consideraciō assi se dio al ayuno y disciplina, q̃ quando murio fueron vistos misterios de su saluacion. Doña Marigarcia la beata, siendo nacida en Toledo, del mayor linaje de toda la ciudad, no quiso en su vida casar: guardãdo en ochenta años que biuio la virginal virtud. En cuya muerte fuerō conocidos y aueriguados grãdes milagros: delos quales en Toledo ay agora y aura para siempre perpetua recordacion. Pues delas virgines Gentiles que podria dezir: como de Atrisilia, sibilla de Babylonia. Palas o Minerua, Atalanta, Camilla, Glaudia vestial, y Clodia Romana? Por cierto si el alargar no fuesse enojo, no me falecerian de aqui a mill años virtuosos exemplos que pudiesse

dezir,

Tellezgiron, & des deux Contes de Vreña, don Alphonse & don Iehan, estant vefue fut malade. Et comme les medecins procurassent son salut, cogneuë la cause de la maladie, trouuerent que ne pouoit viure si elle ne se marioit: laquelle chose sceuë de ses filz desireux de sa vie, la prierent qu'elle en tous cas print mary. Ausquelz elle respondit: Iamais ne plaise a Dieu que ie face telle chose, pource qu'il m'est meilleur mourant estre ditte mere de telz enfans, que viuante femme d'autre mary: & auec ceste chaste consideration ainsi se donna au ieusne & a la discipline, que quand elle passa de ceste vie, furent veuz misteres de sa saluation. Dame Marigarcia la beate, estant nee a Tollette du plus grand linage de toute la cite, ne voulut en sa vie se marier, gardant en quatre vingt ans qu'elles vesquit la virginale vertu: en la mort de laquelle furent congneuz, verifiez & veuz grans miracles, desquelz en Tollette y a encores & aura tousiours perpetuellement recordation. Apres, que pourroy-ie dire des vierges Payennes, comme de Atrisilia sibille de Babylone, Pallas ou Minerue, Atalanta, Camilla, Claudia Vestale & Claudie Romaine? Pour certain si la prolixite ne fust ennuyeuse, ne me defauldroyent d'icy a mille ans vertueux exemples que ie pourroye

dezir. En verdad Teseo segũ lo q̃ has oydo, tu y los que blasfemays de todo linaje de mugeres, soyos dignos de castigo justo, el qual no esperando que nadie vos lo de, vosotros mismos lo tomays, pues vsando la malicia condenays la verguença.

Buelue el auctor ala historia.

MVcho fueron marauillados los que se hallaron presentes oyendo el concierto que Leriano tuuo en su habla, por estar tan cercano a la muerte: en cuya sazon las menos vezes se halla sentido. El qual quãdo acabo de hablar, tenia ya turbada la lengua, y la vista quasi perdida, ya los suyos no podiẽdo si cõtener dauã bozes ya sus amigos començauan a llorar, ya sus vasallos y vasallas gritauan por las calles, ya todas las casas alegres eran bueltas en dolor. Y como su madre siendo ausente, siempre le fuesse el mal de Leriano negado, dando mas credito alo que tenia que alo que dezian, con ansia de dolor maternal, partida de donde estaua, llego a Susa enesta trista

cor-

alleguer. En verite Teseo, selon ce que tu as ouy toy & les autres qui estes detracteurs, & blaspemians tout le feminin sexe, estes dignes de iuste punicion, laquelle non attendant que autre vous la donne, la prenez de vous mesmes, puis que vsant de la malice, condemnez la vergongne.

L'autheur retourne a l'histoire.

Moult furent emerueillez ceulx qui se trouuerent presens, oyans les propos que tenoit Leriano en son parler pour estre tãt prochain de la mort (auquel temps le moins de fois on a l'entendement sain) lequel ayant acheue de parler, auoit desia la langue troublee, quasi la veue perdue. Ia les siens ne pouuant se contenir, crioient a haultes voix, desia ses amys commençoient a plorer, desia les siens seruiteurs & chambrieres gettoient dolens crys par les voyes publicques, & toutes les choses ioyeuses estoyent tournees en douleur. Et comme a la mere, laquelle estoit absente fust le mal de Leriano tousiours celé, donnant plus creance a cela dequoy craignoit que a ce qu'on luy disoit, auec angoisse de maternelle amour, partit d'ou elle estoit arriuee a Suze en

conjuntura:y entrada por la puerta,todos quantos los veyan le dauã nueuas de ſu dolor, mas con bozes laſtimeras, que con razones ordenadas. La qual oyendo que Leriano eſtaua en agonia mortal,falleciendo dela fuerça, ſin ningun ſentido cayo enel ſuelo.: y tanto eſtuuo en ſu deſcuerdo, que todos penſauan que ala madre y al hijo enterrarian a vn tiempo. Pero ya q̃ cõ grandes remedios le reſtituyerõ el conocimiento, fue ſe al hijo y deſpues que con traſpaſſamiento demuerte con muchedũbre de lagrimas le vio el roſtro, començo deſta manera a dezir.

Llanto de ſu madre de Leriano.

O Alegria deſcanſo de mi vejez. O dulce hartura de mi volũtad. Oy dexas de dezir te hijo, y yo de llamar me madre: delo qual tenia temeroſa ſoſpecha, por las nueuas ſeñales que en mi vi de pocos dias a eſta parte. Acaecia me muchas vezes quãdo mas la fuerça del ſueño me vẽcia, recordar cõ vn temblor ſubito que haſta la mañana me duraua. Otras vezes quando en mi oratorio eſtaua rezãdo por tu ſalud desfallecido el coraçõ me cobria de vn

ſudor

ceste triste attente, & entree par la porte, tous ceulx qui la veirent luy donnoient nouuelle de sa douleur plus auec voix appaßionnees qu'auec raisons bien ordonnees : la quelle oyant que Leriano estoit en extremite de mort, luy defaillant la force cheut a terre, tant demoura hors de soy que chascun pensoit que a la mere & au filz en vn mesme temps donneroient sepulture. Toutesfois auecques grans remedes la restituerent a sa congnoissance, & alla vers son filz : & apres qu'auec les traictz de mort & auec multitude de larmes le veit au visaige, comença a dire en ceste maniere.

Complainte de la mere de Leriano.

O Ioyeux confort de ma viellesse. O doulx rassasiement de ma volunté, auiourdhuy tu laißes de te dire filz, & moy de me nommer mere, dequoy i'auoy craintiue souspeçon par les nouueaux signes que i'ay veuz en moy depuis peu de iours en ça. Il m'est aduenu plusieurs fois quand plus la force du sommeil me surmõtoit ie m'esueilloy auec vn soudain tremblement, qui iusques au matin me duroit, autresfoys quand en mõ oratoire me trouuoye priant pour ton salut, le cueur failly me couuroit d'vne

ſudor frio, en manera que dende a grã pieça tornaua en acuerdo, haſta los animales me certificauan tu mal. Saliẽdo vn dia de mi camara vino ſe vn can para mi, y dio tan grandes aullidos, q̃ de aquel lugar no podia mouer me. Y con eſtas coſas daua mas credito a mi ſoſpeça, que a tus menſajeros. Y por ſatiſfazer me açorde de venir a ver te: donde hallo cierta la fe q̃ di alos agueros. O lumbre de mi viſta, o ceguedad della miſma que te veo morir, y no veo la razon de tu muerte. Por cierto oy quita la fuerça de tu fortuna, los derechos ala razõ: pues mueres ſin tiempo, y ſin dolẽcia. Bienauẽturados los baxos de condicion y rudos de ingenio, que no puedẽ ſentir las coſas, ſino enel grado que las entienden, y malauenturados los que con ſutil juyzio las traſciendẽ: los quales con entendimiento agudo tienen el ſentimiẽto delgado. O muerte cruel enemiga, que ni perdonas los culpados, ni abſueles los inocẽtes: tã traydora eres, que nadie para contigo tiene defenſa. Sin ley y ſin orden te riges: mas razon hauia para cõſeruar los veynte años del hijo moço, que para dexar los ſeſẽta de la vieja madre: porque boluiſte el derecho al reues? Yo eſtaua harta de ſer biua, y el en edad de

biuir-

sueur froide, en maniere qu'en grande espa ce ie me retournoy en moy mesme iusques aux bestes, qui me certifioient ton mal. Sortant vn iour de ma chambre sen vint vn chien vers moy & donna si grans burlemens, que de ce lieu remuer ne me peuz. Et auec ces choses ie donnoy plus de creance a ma suspicion que a tes messagiers. Et pour satisfaire a moy ie voulu venir te voir, ou ie trouuay certaine la foy que ie donnay aux augures. O lumiere de ma veue, aueuglement d'icelle mesme: ie te voy mourir & ne voy la cause de ta mort. Pour certain ce iourdhuy oste la force de ta fortune, le droict a la raison, puis que tu meurs deuant le temps & sans maladie.

O bienheureux les bas de condicion & les rudes d'esprit, qui ne peuuent sentir les choses sinon en l'estat qu'ilz les attendent: & malheureux ceulx qui auec subtil ingement les transcendent, lesquelz auec entendement aigu ont le sentiment subtil. O mort cruelle ennemie qui ne pardonne aux coulpables, & n'absoulz les innocens: tu es tant traystresse que chose aucune de toy ne se peult defendre. Sans loy & sans ordre tu te gouuernes. Plus de raison y auoit que tu guardasses les vint ans du ieune filz, que tu laissasses les LXX. de la vielle mere: pourquoy as tu tourné le droit a l'enuers? i'estoy soullée d'estre viue, & luy en aage pour

 viure,

biuir. Perdona me porq̃ assi te trato: que nos eres mala del todo: porque si tu cõ obras causas los dolores, por ellas mismas las cõsuelas, lleuãdo aquiẽ dexas. En la muerte de Leriano no ay esperança, y mi tormenta con la mia recibira consuelo. O hijo, que sera de mi vejez, contemplando enel fin de tu juuentud. Si yo biuo mucho, sera porque podran mas mis peccados, q̃ la razon que tengo para no biuir. Cõ q̃ puedo recebir pena mas cruel, que con vida larga? Poderoso fue tu mal q̃ no tuuiste para con el ningũ remedio: ni te valio la fuerça del cuerpo, ni la virtud del coraçon, ni el esfuerço del anima. Todas las cosas de que te podias valer te fallecierõ. Si por precio de amor tu vida se pudiera comprar, mas poder tuuiera mi desseo, q̃ fuerça la muerte. Mas para librarte della, ni fortuna quiso, ni yo triste pude. Cõ dolor sera mi biuir, y mi comer, y mi pensar, y mi dormir, hasta que su fuerça y mi desseo me lleuen a tu sepultura.

El auctor.

EL lloro de su madre de Leriano crescia la pena a todos los q̃ enella participauan. Y como siẽpre se acor

dasse

viure. Pardonne moy pource qu'ainsi te traite, car tu nous seras mauuaise du tout, pource que si auec tes oeuures tu causes les douleurs, auec elles mesmes les consoles, attirant celle que tu laisses. En la mort de Leriano n'ay esperance, & mon tourment auec la mienne receura consolation. O mon filz que sera ce de ma vieillesse contemplant la fin de ta ieunesse? Si ie vis beaucoup, sera pource que pourront plus mes pechez que la raison que i'ay pour non viure. Auec quoy puis ie receuoir peine plus cruelle qu'auec longue vie? Tant puissant a esté ton mal, que n'as eu pour luy aucun remede. Ne t'a vallu la force du corps, ny la vertu du cueur, ny la hardiesse du courage? Toutes les choses desquelles tu pouois valoir t'ont defailly. Si par pris d'amour ta vie se pouuoit racheter, plus de puissance auroit mon desir que la mort de force, mais pour te deliurer d'icelle, ny ta fortune le veult, ny moy triste ne le puis: auec douleur sera mon boire, mon manger, mon penser, & mon dormir, iusques a ce que la force & son desir me porte a la sepulture.

L'autheur.

LE pleur de la mere de Leriano accroissoit a peine a tous ceulx qui d'elles participoient. Et comme tousiours se recordast de

daſſe de Laureola, viendo que le queda ua poco eſpacio para gozar de ver las dos cartas que della tenia, no ſabia que forma ſe dieſſe enellas. Quando penſa ua raſgallas, parecia que offenderia a Laureola, en dexar perder razones de tanto precio. Quando penſaua ponellas en poder de alguno ſuyo, temia q̃ ſerian viſtas para quiẽ las embio. Pues tomãdo lo mas ſeguro, hizo traer vna copa llena de agua, y hechas las cartas pedaços, echolas enella: y acabado eſto mando que le ſentaſſen enla cama: y ſentando beuio las enel agua, y aſsi quedo contenta ſu voluntad. Y llegado ya la hora de ſu fin, pueſtos en mi los ojos, dixo: Acabados ſon mis males: y aſsi quedo ſu muerte en teſtimonio de ſu fe. Lo que yo ſenti y hize, ligero eſta de juzgar. Los lloros que por el hizieron ſon de tanta laſtima, que me pareoe crueldad eſcreuillos. Sus honrras fuerõ conformes a ſu merecimiento.

de Laureole, voyant qu'il luy restoit peu d'espace pour iouyr de veoir les deux lettres qu'il auoit receues delle ne scauoit qu'il en deuoit faire. Quand il pensoit les deschirer, luy sembloit qu'il offenseroit Laureole, de laisser perdre parolles de si grand pris. Quand pensoit les mettre en la puissance d'aucun sien amy, il craignoit qu'elles seroyent veues de celuy par qui il les enuoioit. Puis eslisant le plus seur fist apporter vne couppe pleine d'eaue, & rompues les lettres en petites pieces les mist en icelle, finy cela commanda qu'on le leuast en seant au lict : & aßis les beut auecques l'eaue, & ainsi demoura contente sa volunte. Et arriuée desia l'heure de sa fin mettant en moy les yeulx, il dist: Finys sont mes maulx, & ainsi demoura sa mort en tesmoignage de sa foy. Ce que ie sentis & feiz se peult aissement iuger. Les pleurs & plainctz qui pour luy se feirent sont de si grande paßion qu'il me semble cruaulté de les estrire. Ses honneurs furent conformes a son merite.

